

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-691 - 278

17 / 01 / 2013

Konu : Kanun Tasarısı

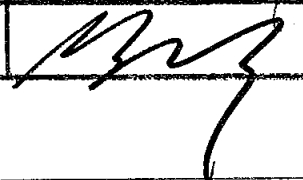
TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 14/12/2012 tarihinde kararlaştırılan "Federal Almanya Cumhuriyeti Federal Savunma Bakanlığı, Fransa Cumhuriyeti Savunma Bakanı ve Türkiye Cumhuriyeti Milli Savunma Bakanlığı Arasında İmzalanan COBRA Topçu Tespit Radarı 2013-2015 Arası Hizmet Desteği ile İlgili Mutabakat Muhtırasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :
1- Kanun Tasarısı
2- Gerekçe

TBMM BAŞKANLIĞI				
Tali Komisyon	Milli Savunma			
Esas Komisyon	Dışişleri			
Tarih:	28 Ocak 2013			E. No: 1/439
Ysm.Uzm.	Bek.Yrd.	Başkan	Gn.Sek.Yrd.	Gn.Sek.
				
TBMM BAŞKANI				

TBMM KANUNLAR VE KARARLAR BÖK. LİGİ
17 Ocak 2013
Numara:

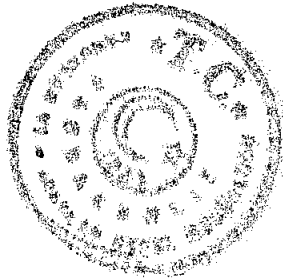
T B M M KÜTÜPHANE VE ARSİV HİZM. BAŞKANLIĞI
1 17 Ocak 2013
No : 173858

GEREKÇE

Yurtdışından tedarik edilen envanterimizdeki 2 adet COBRA Topçu Tespit Radarı için yurt içinden temin edilemeyen mal ve hizmetler; Avrupa Silahlanma ve İşbirliği Teşkilatı (OCCAR) tarafından yürütülen COBRA Programı çerçevesinde yurt dışından tedarik edilmektedir.

Türkiye, COBRA Topçu Tespit Radarı Hizmet Safhası Programına 2009-2010 yıllarını kapsayan Mutabakat Muhtırası 2 Nu.lı Değişikliğinin 13 Haziran 2010 tarihinde Resmi Gazetede yayınlanarak yürürlüğe girmesiyle katılmıştır. 2010 yılının sonunda Türkiye'nin program üyeliği sona ermiştir. Mutabakat Muhtırasının süresini 31 Aralık 2012 tarihine uzatacak 3 Nu.lı Değişikliğin onay işlemleri devam etmektedir. 3 Nu.lı Değişikliğin yürürlüğe girmemiş olması nedeni ile, Programdan halen tedarik yapılamamaktadır.

Programın 2013-2015 döneminde devam etmesi için İngiltere'nin programdan ayrılması nedeniyle yeni Mutabakat Muhtırası hazırlanmış ve katılımcı ülkeler Türkiye, Almanya ve Fransa tarafından imzalanmıştır. 2011 yılı başından günümüze mal ve hizmet tedariki yapılamayan programa 2013 yılında ivedilikle tekrar katılım, envanterdeki ileri teknoloji ürünü ve maliyetli radarların harekâta elverişli durumda bulundurulması maksadıyla önem arz etmektedir.



FEDERAL ALMANYA CUMHURİYETİ FEDERAL SAVUNMA BAKANLIĞI

FRANSA CUMHURİYETİ SAVUNMA BAKANI

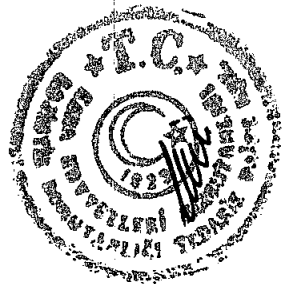
ve

TÜRKİYE CUMHURİYETİ MİLLİ SAVUNMA BAKANLIĞI

arasında imzalanan

COBRA Topçu Tespit Radarı 2013-2015 Arası Hizmet Desteği ile İlgili

MUTABAKAT MUHTIRASI



İÇİNDEKİLER

Giriş	3
Kısım 1 Tanımlar ve Kısaltmalar	4
Kısım 2 İş Kapsamı	8
Kısım 3 Program Yönetimi	8
Kısım 4 Sözleşmeye Dair Düzenlemeler	9
Kısım 5 İş Bölümü	9
Kısım 6 Mali Düzenlemeler	9
Kısım 7 Vergiler, Gümrük Vergileri ve Benzer Ücretler	13
Kısım 8 Bilginin ve Fikri Mülkiyet Haklarının Korunması, Karşılıklı Değişimi	13
Kısım 9 Devlet Kalite Garantisi/Teminatı	17
Kısım 10 Gizlilik Dereceli Bilgilerin Güvenliği, Korunması ve Ziyaretler	17
Kısım 11 Yeni İştirakçilerin Kabulü	17
Kısım 12 Üçüncü Şahıslara Satış, Transfer ve Harçlar	17
Kısım 13 Çekilme ve Fesih	19
Kısım 14 Borçlar ve Tazminat	20
Kısım 15 Anlaşmazlıkların Çözümü	21
Kısım 16 Yürürlüğe Giriş, Muhtıra Süresi, Değişiklikler ve Belge Dili	21

EK-A Fransız Katılımcı İçin Masraf Tavanları

EK-B Alman Katılımcı İçin Masraf Tavanları

EK-C Türk Katılımcı İçin Masraf Tavanları



Giriş

Bundan böyle "Katılımcılar" olarak bahsedilecek olan,

Federal Almanya Cumhuriyeti Federal Savunma Bakanlığı,
Fransa Cumhuriyeti Savunma Bakanlığı ve
Türkiye Cumhuriyeti Milli Savunma Bakanlığı,

Aşağıda yer alan hususları kaydederek:

- * COBRA Topçu Tespit Radarının Üçlü Hizmet Safhasına ilişkin, Almanya Federal Cumhuriyeti Federal Savunma Bakanlığı, Fransa Cumhuriyeti Savunma Bakanlığı ve Büyük Britanya ve Kuzey İrlanda Birleşik Krallığı Savunma Bakanlığı arasında 02 Şubat 2004 tarihinde imzalanan Mutabakat Muhtırasının değişiklikler uygulanmış şekli,
- * 9 Eylül 1998 tarihinde, Büyük Britanya ve Kuzey İrlanda Birleşik Krallığı Hükümeti, Fransa Cumhuriyeti Hükümeti, Federal Alman Cumhuriyeti Hükümeti ve İtalya Cumhuriyeti Hükümeti arasında imzalanan Silahlanma İşbirliği için Müşterek Teşkilat (Organisation Conjointe de Coop ration en mati re d'Armement-OCCAR) Anlaşması;
- * Müşterek Hizmet Safhasını 31 Aralık 2012 tarihinden sonra devam ettirmekten elde edilecek faydalar,

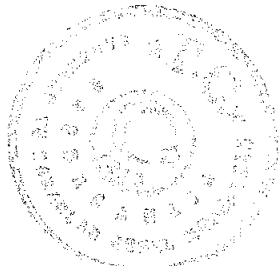
2013-2015 döneminde COBRA Programı Hizmet Safhası için aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmışlardır.



Kısım 1 Tanımlar ve Kısaltmalar

Tanımlar

Mevcut Bilgi	Bu Mutabakat Muhtırası kapsamındaki işleri icra etmek için gerekli olan fakat bu Mutabakat Muhtırası dışında yaratılan veya tasarlanan bilgi.
2012 sonrası COBRA ISS	Düşman Topçu Bataryasıyla Muharebe Radarı ile ilgili olarak bu Mutabakat Muhtırası kapsamında üretilmiş olan, kabul edilmiş değişkenler ve türevleri, alt sistemler, yazılım, bileşenler, sistem desteği teçhizatı, özel ekipman ve test ekipmanı ve ilgili teknik bilgi desteği.
Ortak Giderler	Müşterek programın kesintisiz sürdürülebilmesi amacıyla tüm katılımcıların ortak menfaati için yürütülen, sistem sayısına ve faaliyet düzeylerine bakılmaksızın eşit şekilde paylaşılan masraflar. Bu masraflar, yıllık olarak tekrar eden masraflar ile özel büyük modifikasyon veya iyileştirme/geliştirme (eskime doğrultma dahil) ile ilgili ortak faaliyetlerden doğan masrafları kapsar ancak bunlarla sınırlı değildir.
Ortak Stok	Katılımcılar tarafından ortak olarak finanse edilen ve NAMSA tarafından yönetilen yedek parça stoku.
Konfigürasyon Yönetimi	Konfigürasyon öğelerinin işlevlerini ve fiziksel niteliklerini tanımlamak için idari ve teknik yönlendirme ile gözlem ve bu niteliklere yönelik değişiklikleri kontrol etme ve değişiklik işlemlerinin kaydedilmesi.
Savunma Amaçları	Bir katılımcının silahlı kuvvetleri tarafından ya da bir katılımcının silahlı kuvvetleri için dünyanın herhangi bir bölgesindeki kullanımı. Bu kullanım, eğitim, değerlendirme, araştırma, tasarım, geliştirme, üretim, düzeltme, değişiklik, bakım, tamir ve diğer tasarım sonrası hizmetleri ve ürünün harekât alanında yerleştirilmesini kapsar ancak bunlarla sınırlı kalmaz.
Üretilen Bilgi	Bu Mutabakat Muhtırasının yürütülmesi sonucu üretilen veya tasarlanan bilgi. Ortak olmayan faaliyetlerin icra edilmesi sürecinde elde edilen veya tasarlanan bilgi, bu faaliyetlerin içinde yer almayan katılımcı ülkeler için Mevcut Bilgi olarak değerlendirilecektir.



Bilgi

Biçimi ve özelliklerine bakılmaksızın ve telif hakkı veya diğer yasal korumalara tabi olup olmadığına bakılmaksızın bilimsel veya teknik konuları, tehdit, deneyler, test verileri, tasarımlar, teknik ayrıntılar, modeller, aletlerle ilgili ayrıntılar, süreçler, teknikler, buluşlar, teknik yazılar, ses kayıtları, resimli röprodüksiyonlar, çizimler ve diğer grafik gösterimler, manyetik teyp ve bilgisayar hafızası yazılımları ile ilgili bilgileri içeren veya yukarıda belirtilenlerle ilgili olan herhangi bir bilgi veya veri.

Hizmet Safhası Desteği

COBRA sistemlerinin katılımcı ülkeler tarafından işletilmesini sağlamak için gerekli olan destek.

Fikri Mülkiyet Hakları (IPR)

Fikri mülklerde uygulanabilir olan fikri mülke sahip olma, fikri mülkten faydalanma, fikri mülkü kullanma ve kullandırma (araştırma, geliştirme veya diğer amaçlar için), fikri mülke erişme, fikri mülkü ifşa etme gibi herhangi bir hak.

Ortak Olmayan Giderler

Ortak giderler dışındaki giderler.

Patent

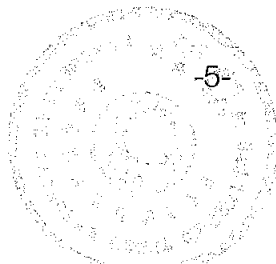
Diğerlerinin bir buluşu taklit etmesini, kullanmasını veya satmasını engelleme hakkını veren yasal koruma. Terim ulusal kanunlar veya yönetmeliklerle tanımlanmış olan herhangi bir veya olası bütün patentleri ifade eder.

Tasarım Sonrası Hizmetler

Modifikasyonların ve küçük tasarım değişikliklerinin gerektiği takdirde uygun bir şekilde değerlendirilmesini ve tatbik edilmesini sağlamak amacıyla yapılan çalışmalar. Bu hizmetler, sistemin yeteneklerini, katılımcılar tarafından ihtiyaç duyulan performans seviyelerinde muhafaza edebilmek için gerekli olan yeni tasarım, yeniden geliştirme, mühendislik ve kullanım dışı malzeme yönetimini olduğu kadar tasarım ve üretim bilgisini ve referans teçhizatın idamesini de kapsayan ilgili tasarım sorumluluklarını içerir. Tasarım Sonrası Hizmetler, yeni ihtiyaçları karşılamak için gerekli olan büyük tasarım değişikliklerini kapsamaz.

Program Yüklenicileri

Bu Mutabakat Muhtırası dahilinde çalışan bütün yükleniciler (NAMSA da dahil olmak üzere).



Program Sözleşmeleri

Bu Mutabakat Muhtırası çerçevesinde yapılan sözleşmeler.

Program Bilgileri

Mevcut ve üretilen Bilgileri içerir.

Program Buluşları

Bu Mutabakat Muhtırası dâhilinde icra edilen çalışmalar sırasında formüle edilen, tasarlanan veya gerçekleştirilen herhangi bir icat veya buluş.

Onarım Desteği

Malzemelerin onarımı için gerekli her türlü faaliyet.

Yedek Parça Desteği

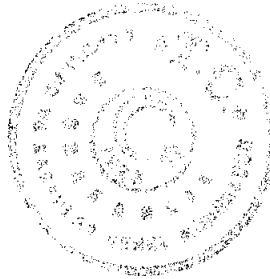
Ortak stokta bulunan yedek parçaların miktar, çeşitlilik ve konfigürasyon durumunu idame edebilmek için gerekli her türlü faaliyet.

Üçüncü Taraf

Bu Mutabakat Muhtırasında imzası bulunan katılımcı ülkeler veya 2013-2015 Dönemi COBRA Hizmet Safhası kapsamında katılımcılar adına hareket eden OCCAR dışındaki herhangi bir kişi veya kuruluş.

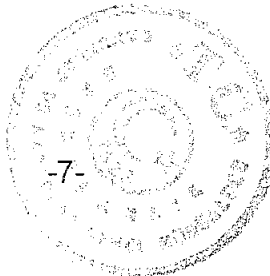
Eğitim Desteği

Ortak ve ulusal eğitim teçhizatının elde bulunabilirliğini sağlamaya yönelik her türlü faaliyet.



Kısaltmalar

COBRA	Topçu Tespit Radarı
CPC	COBRA Program Komitesi
GQA	Devlet Kalite Garantisi/Teminatı
I&P	Sanayileşme ve Üretim
IS	Hizmet İçi (Kullanım)
ISS	Hizmet İçi Destek (Kullanım Desteği)
MoU	Mutabakat Muhtırası
NAMSA	NATO Bakım ve İkmal Teşkilatı
NATO	Kuzey Atlantik Antlaşması Teşkilatı
OCCAR	Avrupa Silahlanma ve İşbirliği Teşkilatı
OCCAR-EA	OCCAR Yönetim Kurulu
PDS	Tasarım Sonrası Hizmetler
SPT	Sistem Uygulamalı Eğitim Aracı



Kısım 2 İşin Kapsamı

2.1. Bu Mutabakat Muhtırası, COBRA sistemlerinin 2013-2015 döneminde hizmet safhası desteğini kapsar. Bu Mutabakat Muhtırası, katılımcıların memnuniyetini gerçekleştirecek şekilde hizmet safhası desteği sağlamak için gerekli bütün faaliyetleri içerir. Bu Mutabakat Muhtırası, işbirliğinin 2015 yılından sonra uzatılması durumunda hizmet desteğinin devamlılığını sağlar veya işbirliğinin 2015 yılından sonra uzatılmaması durumunda, 2016 yılı idari bütçesini kapsayarak, programın 2016 yılında kapanışı için gerekli olan idari faaliyetleri içerir.

2.2. Katılımcılar, 6'ncı Kısımda daha detaylı bir şekilde açıklanan aşağıdaki hizmet safhası destek faaliyetlerinde iş birliği yaparlar:

- a) Yedek parça desteği ve ortak stokun oluşturulması ve idame ettirilmesi;
- b) Onarım desteği;
- c) Tasarım Sonrası Hizmetler;
- d) Konfigürasyon Yönetimi;
- e) Eğitim desteği.

2.3. Katılımcılar, lojistik ve harekate yönelik müşterek çalışabilirliği sağlamak için COBRA Sisteminin müşterek parçalarının ortak bir konfigürasyonunu idame ettirme prensibine sadık kalırlar.

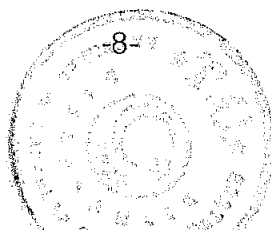
2.4. Alman ve Fransız katılımcılar için, COBRA sistemi 2013-2015 dönemi Hizmet Safhası Desteği, bu iki ülke ve Büyük Britanya ve Kuzey İrlanda Birleşik Krallığı arasında 30 Aralık 1997 tarihinde imzalanan Sanayileşme ve Üretim Safhası Mutabakat Muhtırası ve 1 Şubat 1990 tarihinde bu üç ülke arasında imzalanan COBRA Üçlü Geliştirme Safhasında tanımlanan ortak programın bir parçası olarak değerlendirilir.

2.5. Türk Katılımcı için, COBRA sistemi 2013-2015 dönemi Hizmet Safhası Desteği, COBRA Müşterek Programı Hizmet Safhası için 02 Şubat 2004 tarihinde imzalanan Mutabakat Muhtırasının Eylül 2009 ve Temmuz 2010 tarihlerinde yapılmış değişiklikleri dâhil olarak tanımlanmış müşterek programın bir parçası olarak kabul edilir.

Kısım 3 Program Yönetimi

3.1. Katılımcılar, OCCAR'dan COBRA Programı 2013-2015 dönemi hizmet safhası desteğini, bu Mutabakat Muhtırasının şartlarına ve OCCAR prensip, kural ve prosedürlerine uygun olarak yönetmesini isterler. Detaylı sorumluluklar, katılımcıların temsilcileri tarafından imzalanacak olan 2013-2015 COBRA Hizmet Safhası Program Kararında düzenlenir.

3.2. Katılımcılar, OCCAR'dan, OCCAR ve NAMSA tarafından yapılan işin katılımcılar için uygun maliyetli ve verimli olduğuna dair bir değerlendirmeye kaynak olması için bütün COBRA Hizmet Safhası Destek faaliyetleri üzerine yıllık bir rapor yayınlamasını



isterler. OCCAR'dan, OCCAR yıllık raporuna eklenmek üzere NAMSA'dan COBRA Hizmet Safhası Faaliyetleri üzerine hazırlanmış olan detaylı bir yıllık raporu alması istenir.

Kısım 4 Sözleşmeye Dair Düzenlemeler

4.1. Katılımcılar, OCCAR'dan yedek parça ve onarım anlaşmalarının yapılması ve yönetimi için NAMSA ile ilgili gerekli düzenlemeleri kendi adlarına gerçekleştirmesini talep ederler. Bu düzenlemeler NAMSA faaliyetlerinin katılımcılar tarafından açıkça izlenebilmesi ve bu faaliyetlere katılımcıların erişimini kapsar.

4.2. Katılımcılar, OCCAR'dan İş Kapsamı Kısımının 2.2. maddesinde tanımlanan bütün müşterek Hizmet Safhası Destek faaliyetleri için kendi adlarına sözleşmeler yapmasını isterler.

4.3. Katılımcılar, OCCAR'dan OCCAR tarafından hazırlanan bütün sözleşmelerin bu Mutabakat Muhtırasının ilgili maddelerine uygun olmasını isterler.

4.4. OCCAR'dan Program Sözleşmelerinin ilgili ulusal fiyat denetim düzenlemelerine uygun olmasının sağlanması istenir. Her bir katılımcı, kendi ülkesindeki Program yüklenicileriyle yapılan sözleşmeler için kendi normal prosedür ve uygulamalarına uygun olarak gerekli denetleme hizmetlerini sağlar. Katılımcılar haricindeki ülkeler mevcut karşılıklı denetleme düzenlemelerinden faydalanırlar. Böyle anlaşmaların mevcut olmadığı ya da uygulanmadığı durumlarda OCCAR, ilgili sözleşmede alternatif denetim ve fiyatlandırma hizmetlerinin kullanımı olanağının yer almasını sağlar.

4.5. OCCAR'dan program sözleşmelerini yüklenicilerden aşağıdaki hususları sağlamalarını zorunlu kılacak şekilde düzenlemesi beklenir:

4.5.1. Yüklenici, her hangi bir sebepten dolayı yükümlülüklerini yerine getiremez veya yerine getirmesi engellenirse bütün haklarını ve yükümlülüklerini, katılımcılara veya OCCAR'a ilave bir masraf getirmeksizin ve Program Komitesi (CPC) tarafından onaylandığı şekliyle OCCAR'a devreder;

4.5.2. Yüklenici, Program Komitesi (CPC) ile istişarede bulunacak olan OCCAR'ın onayını almadan haklarından veya yükümlülüklerinden feragat etmez.

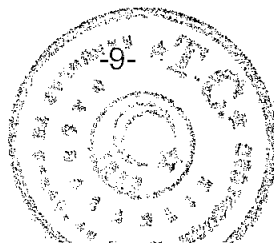
Kısım 5 İş Tahsisi

İş tahsisi OCCAR Sözleşmesinde detaylı bir şekilde açıklanan OCCAR ilkelerine uygun olur.

Kısım 6 Mali Düzenlemeler

Masraf Tavanları

6.1. Her bir katılımcının 2013-2015 Hizmet Safhası desteğine yapacağı azami mali yükümlülük, bu Mutabakat Muhtırasının EK-A, EK-B ve EK-C'de yer almaktadır. Mali



yükümlülük ortak ve ortak olmayan giderleri kapsar. Bu rakamlar, her katılımcının ilaveten ödeyeceği, Program Sözleşmeleri, KDV, vergiler, gümrük vergileri ve benzer ödemelerde oluşacak fiyat değişimlerini içermez.

Herhangi bir katılımcının öngörülmeven ilave bir ulusal faaliyetinin ortaya çıkması durumunda, bu katılımcı, kendi ulusal onay sürecini tamamlamayı müteakip, aşağıda yer alan şartlar sağlandığı takdirde, bu Mutabakat Muhtırasında herhangi bir değişiklik yapmaya gerek olmadan, masraf tavanı tablosu için resmi bir değişiklik talebi göndererek ortak olmayan giderler için azami mali yükümlülüğünü arttırabilir:

- Mali Yükümlülük tavanını yükselten katılımcının diğer katılımcıları niyeti konusunda resmi olarak bilgilendirmesi,
- İlave olarak yapılacak özel faaliyetin bütün katılımcılar yararına icra edilen faaliyetler üzerinde olumsuz sonuçlar yaratmaması,
- Diğer katılımcılardan hiçbirinin, bilgilendirmeden sonra 30 gün içinde, bu ilave faaliyetin kendi hizmet safhası destek faaliyetleri üzerinde olumsuz bir etki yarattığını iddia etmemesi.

6.2. OCCAR'dan 2013-2015 Hizmet Safhası destek faaliyetlerini ilgili OCCAR Mali Yönetim Prosedürlerine göre yürütmesi için maliyet tahminleri yapması ve bütçe planlaması istenir. Katılımcılar, bu Mutabakat Muhtırasında tanımlanan ve COBRA 2013-2015 Hizmet Safhası Program Kararında detaylandırılan ortak giderleri karşılamak için mali yükümlülüklerini yerine getirirler. Mali yükümlülüklerini yerine getirmeyen herhangi bir katılımcı, varsa ilave masraflar da dâhil olmak üzere sonuçlarına katlanır.

OCCAR İdari Giderleri

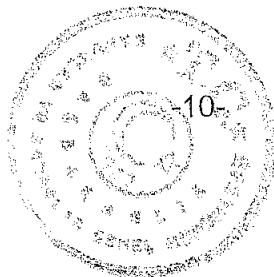
6.3. 2013-2015 Hizmet Safhası destek faaliyetlerinin OCCAR tarafından yönetimi ve idaresi için yapılacak masraflar, katılımcılar tarafından eşit şekilde paylaşılır. Buna ilave olarak Alman katılımcı, OCCAR COBRA Program Bölümü tarafından yürütülen kendi ulusal özel faaliyeti için yıllık 75.000 Avro ödeme yapar. Bu Mutabakat Muhtırası kapsamında idari giderler, OCCAR COBRA Program Bölümünün 31 Aralık 2015 tarihine kadar tam ve etkin faaliyet göstermesini sağlar. İdari giderler, işbirliğinin 2015 sonrası devam etmemesi durumunda, COBRA Programının 31 Aralık 2016 tarihine kadar kapanışı için gerekli idari faaliyetleri de kapsar.

NAMSA İdari Giderleri

6.4. Depolama ve stok yönetimi de kapsayan NAMSA tarafından sağlanan lojistik destek faaliyetlerinin masrafları katılımcılar tarafından eşit şekilde paylaşılır.

İşletme Giderleri

6.5. İşletme giderleri aşağıdaki şekilde paylaşılır:



6.5.1. Ortak Stok

Katılımcılar, ortak stoğa eşit şekilde katkıda bulundukları için, ortak stoğun kullanımı ile ilgili olarak eşit mülkiyet ve ayrıcalığa sahip olurlar.

6.5.2. Ortak Stoku Değiştirmek

Ortak stoğun miktarı ve çeşitliliğindeki 100.000 Avroyu aşan bir yatırım gerektiren herhangi bir değişime katılımcılar tarafından birlikte karar verilir. Katılımcılar, ortak stoğu arttırmaya yönelik yapılacak her türlü yatırımın masrafını eşit şekilde paylaşırlar.

6.5.3. Ortak Stoktan Yedek Parça Temini

Ortak stoktan çekilen yedek parçaların bütünlemesi için yapılan masraflar yedek parçayı alan katılımcı tarafından ödenir. Ortak Stoğu bütünlemek için NAMSA tarafından eksilen yedek parça için tedarik yapıldığında, tedarik maliyeti parçayı talep eden katılımcı tarafından ödenir. Ortak stoktan yedek parça çeken katılımcı, bu yedek parçanın hareketinden kaynaklanan ulaşım masraflarını öder.

6.5.4. Onarılabilir Malzemelerin Temini

Ortak stoktan onarılabilir bir malzeme temin eden bir katılımcı, arızalı malzemenin onarımı ve ortak stoğa konması için yapılan masrafların maliyetini karşılar. Onarılabilir malzeme sanayi tarafından tamir edildiğinde, oluşan onarım masrafları NAMSA tarafından belirlenir. Hizmeti alan katılımcı, bu malzemelerin hareketinden kaynaklanan ulaşım ve elleçleme masraflarını karşılar.

6.5.5. Bakım Desteği

İhtiyaç duyulan herhangi bir yerinde bakım veya depo bakım desteğinin masrafı isteği yapan katılımcı tarafından ödenir.

6.5.6. Tasarım Sonrası Hizmetler (PDS) ve Konfigürasyon Yönetimi

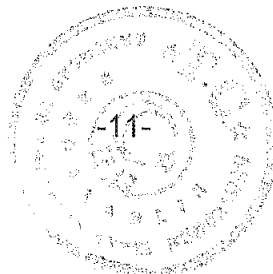
Tasarım Sonrası Hizmetler ve Konfigürasyon Yönetimi masrafları aşağıda açıklanan şekilde ele alınır:

6.5.6.1. Sürekli Görevler

Sürekli görevlerden (COBRA'nın uzun vadeli desteklenebilirliğini temin etmek için gerekli olan önemli faaliyetler) kaynaklanan masraflar katılımcılar tarafından eşit bir şekilde paylaşılır.

6.5.6.2. Özel Görevler

Özel görevlerden (mühendislik çalışmaları, değişikliklerin tasarımı ve denemeleri) kaynaklanan masraflar:



a) bu görevin yapılmasını isteyen katılımcılar arasında eşit bir şekilde paylaşılır; veya,

b) bu görevin yapılmasını sadece bir katılımcı istemişse bu görevin masrafları sadece o katılımcı tarafından ödenir.

Herhangi bir katılımcı, önceden başlamış olan ve katkıda bulunmadığı bir görevden daha sonra faydalanmak isterse, görevin başından itibaren faaliyet içinde yer alan diğer katılımcıların aksi yönde karar vermemesi koşuluyla yukarıda bahsedilen a) maddesine göre katkı yaparak bu görevden istifade edebilir.

6.5.6.3. Değişiklik Kitleri ve Bunların Kullanımı

Her katılımcı, değişikliğin gerçekleştirilmesi ile ilgili bütün masraflar da dahil olmak üzere tedarik ettiği her bir değişiklik kitinin bedelini öder. Herhangi bir katılımcı, sonradan bir değişikliktan faydalanmak isterse diğer katılımcıların aksi yönde karar vermemesi koşuluyla yukarıda bahsedilen 6.5.6.2a) maddesine göre katkı yaparak bu değişikliktan istifade edebilir.

6.5.6.4. Konfigürasyon Yönetimi

Konfigürasyon Yönetimi masrafları katılımcılar arasında eşit şekilde paylaşılır.

6.5.7. Eğitim Desteği

6.5.7.1. Katılımcılar, kendi COBRA kullanıcıları için gerekli olan eğitimi sağlarlar. Katılımcılar, COBRA Sisteminin Uygulamalı Eğitim Aracı'nın (SPT) kullanımını paylaşabilirler.

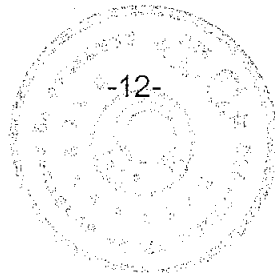
6.5.7.2. Alman katılımcı, SPT'nin kullanımı ve bakımını diğer katılımcılar için ücretsiz olarak yönetir.

6.5.7.3. SPT sisteminde meydana gelen bir arızanın ortaya çıkışından önceki 12 ay içinde sistemi kullanmış olan katılımcılar, onarım masraflarını eşit şekilde paylaşırlar. 10 bin avroyu aşan münferit tamirler ve 50 bin avroyu aşan toplam yıllık masraflar için önce sistemi kullanan katılımcıların onayı gerekir.

6.5.7.4. SPT'yi kullanan Fransız ve Türk öğrenciler ile öğretmenlerin konaklama masrafları, Alman katılımcı ile yapılacak ikili anlaşmalarla düzenlenir.

6.6. Denetim

Programın dış denetlemesi, katılımcıların denetim kurumları tarafından yapılır. Bu kurumlara kendi Hükümetlerini ve Meclislerini bilgilendirmek için ihtiyaç duydukları tüm bilgilere erişim ve tüm kayıtları inceleme izni verilir. Müşterek programın gereksiz yere kesintiye uğramasına mâni olmak maksadıyla katılımcılar, kendi denetim kurumlarından, denetim faaliyetleri ile ilgili olarak OCCAR Yönetim Kurulu Başkanı ile gerekli danışma ve koordinasyonu yapmalarını isterler.



Kısım 7 Vergiler, Gümrük Vergileri ve Benzer Ücretler.

7.1. Katılımcılar, mevcut milli kanunları ve yönetmelikleri izin verdiği ölçüde, bu program ile ilişkili vergi, gümrük vergisi ve benzer ücretler ya da ithalat ve ihracat üzerindeki miktar sınırlamalarından feragat etmeye gayret gösterirler.

7.2. Katılımcı, vergi, gümrük vergileri ve benzer ücretleri almaktan feragat edemez ise bu vergilerin masrafı, müşterek programdaki payına düşen masrafa eklenmek suretiyle bunları uygulayan katılımcılar tarafından karşılanır.

7.3. Avrupa Birliği (AB) düzenlemelerini uygulayabilmek için gümrük vergilerinin uygulanması icap ederse bu vergiler AB üyesi olan son alıcı tarafından ödenir. Bu bakımdan, AB dışından gelen teçhizat parçaları ya da aksamaları nihai varış noktalarına gümrük uyuşmazlıklarının çözülmesini sağlayacak ilgili gümrük belgeleri ile birlikte gönderilir. Gümrük vergileri, müşterek program kapsamındaki ortak masraflarına ilaveten ilgili katılımcı tarafından karşılanır.

Kısım 8 Bilginin ve Fikri Mülkiyet Haklarının Korunması, Karşılıklı Değişimi

Genel

8.1. COBRA Geliştirme ve Sanayileşme-Üretim Mutabakat Muhtıralarında yer alan hükümler, COBRA Geliştirme ve Sanayileşme-Üretim sözleşmeleri ile güvence altına alınan haklar ve yükümlülükler ve COBRA Hizmet Safhası faaliyetlerinin birini döneminde belirlenmiş hükümler gereği, katılımcıların hedefi, bu Mutabakat Muhtırasında tanımlanan müşterek program hedeflerini gerçekleştirmek için yeterli müşterek program Bilgilerini elde etmek, kullanmak ve transfer etmek için gerekli haklara müşterek olarak sahip olmaktır. Katılımcılar, OCCAR'dan, 2013-2015 COBRA Hizmet Safhası Program Kararı içinde, 2013-2015 COBRA Hizmet Safhası desteğini kapsayacak gerekli hususların yer almasını talep ederler.

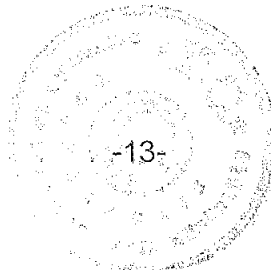
8.2. Bu bakımdan tüm katılımcılar, başarılı bir işbirliğinin bu Mutabakat Muhtırasında tanımlanmış işleri başarmak için gerekli olan bilgi alışverişinin zamanında ve eksiksiz olarak gerçekleşmesine bağlı olduğunu kabul ederler.

Mülkiyet ve Kullanım

8.3. Üretilen Bilgi

8.3.1. Mülkiyet

Üçüncü şahısların haklarına da bağlı olmak koşuluyla üretilen bilgi kapsamındaki tüm bilgiler bu bilgileri oluşturan program yüklenicisinin malıdır.



8.3.2. Kullanım

Her katılımcı, her türlü üretilen bilgiyi elde etme, kopyalama, savunma maksadıyla kullanma ya da kullandırmaya dair geri alınamaz, herkese açık, telif hakkı içermeyen haklara sahiptir.

8.4. Mevcut Bilgiler

8.4.1. Mülkiyet

Mevcut Bilgiler sahibinin mülkiyetinde kalır.

8.4.2. Kullanım

8.4.2.1. Kendi sistemlerini işletmeleri ve bunların bakımını sağlamaları maksadıyla her katılımcıya ücretsiz olarak mevcut bilgi sağlanır. Her katılımcı ve katılımcı yüklenicisi, söz konusu mevcut bilgiyi elde etme, kopyalama, değiştirme ya da bu amaçlarla kullanmak için geri alınamaz, herkese açık ve telif hakkı içermeyen haklara sahiptirler.

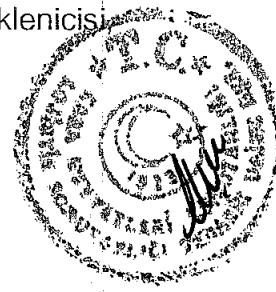
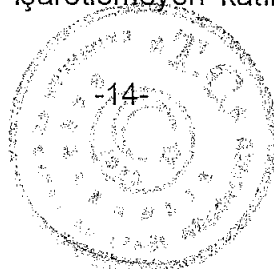
8.4.2.2. Sanayileşme ve Üretim (I&P) Mutabakat Muhtırasına uygun olarak, üçüncü şahıslara müşterek program dahilinde yedek parça üretme hakkı tanıyan bir üretim lisansı halihazırda onaylanmıştır. Böyle bir üretim için istenilecek telif hakları adil ve makul düzeyde olur.

8.4.2.3. Bir program yüklenicisi, müşterek program kapsamında bir hizmet ya da teçhizatı sağlamaktan alıkonulduğunda, sağlayamaması söz konusu olduğunda ya da artık bu hizmet ve teçhizatları sağlamak istemediğinde, katılımcılar ve program yüklenicileri, mevcut bilgiyi elde etme, kopyalama, değiştirme ya da müşterek program maksadıyla kullanmaya dair geri alınamaz, herkese açık ve telif hakkı içermeyen haklara sahip olurlar.

8.5. Kullanıcı Haklarının Uygulanması

8.5.1. Bir program yüklenicisi veya diğer bir katılımcı tarafından temin edilen program bilgilerinin alıcısı konumundaki herhangi bir katılımcı, bu bilginin sahibinin açıkça izni olmaksızın bu bilginin içerdiği haklara zararı olabilecek bir işlem yapamaz, açıklamada bulunamaz ve Mutabakat Muhtırasında belirtilen kapsam dışında bu bilgiyi kullanamaz. İlave olarak, müşterek program süresince teknik bilgilerin katılımcılar arasında aktarımı, 19 Ekim 1970 tarihinde Brüksel'de imzalanan Teknik Bilgilerin Savunma Amaçlı Olarak Aktarımına dair NATO Anlaşmasına tâbi olur.

8.5.2. Program bilgilerini yayımlayan ya da transfer eden herhangi bir katılımcı ya da program yüklenicisi, söz konusu yayından ve transferden önce 10'uncu Kısım (Güvenlik)'da belirtilen şartları sağlamaya ilave olarak, söz konusu bilginin herkesin kullanımına açık olmayan program bilgisi olduğunu belirten dikkat çekici açıklama ve işaretleri de bu bilgiye eklerler. Böyle bir program bilgisini yayımlanmadan ya da transfer edilmeden evvel belirtildiği şekilde işaretlemeyen katılımcı ya da program yüklenicisi



bilgiyi alan tarafın bu bilgiyi IPR (Fikri Mülkiyet Hakkı) sahibine zarar verebilecek şekilde kötü kullanmasından bizzat sorumludur.

8.5.3. Program bilgisinin sahibi onaylayana ve gerekli şartlar müzakere edilip farklı bir kullanım doğrultusunda karar verilene kadar, söz konusu bilginin farklı bir kullanımına veya üçüncü şahıslara açıklanmasına izin verilmez.

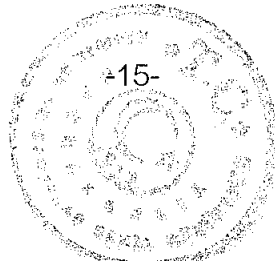
8.6. Program Yüklenicileri

8.6.1. Paragraf 8.5 kapsamında teminat altına alınan haklara uygun olarak üçüncü şahıslara tanınan haklara tâbi olmak kaydıyla, program yüklenicilerinden, ilgili program sözleşmelerinde yer alan ya da program bölümünün şart koştuğu talimatlar doğrultusunda, sadece ve kesinlikle müşterek program maksatlarına hizmet etmek üzere, müşterek program kapsamında yaptıkları iş çerçevesinde bilmesi gereken prensibine uygun olarak, ellerinde bulunan ve müşterek programdaki çalışmaların herhangi bir katılımcı ya da program yüklenicisi tarafından yürütülmesine imkan tanıyacak her türlü program bilgisini, birbirlerine ya da program iştirakçilerine göndermeleri talep edilir. Bu şekilde yapılacak transferler, katılımcı için doğrudan ya da dolaylı maliyet yaratmama esasına göre olur. Program bilgisinin yükleniciler arasında direkt karşılıklı değişimi, katılımcılar bakımından herhangi bir yükümlülük oluşturmaz.

8.6.2. Program yüklenicileri program sözleşme tekliflerini gönderirken, müşterek program için izin ile kullanılmasının gerekli olduğuna inandıkları bir bilgide program katılımcısı olmayan üçüncü bir şahısa ait haklar söz konusu ise bunları rapor ederler. Bunu müteakip benzer başka hakların da varlığından haberdar oldukları takdirde bunları da derhal Program Bölümüne bildirirler. Program yüklenicileri, bu tür hakların varlığının doğruluğunu tespit etmek için gerekli tüm gayreti gösterirler. Program sözleşmelerinde, program yüklenicisinin bahsedildiği şekilde bir rapor düzenlememesi ya da istenilen gayreti göstermemesi durumunda katılımcının maruz kalabileceği her türlü zararın yüklenici tarafından tazmin edileceğine dair hüküm olur. Bilgiyi izinli olarak kullanma ihtiyacı Program Komitesi (PC) tarafından onaylanırsa, program yüklenicisi veya Program Bölümü (CPD), iştirakçiler tarafından belirlenmiş uzmanlar ile yakın işbirliği ve danışma içinde, sadece müşterek program amaçlarına hizmet edecek şekilde ve elde edilebilecek en elverişli şartlarda söz konusu Bilginin kullanım lisansını almak için müzakerelerde bulunur. Bu başarıldığı takdirde, Program Bölümü, taslak lisansı imza öncesi onay amacıyla Program Komitesine gönderir. Bu tür lisanslar için yapılacak bütün toplu ödemeler, bu sözleşmeye taraf katılımcılar tarafından sözleşmede yer alan talepleri ile orantılı olarak bölüşülür. Telif hakkı masrafları COBRA birim fiyatına ya da müşterek program dahilinde teslim edilen parçaların fiyatına ilave edilir.

Patentler

8.7. Bir katılımcının bir müşterek program buluşuna sahip olması ya da bir müşterek program buluşuna sahip olma hakkını elinde tutması durumunda, söz konusu katılımcı diğer katılımcılar ile böyle bir müşterek program buluşu için bir patent başvurusunda bulunulmasına dair istişarede bulunur. Böyle bir müşterek program buluşunda hak sahibi olan ya da buluşun hakkını devralan katılımcı, ilgili müşterek program buluşunu



buluşları kapsayacak şekilde, söz konusu patentli müşterek program buluşlarını savunma maksadıyla kullanmaları ya da kullandırmaları için herkese açık, geri alınamaz, telif hakkı içermeyen lisanslar temin eder.

Kısım 9 Devlet Kalite Güvence (GQA)

9.1. Katılımcılar, OCCAR prensip ve kurallarına uygun olarak OCCAR'dan, 2013-2015 COBRA Hizmet Safhası sözleşmelerinde Devlet Kalite Güvence (GQA) Hizmetlerinin yer almasını isterler.

Kısım 10 Gizlilik Dereceli Bilgilerin ve Ziyaretlerin Güvenliği, Korunması

10.1. Müşterek program ile bağlantılı olarak üretilen ya da takas edilen gizlilik dereceli tüm bilgiler, 2013-2015 COBRA Hizmet Safhası Program Kararında yer alan güvenlik düzenlemelerine uygun olarak kullanılır, ele alınır ve korunur.

10.2. Bu düzenlemeler katılımcıların uygulanabilir ulusal güvenlik yasa ve yönetmeliklerini dikkate alır.

Kısım 11 Yeni Katılımcıların Kabulü

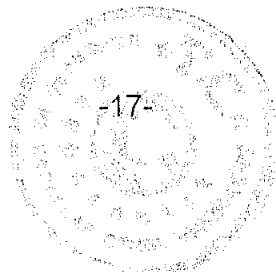
Katılımcı olmayan bir ülke programa katılmak isterse, mevcut katılımcılar, böyle bir başvuruyu değerlendirirler, bu katılım için geçerli olacak şartları ve koşulların oluşturulması ihtimalini inceler ve gerekli düzenlemeleri gerçekleştirirler.

Kısım 12 Üçüncü Şahıslara Satış, Devir ve Harçlar

Önceki COBRA Mutabakat Muhtıralarında yer alan hükümlere uygun olarak, planlanan satış veya transferin içeriği, COBRA Müşterek Programının eski katılımcısı İngiltere ile işbirliği sırasında geliştirilen bir bilgiyi içeriyorsa, İngiltere uygun olduğu takdirde karar sürecinde yer alır. Böyle bir durumda, satış veya transferden elde edilen harç İngiltere ile paylaşılır.

12.1. Satış Prensipleri

12.1.1. Bu Mutabakat Muhtırasının (2012 sonrası COBRA Hizmet Desteği) kapsamına uygun olarak, satış yapmak ve lisans onaylarına yetki vermek maksadıyla; katılımcılar, savunma teçhizatı ve teknolojisinin ihracını düzenleyen ulusal yasa ve kuralları, işbirliği ruhu içinde ve aralarında yapmış oldukları anlaşmalar çerçevesinde yorumlar ve uygularlar. Katılımcılar, muhtemel satışların ve/veya lisans onayı başvurularının ayrıntıları hakkında birbirlerini yeterli zaman önceden bilgilendirir ve düzenli olarak gelişmeleri rapor ederler. Herhangi bir katılımcı, yukarıda belirtilen düzenlemeye ve bu Mutabakat muhtırasında yer alan hükümlere uygun olmak koşuluyla, diğer katılımcıların 2012 sonrası COBRA Hizmet Desteği kapsamında yapacağı satış ve ihracatlarını veya üçüncü şahıs tarafından üretim için lisans kabulü yetkilendirmelerini engellemez. Bununla birlikte, bir katılımcı, COBRA 2012 sonrası Hizmet Desteğine ilişkin spesifik bir



satış için aşağıda yer alan iki özel durumu kapsamayan üçlü ortak versiyon olarak özel bir istisna belirlenmesine ihtiyaç duyabilir:

- savaş zamanı kullanım sıklığı
- Anti radar füzmesine karşı koruma

Eğer bir istisna olarak, bir katılımcı yetkilendirmenin elde bulundurulması gerektiğini değerlendirirse, katılımcılar nihai kararı vermeden önce birbirleriyle yakın görüş alışverişinde bulunurlar.

12.1.2. Herhangi bir program yüklenicisi teklif edilen bir satışa iştirak edemezse, ana yüklenici tarafından üretim için alternatif düzenlemeler önerilir. Bu düzenlemeler 12.1.1. maddede belirtilen hususlar ile katılımcıların, program yüklenicilerinin ve üçüncü tarafların haklarına uygun olur. Uygulanabilir olduğunda ve alternatif üretim kaynaklarına ihtiyaç duyulduğunda, öncelik program yüklenicilerine ve daha sonra gerekli ihracat izinlerini verebilen katılımcı ülkelere ait yüklenicilere verilir.

12.1.3. Bu Mutabakat Muhtırasının ilgili hükümlerine ve özellikle 12.1.1. maddesine uygun olmak kaydıyla:

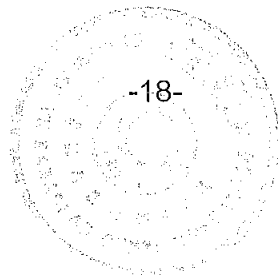
a. Programın ana yüklenicisi, ana sözleşme gereğince aşağıda belirtilen haklara sahip olur:

- COBRA 2012 sonrası Hizmet Desteğine ilişkin satış yapma,
- İlgili konu üzerinde fikri mülkiyet hakkına sahip olan üçüncü taraflar ve diğer program yüklenicileri ile mutabık kalmak kaydıyla, COBRA 2012 sonrası Hizmet Desteği üretimi için lisansları tartışma ve onaylama.

b. Katılımcıların her biri, COBRA 2012 sonrası Hizmet Desteğine ilişkin satış yapma hakkına ve program sözleşmeleri içinde katılımcılara sağlanmak üzere 8. Bölümde düzenlenen haklara uygun olarak, program yüklenicilerini, üçüncü şahıslara üretim için lisans verme konusunda yönlendirme hakkına sahiptir.

12.1.4. COBRA 2012 sonrası Hizmet Desteği kapsamında geliştirilen ve üretilen teçhizatın satışını yapacak ana yüklenici ya da herhangi bir kimse, satın alınan teçhizatın tekrar ihracının ya da üçüncü şahıslara verilmesinin satıcının onayı olmaksızın mümkün olmadığına dair alıcıdan garanti almalıdır. Satıcı bu onayı vermeden önce yetki için katılımcılara ana yüklenici kanalıyla başvurmak zorundadır.

12.1.5. Özel cihazlar da dahil olmak üzere COBRA 2012 sonrası Hizmet Desteği kapsamında üretilen ya da elde edilen bilgilere dayanan her satış ve/veya üretim lisanslarının verilmesinde katılımcıların çıkarları ve bu Mutabakat Muhtırasında yer alan hükümler dikkate alınır. Hiçbir katılımcı ya da programa dahil olan firma, müşterek olarak üretilmiş sistem veya bileşenlerinin satış potansiyeline zarar verebilecek nitelikte, müşterek program kapsamında elde edilen bilgi ile ilgili üretim lisansı veremez veya kısmi veya tamamen COBRA 2012 sonrası Hizmet Desteği kapsamında geliştirilen teçhizatın satışını yapamaz.



12.2. Harçlar

12.2.1. COBRA 2012 sonrası Hizmet Desteğine ilişkin her satış için uygulanacak harçlar, ilgili anlaşmada yer alan hükümlere uygun olarak belirlenir.

12.2.2. Bu tür harçlar, Katılımcılara, ilgili gelişmelere yaptıkları katkı oranında dağıtılır.

12.2.3. Bu kısmın hükümlerine program sözleşmelerinde uygun olarak yer verilir.

Kısım 13 Çekilme ve Fesih

13.1. Çekilme

Bir katılımcı bu Mutabakat Muhtırasından çekilmek istediğinde aşağıdaki prosedür uygulanır:

13.1.1. Böyle bir çekilmenin sonuçları konusunda katılımcılar ve OCCAR arasında Program Komitesi (PC) seviyesinde ön istişarelerde bulunulur.

13.1.2. İstişareyi müteakip katılımcı hala çekilmek arzusunda ise, OCCAR Yönetim Kuruluna en az altı ay önceden yazılı olarak başvurur. Yazılı başvurunun bir sureti de Program Komitesine gönderilir.

13.1.3. Çekilen katılımcı:

- a) Olumsuz sonuçları asgariye indirmek için gerekli tüm önlemleri alır;
- b) 13.1.2. maddede belirtilen 6 aylık sürenin sonuna kadar yükümlülüklerini eksiksiz olarak tamamlar;
- c) Her türlü ilave masraf, zarar, ceza ya da çekilme sonunda ortaya çıkan borçlarından sorumlu olur.

13.1.4. Çekilen katılımcının katkısı, bu katılımcının çekilmediği takdirde yapmış olacağı katkıdan fazla olmaz.

13.1.5. Çekilen katılımcı, diğer katılımcılar talep ettiği takdirde, COBRA 2012 sonrası Hizmet Desteğinin kalan katılımcılar tarafından sürdürülebilirliğini sağlamak için kendi kontrolünde olan tüm tedbirleri alır.

13.1.6. Bu Mutabakat Muhtırası kapsamında COBRA 2012 sonrası Hizmet Desteği ile ilgili, çekilmenin yürürlüğe girdiği tarihten önce programdan çekilen katılımcının eline geçmiş olan bilgi ve haklar, çekilmeyi müteakip de söz konusu katılımcıda kalır. Çekilen katılımcı, Mutabakat Muhtırası kapsamında elde edilen teçhizat ve bilgilerin korunmasına dair tüm sorumlulukları da yerine getirmeye devam eder.



13.1.7. Bu Mutabakat Muhtırası kapsamında COBRA 2012 sonrası Hizmet Desteği ile ilgili çekilen katılımcıdan elde edilmiş bilgilerin, çekilmeden sonra diğer katılımcılar tarafından kullanımına devam edilir.

13.1.8. Bir katılımcının 2015 sonrası programa devam etmeme kararı bu Mutabakat Muhtırasından çekilme olarak değerlendirilmez.

13.2. Fesih

Katılımcılar, bu Mutabakat Muhtırasını yazılı onayları ve oybirliği ile herhangi bir zamanda feshedebilirler. Böyle bir fesih durumunda, muhtıranın en düşük maliyeti getirecek şekilde zamanında feshedilmesine dair gerekli istişareyi yaparlar. Feshin ortaya çıkardığı maliyetler, katılımcılar tarafından 6'ncı Kısımda tanımlanan masraf paylaşımına dair düzenlemeler temel alınmak suretiyle müşterek olarak karşılanır.

13.3. Yürürlükte kalacak maddeler

"Bilgilerin ve Fikri Mülkiyet Haklarının Karşılıklı Değişimi ve Korunması", "Gizlilik Dereceli Bilgilerin ve Ziyaretlerin Güvenliği ve Korunması", "Üçüncü Şahıslara Satış, Devir ve Harçlar", "Mükellefiyet ve Tazminat", "Anlaşmazlıkların Tasfiyesi", ve "Çekilme ve Fesih" kısımlarında belirtilen maddeler, herhangi bir İştirakçinin bu Mutabakat Muhtırasından çekilmesi veya muhtıranın feshedilmesi ya da süresinin dolmasından bağımsız olarak geçerliliğini korumaya devam eder.

Kısım 14 Borçlar ve Tazminat

14.1. Katılımcılar, kendi personeli ve/veya mallarına diğer bir katılımcının personeli ya da unsurları tarafından verilen ve bu Mutabakat Muhtırasından kaynaklanan veya Mutabakat Muhtırasının icrası esnasında ortaya çıkabilecek ya da bu Mutabakat Muhtırası ile ilişkili olarak meydana gelebilecek zararlardan dolayı diğer katılımcıdan talep edeceği bütün olası tazminatlardan feragat eder. Ancak kayıtsız kalma veya ihmalden ötürü ya da bir katılımcının, personelinin veya unsurlarının ağır ihmaliinden veya kasıtlı suiistimalinden dolayı bu tür zararlar meydana gelirse ortaya çıkacak tüm yükümlülükler sadece zararı veren katılımcı tarafından karşılanır.

14.2. Bir ya da birden fazla katılımcının, personelinin veya unsurlarının bu Mutabakat Muhtırası kapsamında yürütülen faaliyetlerin sonucu olarak neden oldukları zarara dair üçüncü şahıslardan gelebilecek tazminat talepleri, ilgili katılımcılar tarafından istişare ile belirlenen en uygun katılımcı tarafından ele alınır. Bu tür tazminat taleplerinin masrafı ilgili katılımcılar tarafından eşit olarak paylaşılır. Ancak bir katılımcının, onun personelinin veya unsurlarının kayıtsız kalma, ağır ihmali veya kasıtlı suiistimalinden dolayı bu tür zararlar meydana gelirse ortaya çıkacak tüm yükümlülükler sadece zararı veren katılımcı tarafından karşılanır.

14.3. Katılımcıların müşterek mallarına yapılan ya da müşterek mallarının neden olduğu zararlara dair mükellefiyet, söz konusu zararları üçüncü şahıslardan tazmin etme imkanı olmadığı durumlarda, paragraf 14.2'de belirtildiği şekilde karşılanır.



14.4. OCCAR tarafından yapılan herhangi bir program sözleşmesi dâhilinde ortaya çıkacak tazminat talepleri söz konusu program sözleşmesine uygun olarak çözümlenir.

Kısım 15 Anlaşmazlıkların Çözümü

Katılımcılar arasında bu Mutabakat Muhtırasının yorumlanması veya uygulanması esnasında ortaya çıkacak anlaşmazlıklar söz konusu katılımcılar arasında görüşme yolu ile çözümlenir.

Kısım 16 Yürürlüğe Giriş, Muhtıra Süresi, Değişiklikler ve Belge Dili

16.1. Bu Mutabakat Muhtırası, Alman ve Fransız katılımcılar için üç imzanın sonuncusunun tarihi itibarı ile; Türk katılımcı için ise kendi ulusal onay sürecinin tamamlandığını bildirilmesini müteakip yürürlüğe girer.

Bu Mutabakat Muhtırası, 31 Aralık 2016 tarihine kadar yürürlükte kalır.

16.2. Bu Mutabakat Muhtırasında bütün katılımcıların ortak yazılı kararı ile düzeltme yapılabilir.

16.3. Bu Mutabakat Muhtırası Fransızca, Almanca, Türkçe ve İngilizce olarak ve her biri aynı seviyede geçerliliğe sahip dört asıl nüsha üzerinden imza edilir.



Fransa Cumhuriyeti Savunma
Bakanlığı Adına



İmza

İsim

L'ingénieur général de l'armement
de classe exceptionnelle
Laurent Collet-Billon

Ünvan

Yer, Tarih

Bagneux

21 SEP. 2012



Federal Almanya Cumhuriyeti
Federal Savunma Bakanlıđı Adına

İmza



İsim

Vizepräsident beim
Bundesamt für Wehrtechnik
und Beschaffung

Ünvan

Dipl.-Ing. Thomas Wardecki

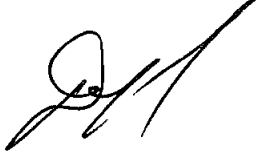
Yer, Tarih

Koblenz, 22.08.2012



Türkiye Cumhuriyeti
Milli Savunma Bakanlığı Adına

İmza



İsim Kurmay Albay Osman DOĞAN

Ünvan K.K.Loğ.K. lığı Ted.D.Bşk.

Yer, Tarih Ankara, 10.08.2012



EK-A Fransız Katılımcı için Masraf Tavanı

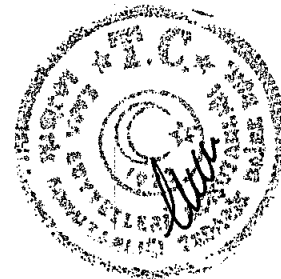
Ocak 2006'daki ekonomik koşullarda, milyon Avro olarak toplam masraf tavanı					
	2013	2014	2015	2016 (Sadece İdari Bütçe)	Toplam
Müşterek	3.580	3.580	3.580	0.580	11.320
Müşterek olmayan	3.000	3.000	3.000	0	9.000
Toplam	6.580	6.580	6.580	0.580	20.320

EK-B Alman Katılımcı için Masraf Tavanı

Ocak 2006'daki ekonomik koşullarda, milyon Avro olarak toplam masraf tavanı					
	2013	2014	2015	2016 (Sadece İdari Bütçe)	Toplam
Müşterek	3.48	3.48	3.48	0.48	10.92
Müşterek olmayan	2.777	2.777	2.777		8.331
Toplam	6.257	6.257	6.257	0.48	19.251

EK-C Türk Katılımcı için Masraf Tavanı

Ocak 2006'daki ekonomik koşullarda, milyon Avro olarak toplam masraf tavanı					
	2013	2014	2015	2016 (Sadece İdari Bütçe)	Toplam
Müşterek	3.716	3.716	3.716	0.716	11.864
Müşterek olmayan	1,4	1,4	1,4		4.2
Toplam	5.116	5.116	5.116	0.716	16.064



MEMORANDUM D'ENTENTE

entre

LE MINISTERE FEDERAL DE LA DEFENSE
DE LA REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE,

LE MINISTRE DE LA DEFENSE
DE LA REPUBLIQUE FRANCAISE

et

LE MINISTERE DE LA DEFENSE NATIONALE
DE LA REPUBLIQUE DE TURQUIE

relatif à la phase d'utilisation 2013-2015 du système de
Radar de Contre-Batterie « COBRA »

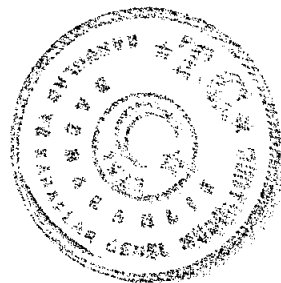


Table des matières

Préambule

Article 1 Définitions et acronymes

Article 2 Portée des travaux

Article 3 Gestion du programme

Article 4 Dispositions contractuelles

Article 5 Partage du travail

Article 6 Dispositions financières

Article 7 Taxes, droits de douane et charges similaires

Article 8 Echange, protection de l'information et droits de propriété intellectuelle

Article 9 Assurance officielle de la qualité (AOQ)

Article 10 Sécurité, protection de l'information classifiée et visites

Article 11 Admission de nouvelles parties

Article 12 Ventes, cession à des tiers et redevances

Article 13 Retrait et dénonciation

Article 14 Responsabilité et indemnisation

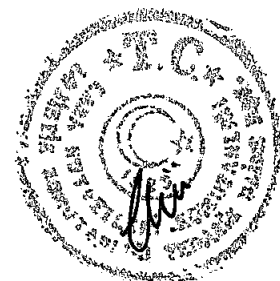
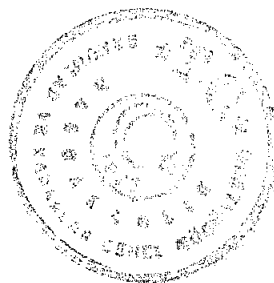
Article 15 Règlement des litiges

Article 16 Entrée en vigueur, durée, modifications et langues

Annexe A : Coûts plafonds pour la Partie française

Annexe B : Coûts plafonds pour la Partie allemande

Annexe C : Coûts plafonds pour la Partie turque

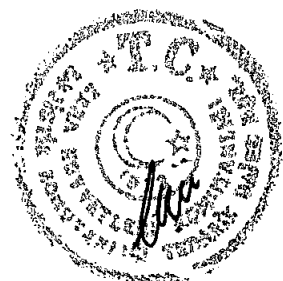
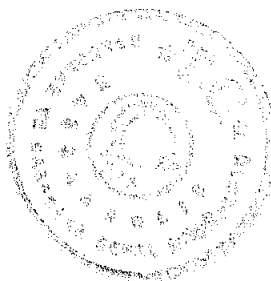


Préambule

Le Ministère fédéral de la défense de la République fédérale d'Allemagne,
le Ministre de la défense de la République française et
le Ministère de la défense de la République de Turquie
ci-après dénommés «les Parties », ayant pris note :

- du mémorandum d'entente entre le Ministre de la défense de la République française, le Ministère fédéral de la défense de la République fédérale d'Allemagne et le Secrétaire d'Etat à la Défense du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord concernant la phase d'utilisation trilatérale du Programme Commun du système de radar de contre-batterie COBRA, signé le 2 février 2004, et de ses amendements ;
- de la Convention entre le Gouvernement du Royaume Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord, le Gouvernement de la République française, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République italienne concernant la création de l'Organisation Conjointe de Coopération en matière d'ARMement (OCCAR), signée le 9 septembre 1998 ;
- des bénéfices à retirer de l'extension au-delà du 31 décembre 2012 d'une coopération relative à la phase d'utilisation ;

sont convenus de ce qui suit pour la phase d'utilisation 2013-2015 du système de Radar de Contre-Batterie « COBRA » :



Article 1 Définitions et acronymes

Définitions

Brevet : Protection légale permettant d'interdire à d'autres de développer, d'utiliser ou de vendre une invention. Cette expression s'applique à tous brevets tels que définis par les lois et les réglementations nationales.

COBRA ISS post 2012 : Toutes variantes ou dérivés, sous-systèmes, logiciels, composants, équipements de soutien du système, outillages spécifiques et équipements de test ainsi que toute information technique produite sous le présent ME.

Contrats du Programme : Contrats passés dans le cadre du présent ME.

Contractant du Programme : Tous les contractants (y compris la NAMSA) travaillant dans le cadre du présent ME.

Droits de Propriété Intellectuelle (DPI) : Tout droit exploitable en matière de propriété intellectuelle, y compris le droit de posséder, d'exploiter, d'utiliser et de faire utiliser (à des fins de recherche, de développement, de fabrication ou autre), d'avoir accès à ou de communiquer une propriété intellectuelle.

Fins de Défense : Utilisation par ou pour les forces armées d'une Partie dans n'importe quelle région du monde, comprenant, de façon non exhaustive, l'étude, l'évaluation, la recherche, la conception, le développement, la fabrication, l'amélioration, la modification, la maintenance, la réparation et tout autre service intervenant après la conception, ainsi que le déploiement du produit.

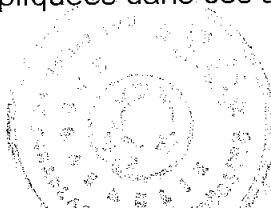
Gestion de la Configuration : Gestion technique et administrative visant à identifier et à consigner les caractéristiques fonctionnelles et physiques des éléments de configuration, à contrôler les modifications qui leur sont apportées et à enregistrer lesdites modifications.

Information : Toute information ou donnée, quelle que soit sa forme ou ses caractéristiques, y compris les informations concernant ou consistant en des données scientifiques ou techniques, expériences, données d'essais, conceptions, spécifications, maquettes, outillages, procédés, techniques, inventions, écrits techniques, enregistrements sonores, illustrations, dessins ou autres représentations graphiques, bandes magnétiques, logiciels de programmation et mémoires d'ordinateur, quelle que soit la forme qu'elles présentent, et qu'elles soient ou non soumises à droit d'auteur ou autre type de protection légale.

Information du Programme : Comprend les informations résultant du Programme ainsi que les Informations Préexistantes.

Informations Préexistantes : Informations nécessaires à la réalisation des travaux du présent ME, mais qui ont été créées ou conçues en dehors du cadre du présent ME.

Information Résultant du Programme : Information générée ou conçue dans le cadre du présent ME. Les informations générées ou conçues dans le cadre des activités non communes sont considérées comme des Informations Préexistantes pour les Parties qui ne sont pas impliquées dans ces activités.



Invention du Programme : Toute invention ou découverte formulée, conçue ou faite au cours des travaux réalisés au titre du Programme Commun.

Services Post Production (SPP) : (Travaux entrepris pour s'assurer que les modifications et retouches mineures de la conception sont convenablement évaluées et appliquées. Ils comprennent la redéfinition, le redéveloppement, l'ingénierie, le traitement des obsolescences nécessaires pour maintenir les capacités de l'équipement aux niveaux de performance requis par les Parties, ainsi que les travaux menés par l'autorité de conception pour tenir à jour les données de conception et de fabrication et entretenir l'équipement de référence. Le terme de SPP n'est pas utilisé pour la réalisation des modifications de définitions majeures visant à répondre à de nouvelles exigences.

Tiers : Toute personne ou entité autre qu'une Partie ou l'OCCAR agissant en qualité d'agent des Parties au titre de la phase d'utilisation 2013-2015 du système de Radar de Contre-Batterie « COBRA ».

Coûts Communs : Coûts des activités effectuées dans l'intérêt de toutes les Parties et partagées à parts égales entre elles, indépendamment de leur nombre de systèmes ou de leurs niveaux d'activité, afin de garantir la viabilité ultérieure du Programme COBRA. Ceci inclut notamment les coûts récurrents annuels ainsi que les coûts découlant des activités communes associées aux modifications ou mises à niveau majeures (pour inclure une correction de l'obsolescence).

Stock Commun (SC) : Stock de pièces de rechange, financé en commun par les Parties, localisé à la NAMSA et géré par celle-ci.

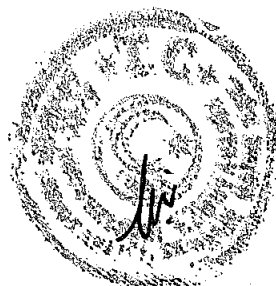
Soutien en Service : Soutien nécessaire pour permettre l'utilisation opérationnelle du système COBRA par les Parties.

Coûts Non Communs : Coûts qui ne sont pas des Coûts Communs.

Soutien à la Réparation : Toute activité relative à la réparation des pièces de rechange.

Soutien aux Rechanges : Toute activité nécessaire au maintien de l'étendue, de la quantité et de la configuration des pièces de rechange du Stock Commun.

Soutien à la Formation : Toute activité requise pour assurer l'entière disponibilité des matériels de formation, nationaux ou communs.



Acronymes

AOQ : Assurance Officielle de la Qualité

COBRA (Counter Battery RAdar)

Radars de contre-batterie

CPC (COBRA Programme Committee)

Comité de Programme COBRA

I&P (Industrialisation and Production)

Industrialisation et Production

IS (In-Service)

Utilisation

ISS (In-Service Support)

Soutien logistique en phase d'utilisation

NAMSA (NATO Maintenance and Supply Agency)

Agence d'entretien et d'approvisionnement de l'OTAN

OTAN :

Organisation du Traité de l'Atlantique Nord

SPP :

Services Post Production

OCCAR (Organisation Conjointe de Coopération en matière d'Armement)

Organisation Conjointe de Coopération en matière d'Armement

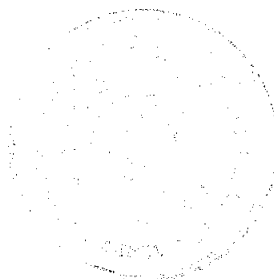
OCCAR-EA (OCCAR Executive Administration)

Organisation Conjointe de Coopération en matière d'Armement - Administration d'exécution

ME : Mémoire d'entente

SPT :

(System Practical Training) Simulateur pratique Système



Article 2 Portée des travaux

Le présent ME a pour objet le soutien logistique en phase d'utilisation 2013-2015 du Système COBRA.

Le présent ME couvre toutes les activités nécessaires pour fournir un soutien en service en phase d'utilisation (ISS) satisfaisant pour les Parties. Le présent ME assure également la continuité de l'ISS dans le cas où la coopération serait étendue au-delà de 2015 ou couvre la clôture administrative du Programme COBRA en 2016, dans le cas où la coopération n'est pas étendue au-delà de 2015, en couvrant le budget administratif pour 2016.

2.2 Les Parties effectuent en coopération les activités ISS suivantes, qui sont décrites plus en détail à l'article 6 :

- soutien en matière de pièces de rechange, ainsi que la constitution et la gestion d'un Stock Commun ;
- soutien aux réparations ;
- Services Post Production ;
- gestion de la configuration ;
- soutien à la formation.

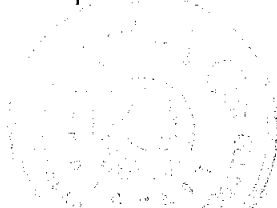
2.3 Les Parties sont engagées sur le principe du maintien d'une configuration commune des éléments communs du système COBRA, de façon à garantir une interopérabilité logistique et fonctionnelle.

2.4 Pour la Partie française et pour la Partie allemande, l'ISS 2013-2015 est considéré comme une partie du Programme Commun tel que défini dans le ME COBRA Industrialisation et Production (I&P) signé par elles avec le Secrétaire d'Etat à la défense du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 30 décembre 1997 et dans le ME trilatéral relatif au développement signé par les mêmes le 1^{er} février 1990.

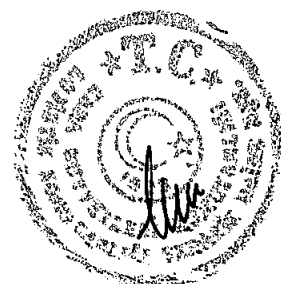
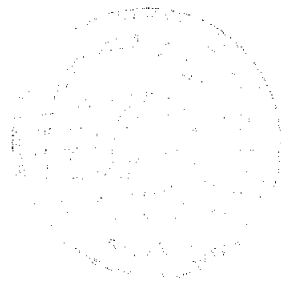
2.5 Pour la Partie turque, l'ISS 2013-2015 du Système COBRA est considéré comme une partie du Programme Commun tel que défini dans le ME relatif à la phase d'ISS du Programme Commun COBRA signé le 2 février 2004 tel qu'amendé en septembre 2009 et juillet 2010.

Article 3 Gestion du programme

3.1 Les Parties demanderont à l'OCCAR de gérer la phase d'utilisation 2013-2015 du Système COBRA conformément aux principes, règles et procédures de l'OCCAR, ainsi qu'aux modalités du présent ME. Les modalités sont détaillées dans une Décision de Programme spécifique relative à la phase d'utilisation 2013-2015 du Système COBRA, à signer par les représentants des Parties.



3.2 Les Parties demanderont à l'OCCAR de présenter un rapport annuel relatif aux activités COBRA ISS leur permettant d'évaluer le rapport coût-efficacité des travaux effectués par l'OCCAR et la NAMSA. Les Parties demanderont à l'OCCAR d'obtenir de la NAMSA un rapport annuel détaillé concernant leurs activités relatives à la phase d'utilisation de COBRA et qui sera annexé au rapport annuel de l'OCCAR.



Article 4 Dispositions contractuelles

4.1 Les Parties demanderont à l'OCCAR de conclure en leur nom avec la NAMSA les accords nécessaires à la passation et à la gestion des contrats relatifs aux pièces de rechange et aux réparations. Ces accords incluent un droit de regard des Parties sur les activités de la NAMSA.

4.2 Les Parties demanderont à l'OCCAR de passer en leur nom des contrats portant sur les activités IS communes décrites au paragraphe 2.2 ci-dessus relatif à la portée des travaux.

4.3 Les Parties demanderont à l'OCCAR de s'assurer que tous les contrats passés par celle-ci sont conformes aux dispositions du présent ME.

4.4 Il sera demandé à l'OCCAR de s'assurer que les Contrats du Programme se conforment aux règles nationales de fixation des prix et d'audit appropriées. Chaque Partie fournit des services d'audit conformes à ses procédures et réglementations habituelles pour les Contrats du Programme attribués à des Contractants du Programme relevant de son territoire. En ce qui concerne les Etats tiers, il convient d'utiliser au maximum les arrangements d'audit réciproques existants. S'ils n'existent pas ou s'il est impossible de parvenir à de tels accords, il sera demandé à l'OCCAR d'inclure dans les Contrats du Programme concernés des dispositions permettant aux Parties d'utiliser d'autres services d'audit et de fixation des prix.

4.5 Il sera demandé à l'OCCAR de s'assurer que les Contrats du Programme imposent au contractant de :

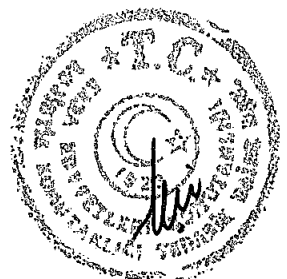
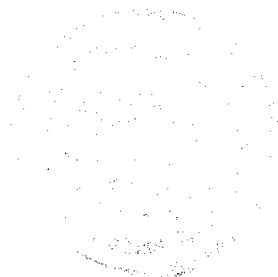
4.5.1 transférer à l'OCCAR, sans frais pour celle-ci ou pour les Parties, tous les droits et obligations, tels qu'ils sont approuvés par le CPC, si pour une raison quelconque, il est empêché de tenir ses engagements ou s'il est dans l'incapacité de le faire ;

4.5.2 ne pas aliéner ses droits et obligations sans l'approbation préalable de l'OCCAR qui consulte le CPC.



Article 5 Partage du travail

Les travaux sont attribués conformément aux principes de l'OCCAR agréés dans la Convention OCCAR.



Article 6 Dispositions financières

Coûts plafonds

6.1 La contribution financière maximale de chaque Partie pour la phase d'utilisation 2013-2015 du Système COBRA figure dans les annexes A à C au présent ME. Ces chiffres comprennent les Coûts Communs et les Coûts Non Communs. Ils ne comprennent ni les coûts associés aux variations de prix, conformément aux modalités des Contrats du Programme, ni la TVA, ni les taxes, ni les droits de douane et charges similaires, que chaque Partie paie en sus.

En cas d'activité nationale supplémentaire imprévue, et après avoir appliqué la procédure de validation nationale, une Partie peut augmenter son engagement financier maximum relatif aux Coûts Non Communs en établissant une mise à jour de son annexe sans que cela ne requiert un amendement au présent ME, sous réserve que :

- la Partie qui augmente son engagement financier national ait formellement notifié son intention aux autres Parties,
- cette activité supplémentaire particulière n'ait pas de conséquence majeure sur les activités menées au bénéfice des Parties,
- aucune Partie ne fasse valoir, dans un délai de trente jours à compter de la réception de cette notification, que cette activité supplémentaire a des conséquences majeures sur son soutien en service.

6.2 Il sera demandé à l'OCCAR d'établir les budgets et des prévisions de manière à gérer la phase d'utilisation 2013-2015 du Système COBRA conformément aux procédures appropriées de gestion de l'OCCAR (OMP) relatives aux aspects financiers. Les Parties contribuent financièrement aux Coûts Communs comme défini dans le présent ME et comme détaillé dans la Décision de Programme relative à la phase d'utilisation 2013-2015 du Système COBRA. A défaut, chaque Partie ayant manqué à ses obligations supporte seule les conséquences éventuelles de sa défaillance ainsi que les frais supplémentaires.

Coûts administratifs de l'OCCAR

6.3 Les coûts d'administration et de supervision par l'OCCAR de la phase d'utilisation 2013-2015 du Système COBRA sont répartis à parts égales entre les Parties. En outre, la Partie allemande supporte une contribution supplémentaire de 75 000 € maximum pour un demi-homme/an pour couvrir des activités nationales spécifiques effectuées par la Division de Programme COBRA de l'OCCAR. Les coûts administratifs financés par le présent ME assurent un fonctionnement plein et entier



de la Division de Programme COBRA de l'OCCAR jusqu'au 31 décembre 2015. Ce montant est utilisé pour couvrir la clôture du Programme COBRA jusqu'au 31 décembre 2016 dans le cas où la coopération ne serait pas étendue au-delà de 2015.

Coûts administratifs de la NAMSA

6.4 Les coûts de gestion du soutien logistique par la NAMSA (qui couvrent les pièces de rechange et les réparables), y compris la gestion des stocks, sont répartis à parts égales entre les Parties.

Coûts opérationnels

6.5 Les coûts opérationnels sont partagés comme suit :

6.5.1 Stock Commun

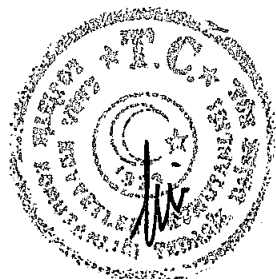
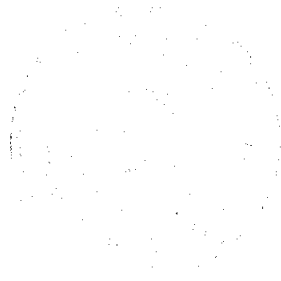
Les Parties ont contribué à parts égales au Stock Commun et, en tant que tel, disposent de droits égaux concernant la propriété et l'usage du Stock Commun.

6.5.2 Modification du Stock Commun

Toute modification du Stock Commun en termes de quantité et de diversité, nécessitant un investissement supérieur à 100 000 euros par an, requiert l'approbation des Parties. Les Parties partagent à parts égales le coût des investissements supplémentaires dans le Stock Commun.

6.5.3 Fourniture de pièces de rechange prélevées dans le Stock Commun

Le coût de remplacement des pièces de rechange puisées dans le Stock Commun est supporté par la Partie qui les reçoit. Le coût des pièces de rechange achetées par la NAMSA pour reconstituer le Stock Commun est supporté par la (les) Partie(s) qui les utilise(nt). La Partie qui prélève des pièces de rechange dans le Stock Commun supporte les frais de transport associés à leur déplacement.



6.5.4 Fourniture de pièces réparables

Une Partie recevant une pièce réparable puisée dans le Stock Commun paie le prix réel de la réparation et du retour au Stock Commun de la pièce défectueuse. Les frais de telles réparations sont prélevés par la NAMSA lorsque la pièce a été réparée par les industriels. La Partie faisant usage de ce service paie les frais de transport et de manutention associés au déplacement de telles pièces réparables.

6.5.5 Soutien à la maintenance

Le coût du soutien à la maintenance, sur site ou en dépôt, requis par une Partie est pris en charge par la Partie concernée.

6.5.6 Services Post Production et gestion de la configuration

Les coûts liés à la fourniture de Services Post Production et à la gestion de la configuration sont traités de la manière suivante :

6.5.6.1 Tâches permanentes

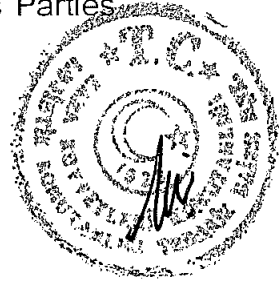
Les coûts découlant de tâches permanentes (activités clés nécessaires pour assurer l'aptitude au soutien à long terme du COBRA) sont répartis à parts égales entre les Parties.

6.5.6.2 Tâches spécifiques

Les coûts découlant de tâches spécifiques (par exemple les études techniques, la conception et les essais effectués sur les modifications) sont :

- a) répartis à parts égales entre les Parties pour qui ces tâches sont menées, ou
- b) réglés par la Partie pour qui ces tâches sont menées si elle en est la seule bénéficiaire.

Une Partie souhaitant bénéficier a posteriori d'une tâche en cours de réalisation, au développement de laquelle elle n'aurait pas contribué, peut le faire à condition de contribuer à son paiement conformément au point a) ci-dessus, sauf si les Parties d'origine en décident autrement.



6.5.6.3 Kits de modification et installation

Chaque Partie paie les kits de modification qu'elle approvisionne, y compris les coûts d'installation associés. Une Partie peut bénéficier a posteriori d'une modification à condition de contribuer à son paiement conformément au 6.5.6.2 a) ci-dessus, sauf si les Parties d'origine en décident autrement.

6.5.6.4 Gestion de la configuration

Les coûts de gestion de la configuration sont partagés à parts égales.

6.5.7 Soutien à la formation

6.5.7.1 Les Parties fournissent elles-mêmes la formation requise à leurs propres utilisateurs du COBRA. Elles ont la possibilité de partager l'utilisation du simulateur du système COBRA (SPT).

6.5.7.2 La Partie allemande gère l'utilisation et l'entretien du SPT sans frais pour les autres Parties.

6.5.7.3 Les Parties ayant utilisé le SPT dans les douze mois qui précèdent une défaillance se partagent à parts égales les coûts de réparation du SPT. Les réparations individuelles dépassant 10 000 euros et les frais annuels cumulés dépassant 50 000 euros requièrent l'approbation préalable des Parties utilisant le SPT.

6.5.7.4 Les frais d'hébergement des élèves et des instructeurs de la Partie française et de la Partie turque utilisant le SPT sont couverts par des arrangements bilatéraux conclus entre chacune d'elles et la Partie allemande.

Audits

6.6 Des audits externes du Programme sont effectués par les institutions d'audit des Parties. Ces institutions sont en droit d'obtenir toutes les informations et de consulter tous les registres qui sont nécessaires, selon elles, pour informer leur Gouvernement et leur Parlement. Afin d'éviter toute interruption inutile du Programme Commun, les Parties prient leurs institutions d'audit de bien vouloir coordonner leur activité d'audit en consultant pour ce faire le directeur de l'OCCAR-EA.



Article 7 Taxes, droits de douane et charges similaires

7.1 « Pour autant que leur législation et leur réglementation nationales l'autorisent, les Parties s'efforcent de faire en sorte que les taxes, droits de douane et charges similaires qui sont facilement identifiables ou les restrictions quantitatives à l'Importation et à l'exportation ne soient pas appliqués dans le cadre du Programme ».

7.2 Si une Partie ne peut pas faire en sorte que les taxes, droits de douane et charges similaires facilement identifiables ne soient pas imposés, le coût de ces taxes, droits et charges est supporté par les Parties les imposant. Ces coûts sont réglés en sus de la contribution de la Partie concernée au coût du Programme Commun.

7.3 Si il est nécessaire, en application des règlements de l'Union européenne (UE), de percevoir des droits, ils sont réglés par le destinataire final membre de l'UE. A cet égard, les pièces ou composants de l'équipement provenant de l'extérieur de l'UE sont expédiés à leur destination finale avec le document douanier permettant le règlement des droits. Les droits sont réglés en sus de la contribution des Parties concernées au coût du Programme Commun.



Article 8 Echange, protection de l'information et droits de propriété intellectuelle

Généralités.

8.1 Suite aux dispositions des ME de développement, d'industrialisation et de production du COBRA et aux droits et obligations obtenus au titre des contrats afférents et aux dispositions de la première période des activités d'ISS l'objectif des Parties est d'acquérir conjointement des droits leur permettant de recevoir, d'utiliser et de transférer les Informations du Programme Commun nécessaires pour réaliser les objectifs du Programme Commun tels qu'ils sont décrits dans le présent ME. Les Parties demanderont à l'OCCAR d'inclure dans la Décision de Programme relative à la phase d'utilisation 2013-2015 du Système COBRA, les dispositions appropriées pour couvrir la phase d'utilisation 2013-2015 du Système COBRA.

8.2 A cet égard, toutes les Parties reconnaissent que le succès de leur collaboration dépend de l'échange prompt et complet des informations (nécessaires pour la réalisation des travaux décrits dans le présent ME.

Propriété et utilisation

8.3 Informations résultant du Programme

8.3.1 Propriété

Sous réserve des droits de tiers, tous les droits concernant les informations résultant du Programme sont la propriété du Contractant du Programme qui les a créées.

8.3.2 Utilisation

Chaque Partie a le droit irrévocable, non exclusif et gratuit de recevoir, de copier, d'utiliser ou de faire utiliser à des Fins de Défense les informations résultant du Programme.

8.4 Informations Préexistantes

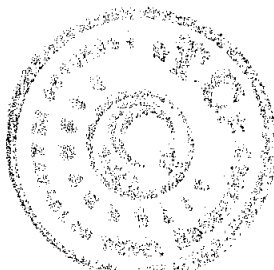
8.4.1 Propriété

Les Informations Préexistantes restent la propriété de leur propriétaire.

8.4.2 Utilisation

8.4.2.1 Les Informations Préexistantes nécessaires sont mises à la disposition de chaque Partie gratuitement pour les besoins de fonctionnement et de soutien de son propre équipement. Chaque Partie et ses contractants ont le droit irrévocable, non exclusif, de recevoir, de copier, de modifier ou d'utiliser gratuitement ces Informations Préexistantes pour de tels besoins.

8.4.2.2 Conformément au ME concernant la phase d'industrialisation et de production, une licence de fabrication permettant la fabrication des pièces de rechange par un tiers au Programme Commun a été approuvée. Les redevances demandées pour cette fabrication sont fixées à des conditions justes et raisonnables.



8.4.2.3 Si un Contractant du Programme est empêché, ou dans l'incapacité, ou ne souhaite plus fournir les services ou équipements au titre du Programme Commun, les Parties et les Contractants du Programme ont le droit irrévocable, non exclusif, de recevoir, de copier, de modifier ou d'utiliser sans redevance les Informations Préexistantes pour les besoins du Programme Commun.

8.5 Exercice des droits d'utilisation

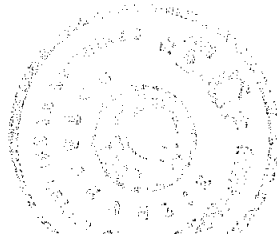
8.5.1 Toute Partie destinataire d'informations du Programme, que ces informations lui aient été mises à disposition par une autre Partie ou par un Contractant du Programme, ne peut utiliser ces informations d'une façon autre que celle définie dans le présent ME et ne peut, sauf stipulation contraire expresse de la part du propriétaire des informations, faire quoi que ce soit ou communiquer ces informations d'une façon qui porterait atteinte aux droits afférents à ces informations. De plus, toute communication d'informations techniques entre Parties au cours du Programme Commun est soumise à l'Accord OTAN sur la communication d'informations techniques à des Fins de Défense, signé à Bruxelles le 19 octobre 1970.

8.5.2 Toute Partie ou Contractant du Programme communiquant ou transférant des informations du Programme doit s'assurer, avant la communication ou le transfert, et en plus de la satisfaction des exigences énoncées à l'article 10 (sécurité), qu'une légende ou qu'une marque clairement identifiable est apposée sur l'information afin de l'identifier comme information du Programme faisant l'objet de droits protégés. Si une Partie ou un Contractant du Programme ne marque pas ces informations du Programme de façon appropriée avant communication ou transfert, et s'il en résulte une mauvaise utilisation par le destinataire et un dommage quelconque occasionné au propriétaire des droits de propriété intellectuelle, la responsabilité des dommages incombera à la Partie ou au Contractant du Programme n'ayant pas marqué initialement les informations correctement.

8.5.3 Il n'est pas permis d'autre utilisation ou communication à un Tiers sauf si le propriétaire de l'information du Programme donne son accord et si des conditions satisfaisantes ont été agréées pour cet usage différent.

8.6 Contractants du Programme

8.6.1 Sous réserve des droits des Tiers, et en accord avec les droits devant être obtenus au titre du paragraphe 8.5, les Contractants du Programme sont tenus, par le biais d'instructions données dans les Contrats du Programme appropriés ou par la Division de Programme OCCAR, de transférer à un autre contractant ou à une Partie, et ce exclusivement aux fins du Programme et sur la base d'un besoin d'en connaître, toute information du Programme en leur possession, nécessaire pour permettre l'exécution de travaux du Programme Commun par une Partie ou par un Contractant du Programme. De tels transferts d'information ne doivent pas induire de coûts directs ou indirects pour les Parties. Les Parties sont dégagées de toute



responsabilité en ce qui concerne les échanges directs d'informations du Programme entre Contractants du Programme.

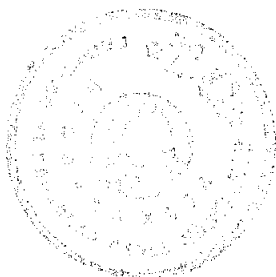
8.6.2 Lors de la soumission de propositions pour les contrats prévus au Programme, les Contractants du Programme font état de tout droit portant sur l'information du Programme appartenant à un tiers ne participant pas au Programme, s'ils considèrent que l'utilisation autorisée de ces informations du Programme est nécessaire pour la réalisation du Programme Commun. Si les Contractants du Programme apprennent ultérieurement l'existence de tels droits, ils en avertissent immédiatement la Division de Programme. Les Contractants du Programme font leurs meilleurs efforts pour se tenir informés de l'existence de tels droits. Les Contrats du Programme prévoient que, si un Contractant du Programme ne fait pas état de ce qu'il sait ou s'il ne s'efforce pas de se tenir informé dans ce domaine, ce Contractant du Programme indemnise la Partie contre toute responsabilité qui pourrait en découler. Si une demande d'utilisation d'information est approuvée par le Contractant Principal, le Contractant du Programme concerné ou la Division du Programme, selon les cas, en consultation avec les experts nommés par les Parties, essaie de négocier une licence permettant d'utiliser une telle information exclusivement aux fins du Programme Commun, aux conditions les plus favorables possibles. Si ces négociations réussissent, la Division de Programme soumet la proposition de licence au Contractant Principal pour approbation préalable à sa signature. Tout paiement forfaitaire au titre de cette licence est réparti entre les Parties à ce contrat spécifique, au prorata de leur participation audit contrat. Les redevances sont ajoutées au prix unitaire du COBRA ou de ses composants fournis au titre du Programme Commun.

Brevets

8.7 Lorsqu'une Partie détient des droits sur une Invention du Programme ou a le droit de s'en voir attribuer, elle consulte l'autre Partie concernant le dépôt d'une demande de brevet pour une telle Invention du Programme. La Partie propriétaire de l'invention ou le devenant dépose, fait déposer ou offre à l'autre Partie la possibilité de déposer dans d'autres pays pour son compte ou pour celui de ses contractants, selon le cas, des demandes de brevet relatives à ladite invention. Une Partie qui, après avoir déposé ou fait déposer une demande de brevet, décide d'interrompre la procédure, avise l'autre Partie de sa décision et l'autorise à poursuivre la procédure en son nom.

8.8 Les autres Parties reçoivent copie des demandes de brevet déposées et des brevets délivrés relativement aux inventions du Programme Commun.

8.9 Les autres Parties acquièrent une licence non exclusive, irrévocable et gratuite qui leur donne le droit d'utiliser elles-mêmes ou de faire utiliser pour leur compte, à des Fins de Défense toute invention du Programme Commun à laquelle elles ont financièrement contribué.



8.10 Les demandes de brevet protégeant les Inventions du Programme contenant des informations classifiées, sont protégées et sauvegardées conformément aux exigences stipulées dans « l'Accord OTAN relatif à la sauvegarde mutuelle du secret des inventions relatives à la défense pour lesquelles des demandes de brevet ont été déposées » signé à Paris le 21 septembre 1960, et à ses procédures d'application.

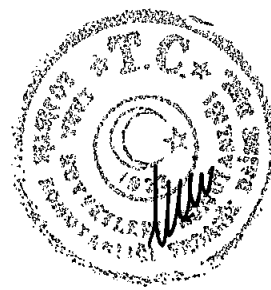
8.11 Chaque Partie avise les autres des actions en contrefaçon de brevet introduites sur son territoire au cours des travaux effectués au titre du Programme Commun. Les autres Parties fournissent, si possible, les informations dont elles disposent afin d'aider la Partie concernée à s'opposer à l'action. Chaque Partie est responsable des actions en contrefaçon de brevet introduites sur son territoire. Elle consulte les autres Parties pendant le traitement et avant le règlement de telles actions. Les Parties donnent, conformément à leur législation et à leurs pratiques nationales, leur autorisation et leur consentement à l'utilisation et à la fabrication d'une invention couverte par un brevet délivré par leur pays respectif dans le cadre des travaux effectués au titre du Programme Commun.

8.12 Les Parties demanderont à l'OCCAR d'inclure dans tous les Contrats du Programme portant sur la phase d'utilisation 2013-2015 du Programme Commun COBRA une clause régissant l'exercice des droits relatifs à des Inventions du Programme et aux brevets afférents, qui prévoit que :

8.12.1 les Parties sont propriétaires de toutes les Inventions du Programme et ont parallèlement le droit de déposer des demandes de brevet pour lesdites Inventions, sans entrave de la part du Contractant, ou ;

8.12.2 le Contractant est propriétaire (ou peut choisir de conserver la propriété) des inventions du Programme Commun et a parallèlement le droit de déposer des demandes de brevet pour lesdites inventions tout en concédant aux Parties une licence d'exploitation des Inventions du Programme et des brevets afférents, quels qu'ils soient, à des conditions conformes aux dispositions du paragraphe 8.9 ;

8.12.3 dans le cas où un Contractant est propriétaire (ou choisit de conserver la propriété) d'une invention du Programme Commun, l'OCCAR obtient pour toutes les Parties des licences non exclusives, irrévocables, gratuites au titre de tous les brevets protégeant ces Inventions, qui leur permettent d'utiliser ou de faire utiliser les Inventions du Programme à des Fins de Défense.



Article 9 Assurance officielle de la qualité (AOQ)

9.1 Les Parties demanderont à l'OCCAR d'inclure dans les contrats de la phase d'utilisation 2013-2015 du Système COBRA, les prestations d'AOQ conformément à l'arrangement général OCCAR relatif à l'AOQ.

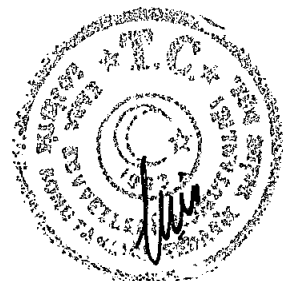
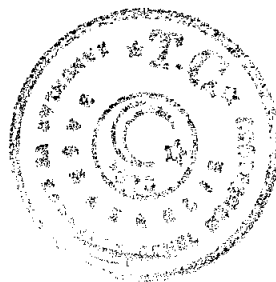
Article 10 Sécurité, protection de l'information classifiée et visites

10.1 Toutes les informations classifiées échangées ou créées en relation avec le Programme Commun sont utilisées, traitées et protégées conformément aux dispositions applicables en matière de sécurité énoncées dans la Décision de Programme relative à la phase d'utilisation 2013-2015 du Système COBRA.

10.2 Ces dispositions prennent en compte les lois et règlements nationaux des Parties applicables en matière de sécurité.

Article 11 Admission de nouvelles parties

Si une non-Partie souhaite rejoindre le Programme, les Parties examinent cette demande, étudient la possibilité de définir les modalités et conditions d'une telle participation et prennent les mesures requises.



Article 12 Ventes, cession à des tiers et redevances

Conformément aux dispositions des précédents ME COBRA, si une vente ou cession contient des Informations Préexistantes développées en coopération avec l'ex-Partie britannique au Programme Commun COBRA, cette dernière est impliquée dans la prise de décision en tant que de besoin.

Dans ce cas, lorsqu'une redevance est collectée, elle est partagée avec l'ex-Partie britannique au Programme Commun COBRA.

12.1 Principes concernant les ventes

12.1.1 En vue de procéder à des ventes et d'autoriser la délivrance de licences en ce qui concerne l'objet du présent ME (COBRA ISS post 2012), les Parties interprètent et appliquent les lois et règlements nationaux régissant l'exportation du matériel et de technologies d'armement dans un esprit de coopération et en conformité avec les arrangements en vigueur entre elles. Les Parties s'informent mutuellement en temps voulu de tous les détails des ventes probables et des demandes de délivrance de licence et font régulièrement état du suivi. Une Partie ne peut pas empêcher une autre Partie de procéder à des ventes ou des exportations de COBRA ISS post 2012, ou d'autoriser la délivrance de licences pour sa fabrication par des Tiers à condition que toutes les dispositions soient prises en stricte conformité au présent ME et aux arrangements mentionnés ci-dessus. Toutefois, une Partie peut demander que, pour une vente spécifique de COBRA ISS post 2012, une variante spéciale soit conçue comme version commune trilatérale sans les deux caractéristiques suivantes :

- utilisation des fréquences temps de guerre
- protection contre un missile anti-radar.

Si, exceptionnellement, une Partie persiste à refuser une autorisation, les Parties se consultent étroitement avant de prendre une décision finale.

12.1.2 Si un Contractant du Programme n'est pas en mesure de participer à une vente proposée, des dispositions alternatives pour la fabrication doivent être proposées par le Contractant Principal. Ces dispositions tiennent compte du paragraphe 12.1.1 ci-dessus, des droits des Parties, de ceux des contractants du Programme ainsi que de ceux des tiers. Chaque fois que cela est envisageable et que des sources de fabrication alternatives sont nécessaires, priorité est donnée aux Contractants du Programme et ensuite aux autres contractants des Etats des Parties qui peuvent fournir les autorisations d'exportation nécessaires.



12.1.3 Sous réserve des dispositions appropriées du présent ME, et en particulier celles du paragraphe 12.1.1 :

a) le Contractant Principal du Programme se voit accorder, au titre du Contrat Principal, le droit :

- de vendre COBRA ISS post 2012 et ;
- de négocier et d'accorder des licences pour la fabrication de COBRA ISS post 2013, du moment qu'un accord est obtenu à cette fin avec les autres Contractants du Programme ou des Tiers qui détiennent les Droits de Propriété Intellectuelle en la matière

b) Les Parties elles-mêmes conservent chacune selon les Contrats du Programme le droit de vendre COBRA ISS post 2012 et de demander conjointement aux Contractants du Programme d'accorder des licences de fabrication aux Tiers, conformément aux et sous réserve des droits stipulés à l'article 8 et obtenus par les Parties au titre des Contrats du Programme.

12.1.4 Le Contractant Principal, ou l'entité, quelle qu'elle soit, qui entreprend de vendre l'équipement développé et fabriqué en tant que COBRA ISS post 2012 doit obtenir l'assurance du client que l'équipement ne sera pas réexporté ou réaffecté à un Tiers sans le consentement du fournisseur. Avant de donner un tel consentement, le fournisseur doit demander l'autorisation aux Parties par le biais du CPC.

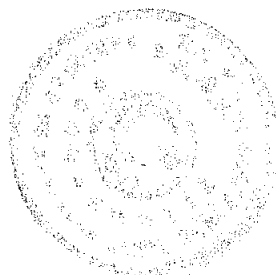
12.1.5 En ce qui concerne les ventes ou la cession de licences basées sur les informations créées ou reçues au titre du Programme Commun, les dispositions du présent ME ainsi que les intérêts des Parties seront dûment pris en compte. Aucune Partie, ni aucune société impliquée dans le Programme ne peut concéder des licences concernant les informations créées ou reçues au titre du COBRA ISS post 2012, ni ne peut vendre les équipements développés entièrement ou en partie au titre du COBRA ISS post 2012 si cela peut porter préjudice aux ventes potentielles du système ou de ses composants fabriqués conjointement.

12.2 Redevances

12.2.1 Toute vente de COBRA ISS post 2012 donne lieu au paiement d'une redevance conformément aux dispositions du contrat applicable.

12.2.2 Ces redevances sont partagées entre les Parties au prorata de la contribution de chacune des Parties aux frais de développement de la vente concernée.

12.2.3 Les dispositions du présent article sont reflétées dans les Contrats du Programme.



Article 13 Retrait et dénonciation

13 Retrait

Si une Partie souhaite se retirer du présent ME, les procédures ci-après sont applicables :

13.1.1 Des consultations préalables sont engagées entre les Parties et l'OCCAR, au niveau du CPC, sur les conséquences d'un tel retrait.

13.1.2 Si, après consultation, la Partie persiste dans son intention de retrait, elle en avise par écrit le Comité de Programme.

13.1.3 La Partie qui se retire :

- a) prend toutes les mesures nécessaires pour en minimiser les conséquences ;
- b) honore tous ses engagements jusqu'à la fin de la période de préavis indiquée au paragraphe 13.1.2 ;
- c) est seule responsable des frais supplémentaires, dommages, pénalités ou engagements résultant de son retrait.

13.1.4 La contribution d'une Partie qui se retire n'excède pas la contribution que cette Partie aurait dû supporter si elle ne s'était pas retirée.

13.1.5 A la demande des autres Parties, la Partie qui se retire prend toutes les mesures nécessaires, dans la mesure de ses capacités, pour permettre la poursuite du COBRA ISS post 2012 par les Parties restantes.

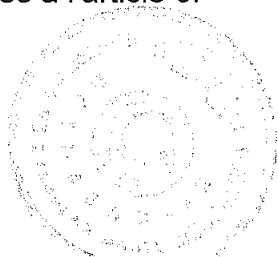
13.1.6 Les informations et droits relatifs au COBRA ISS post 2012 qui ont été reçus par une Partie qui se retire en vertu du présent ME avant la date de prise d'effet du retrait sont conservés par la Partie qui se retire après son retrait. La Partie qui se retire continue d'être soumise aux obligations concernant la protection et l'utilisation d'équipements et d'informations reçus dans le cadre du présent ME et de respecter lesdites obligations.

13.1.7 Les informations et droits relatifs au COBRA ISS post 2012 reçus, dans le cadre du présent ME, d'une Partie qui se retire restent acquis par les autres Parties après son retrait.

13.1.8 La non-continuation par une Partie au-delà de 2015 n'est pas considérée comme un retrait du présent ME.

13.2 Dénonciation

Les Parties peuvent dénoncer le présent ME à tout moment par consentement écrit et unanime. Dans ce cas, elles se consultent pour s'assurer que la dénonciation se fait promptement dans les conditions les plus économiques. Elles prennent en charge conjointement les frais de dénonciation sur la base des dispositions relatives à la répartition des coûts énoncées à l'article 6.



13.3 Dispositions restant en vigueur

Les dispositions des articles intitulés «Echange, protection de l'information et droits de propriété intellectuelle», «Sécurité, protection de l'information classifiée et visites», «Ventes, transfert à des tiers et redevances», «Responsabilités et indemnisation», «Règlement des litiges» et «Retrait et dénonciation» restent en vigueur, indépendamment du retrait d'une Partie ou de la dénonciation ou de l'expiration du présent ME.

Article 14 Responsabilités et indemnisation

14.1 Chaque Partie renonce à toute demande de réparation à l'encontre des autres Parties pour les dommages occasionnés à son personnel civil ou militaire, ou les dommages causés à ses biens par le personnel ou les agents (à l'exclusion des contractants) d'une autre Partie. Si toutefois ces dommages résultent d'actes de négligence, d'omissions, d'actes de malveillance ou d'une faute lourde d'une Partie, d'un membre de son personnel ou de ses agents, cette Partie supporte seule le coût de la réparation.

14.2 Les demandes de réparation introduites par des Tiers en cas de dommage de quelque sorte que ce soit occasionné par l'un des membres du personnel ou un agent des Parties sont traitées par la Partie la plus qualifiée qui aura été désignée par ses partenaires. Les coûts de réparation sont supportés à parts égales entre les Parties. Si toutefois les dommages résultent d'actes de négligence, d'omissions, d'actes de malveillance ou d'une faute lourde d'un membre du personnel ou des agents d'une des Parties, cette dernière supporte seule le coût de la réparation.

14.3 En cas de dommages aux biens communs des Participants ou occasionnés par ces biens, si le coût de la réparation ne peut être recouvré auprès d'un Tiers, les frais de réparation sont répartis selon les modalités du paragraphe 14.2.

14.4 Les demandes de réparation découlant d'un Contrat du Programme passé par l'OCCAR sont traitées conformément aux dispositions de ce contrat.

Article 15 Règlement des litiges

Tout litige entre les Parties concernant l'interprétation ou l'application du présent ME est réglé par voie de concertation entre les Parties.



Article 16 Entrée en vigueur, durée, modifications et langues

16.1 Le présent ME entre en vigueur, après avoir été préalablement signé par toutes les Parties, à la date de notification par la Partie turque de la fin de la procédure nationale turque d'entrée en vigueur.

Le présent ME reste en vigueur jusqu'au 31 décembre 2016.

16.2 Le présent ME peut être amendé par décision écrite unanime de toutes les Parties.

16.3 Le présent ME est signé en trois exemplaires originaux, chacun en langue française, allemande, turque et anglaise, chaque texte faisant également foi.



Pour le Ministre de la défense de la République française

Signature



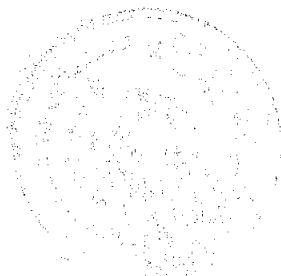
Nom :

L'ingénieur général de l'armement
de classe exceptionnelle
Laurent Collet-Billon

Titre :

Lieu :

Bagnaux 21 SEP. 2012



Pour le Ministère fédéral de la défense de la République fédérale d'Allemagne

Signature



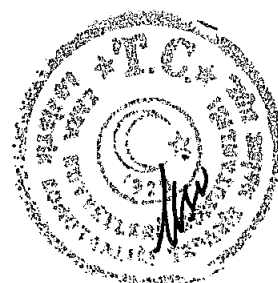
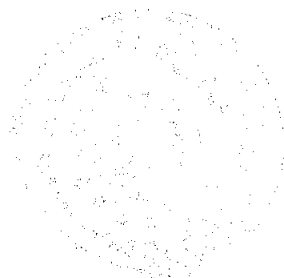
Nom :

Vizepräsident beim
Bundesamt für Wehrtechnik
und Beschaffung
Dipl.-Ing. Thomas Wardecki

Titre :

Lieu :

Köln, 22.08.2012



Pour le Ministre de la défense nationale de la République de Turquie

Signature

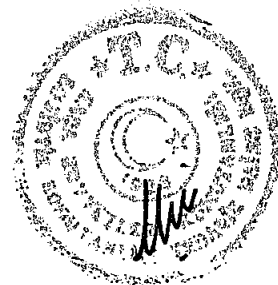
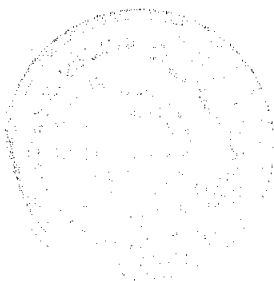


Nom : Kurmay Albay Osman DOĞAN

Titre : K.K.Loş.K.İğı Ted.D.Bşk.İğı

Lieu : Ankara,

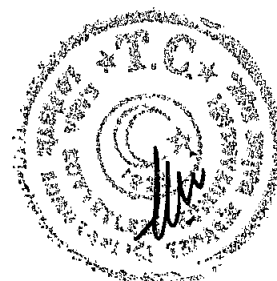
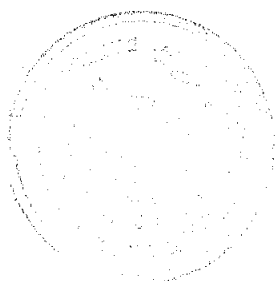
10.08.2012



ANNEXE A – Montants pour la Partie française

	Tout montant en millions d'euros conditions économiques janvier 2006				
	2013	2014	2015	2016 (budget administratif uniquement)	Total
Commun	3,580	3,580	3,580	0,580	11,320
Non Commun	3,000	3,000	3,000	0	9,000
Total	6,580	6,580	6,580	0,580	20,320 (montant plafond)

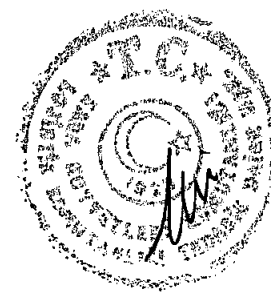
Seul le montant total est un montant plafond. Les différents montants annuels peuvent être réajustés, dans la limite du plafond total, par le CPC.



ANNEXE B - Montants pour la Partie allemande

	Tout montant en millions d'euros conditions économiques janvier 2006				
	2013	2014	2015	2016 (budget administratif uniquement)	Total
Commun	3,48	3,48	3,48	0,48	10,92
Non Commun	2,777	2,777	2,777		8,331
Total	6,257	6,257	6,257	0,48	19,251(montant plafond)

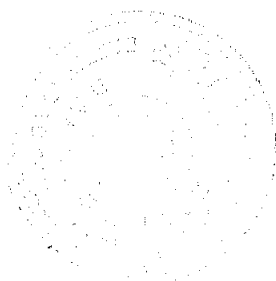
Seul le montant total est un montant plafond. Les différents montants annuels peuvent être réajustés, dans la limite du plafond total, par le CPC.



ANNEXE C - Montants pour la Partie turque

	Tout montant en millions d'euros conditions économiques janvier 2006				
	2013	2014	2015	2016 (budget administratif uniquement)	Total
Commun	3,716	3,716	3,716	0,716	11,864
Non Commun	1,4	1,4	1,4		4,2
Total	5,116	5,116	5,116	0,716	16,064(montant plafond)

Seul le montant total est un montant plafond. Les différents montants annuels peuvent être réajustés, dans la limite du plafond total, par le CPC.



Vereinbarung (MOU)

zwischen

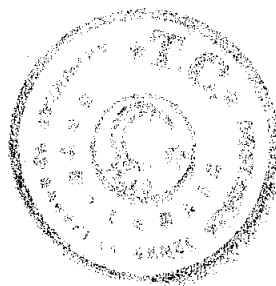
dem Bundesministerium der Verteidigung der Bundesrepublik Deutschland,

dem Minister für Verteidigung der Französischen Republik

und dem

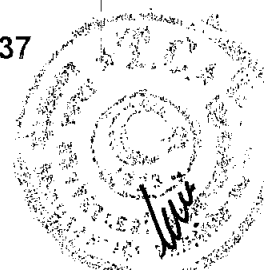
Verteidigungsministerium der Republik Türkei

**über die logistische Betreuung in der Nutzungsphase des
Artillerieortungsradars „COBRA“ in den Jahren 2013 - 2015**



Inhaltsverzeichnis

Vorbemerkung	3
Artikel 1 Definitionen und Akronyme	4
Artikel 2 Umfang der Arbeiten	10
Artikel 3 Programmmanagement	11
Artikel 4 Vertragliche Vereinbarungen	12
Artikel 5 Vergabe der Arbeiten	13
Artikel 6 Finanzielle Vereinbarungen	13
Artikel 7 Steuern, Zölle und ähnliche Abgaben	18
Artikel 8 Austausch und Schutz von Informationen und geistiges Eigentum	25
Artikel 9 Güteprüfung	25
Artikel 10 Sicherheit, Schutz geheimhaltungsbedürftiger Informationen und Besuche	25
Artikel 11 Beitritt weiterer Teilnehmer	26
Artikel 12 Verkäufe, Weitergabe an Dritte und Gebühren	26
Artikel 13 Rücktritt und Beendigung	29
Artikel 14 Haftung und Schadensersatz	32
Artikel 15 Beilegung von Meinungsverschiedenheiten	33
Artikel 16 Inkrafttreten, Geltungsdauer, Änderung und Sprache	33
ANHANG A – Kostenobergrenze für den französischen Teilnehmer	37
ANHANG B – Kostenobergrenze für den deutschen Teilnehmer	37
ANHANG C – Kostenobergrenze für den türkischen Teilnehmer	37



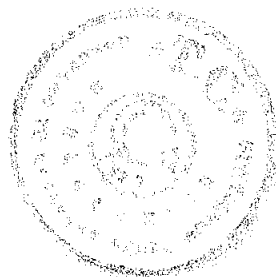
Vorbemerkung

Das Bundesministerium der Verteidigung der Bundesrepublik Deutschland,
der Minister für Verteidigung der Französischen Republik und das
Verteidigungsministerium der Republik Türkei

– im folgenden als "Teilnehmer" bezeichnet – haben

- in Anbetracht der am 02. Februar 2004 vom Bundesministerium der Verteidigung der Bundesrepublik Deutschland, vom Verteidigungsminister der Französischen Republik und vom Verteidigungsminister des Vereinigten Königreichs Großbritannien und Nordirland unterzeichneten Vereinbarung über die trilaterale Nutzungsphase des Gemeinsamen Programms Artillerieortungsradar "COBRA" in der geltenden Fassung,
- in Anbetracht des am 09. September 1998 unterzeichneten Übereinkommens zwischen der Regierung des Vereinigten Königreichs Großbritannien und Nordirland, der Regierung der Französischen Republik, der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Italienischen Republik zur Gründung der Gemeinsamen Organisation für Rüstungskooperation (Organisation Conjointe de Coopération en matière d'Armement – OCCAR),
- in Anbetracht der von einer Verlängerung der gemeinsamen ISS - Phase über den 31. Dezember 2012 hinaus zu erwartenden Vorteile

die folgenden Vereinbarungen bezüglich der logistischen Betreuung in der Nutzungsphase von COBRA in den Jahren 2013 - 2015 getroffen:



Artikel 1 Definitionen und Akronyme

Definitionen

Hintergrundinformationen ("Background Information")

Informationen, die für die Durchführung der Aufgaben im Rahmen dieser Vereinbarung benötigt werden und außerhalb der Vereinbarung gewonnen oder erarbeitet wurden.

COBRA ISS post 2012 („COBRA ISS post 2012“)

Artillerieortungsradar, alle vereinbarten Varianten und Derivate, Untersysteme, Software, Komponenten, Systemunterstützungsgeräte, Sonderbetriebsmittel und Prüfgeräte und im Zusammenhang stehende technische Informationen, die im Rahmen dieser Vereinbarung erarbeitet wurden.

Gemeinsame Kosten („Common Costs“)

Kosten für Aktivitäten, die zum Nutzen aller Teilnehmer durchgeführt und zu gleichen Teilen von allen Teilnehmern getragen werden, unabhängig von der Anzahl ihrer Systeme oder dem Umfang ihrer Aktivitäten, um die weitere Funktionsfähigkeit des Gemeinsamen Programms zu gewährleisten. Hierzu gehören unter anderem jährlich wiederkehrende Kosten und Kosten für gemeinsame Aktivitäten, die sich auf bestimmte größere Modifikationen oder Kampfwertsteigerungen beziehen (hierzu gehören Maßnahmen zur Behebung von Obsoleszenzen).

Gemeinsamer Vorrat ("Common Stock")

Von den Teilnehmern gemeinsam finanzierter Ersatzteilverrat, der bei NAMSA gelagert und von dieser verwaltet wird.

Bauzustandsmanagement ("Configuration Management")

Technische und verwaltungstechnische Leitung und Überwachung, mit der die funktionalen und physischen Merkmale von Konfigurationsartikeln identifiziert und dokumentiert, Änderungen dieser Merkmale kontrolliert werden und die Bearbeitung der Änderungen aufgezeichnet wird.



Verteidigungszwecke ("Defence Purposes")

Weltweite Nutzung durch oder für die Streitkräfte eines Teilnehmers, u. a. im Wege von Untersuchung, Auswertung, Bewertung, Forschung, Konstruktion, Entwicklung, Fertigung, Verbesserung, Modifizierung, Instandhaltung, Instandsetzung und sonstige technische Betreuung sowie Auslieferung an die Truppe.

Vordergrundinformationen ("Foreground Information")

Informationen, die bei Arbeiten im Rahmen der Durchführung dieser Vereinbarung gewonnen oder erarbeitet wurden. Die bei der Durchführung von nicht gemeinsamen Aktivitäten gewonnenen oder erarbeiteten Vordergrundinformationen gelten für die nicht an den Aktivitäten beteiligten Teilnehmerstaaten als Hintergrundinformationen.

Informationen ("Information")

Unterlagen oder Daten gleich welcher Art und Beschaffenheit, welche Angaben über wissenschaftliche oder technische Fragen, die Bedrohung, Experimente, Versuchsdaten, Konstruktionen, Spezifikationen, Muster, Betriebsmittel, Verfahren, Techniken oder Erfindungen enthalten, desgleichen technische Schriften, Tonaufnahmen, bildliche Wiedergaben, Zeichnungen, andere graphische Darstellungen und auf Magnetband und in Rechnern gespeicherte Daten, gleichviel in welcher Form sie dargestellt sind und ohne Rücksicht darauf, ob sie urheberrechtlich oder in anderer rechtlicher Weise geschützt sind oder nicht.

Logistische Betreuung in der Nutzungsphase („In-Service Support“)

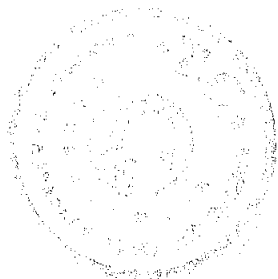
Die Unterstützung, die zwecks Ermöglichung der operationellen Nutzung des Systems COBRA durch die Teilnehmer benötigt wird.

Rechte an geistigem Eigentum ("Intellectual Property Rights (IPR)")

Jedes in Bezug auf geistiges Eigentum ausübende Recht, das geistige Eigentum zu besitzen, es für Forschungs-, Entwicklungs-, Fertigungs- oder sonstige Zwecke auszuwerten, zu nutzen oder nutzen zu lassen, Zugang zu beanspruchen oder es Dritten zugänglich zu machen.

Nicht-Gemeinsame Kosten („Non-Common Costs“)

Kosten, die keine Gemeinsamen Kosten sind.



Patent („Patent“)

Gesetzlicher Schutz, der das Recht erteilt, andere davon auszuschließen, eine Erfindung zu machen, zu nutzen oder zu verkaufen. Der Begriff bezieht sich auf alle Patente gemäß Definition durch nationale Gesetze und Bestimmungen.

Entwicklungstechnische Betreuung ("Post Design Services")

Arbeiten, welche durchgeführt werden um sicherzustellen, dass erforderliche Modifikationen und kleinere Konstruktionsänderungen ordnungsgemäß bewertet und durchgeführt werden. Die entwicklungstechnische Betreuung beinhaltet die Neukonstruktion, Neuentwicklung, die Ingenieursarbeiten und Arbeiten im Bereich des Obsoleszenzmanagements, welche erforderlich sind, um die Fähigkeiten des Geräts auf den von den Teilnehmern geforderten Leistungswerten zu halten, sowie die Arbeiten als für die Konstruktion zuständige Stelle zur Pflege der Konstruktions- und Fertigungsdaten sowie des Referenzgeräts. Der Begriff "entwicklungstechnische Betreuung" ist nicht für eine größere Neukonstruktion zwecks Erfüllung neuer Forderungen zu verwenden.

Programmauftragnehmer („Programme Contractors“)

Alle Auftragnehmer (einschließlich NAMSA), die im Rahmen dieser Vereinbarung tätig werden.

Programmverträge („Programme Contracts“)

Verträge, die im Rahmen dieser Vereinbarung geschlossen werden..

Programminformationen („Programme Information“)

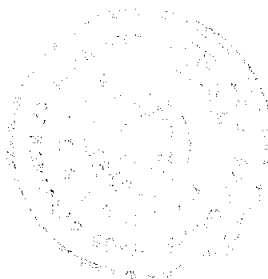
Hierunter fallen Vordergrund- und Hintergrundinformationen.

Programmerfindung („Programme Invention“)

Alle Erfindungen und Entdeckungen, welche im Verlauf der im Rahmen des Gemeinsamen Programms durchgeführten Arbeiten formuliert, erarbeitet oder gemacht wurden.

Instandsetzungsunterstützung („Repair Support“)

Jede zwecks Instandsetzung der Ersatzteile erforderliche Aktivität.



Ersatzteilunterstützung („Spares Support“)

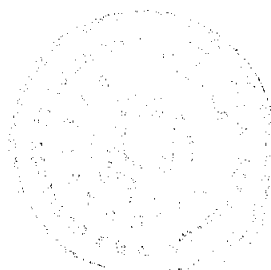
Jede zur Erhaltung der Bandbreite, der Stückzahl und des Konfigurationsstands der Ersatzteile des Gemeinsamen Vorrats erforderliche Aktivität

Dritter („Third Party“)

Jede Person oder Körperschaft außer den Unterzeichnern dieser Vereinbarung oder OCCAR in ihrer Funktion als Beauftragte der Teilnehmer im Hinblick auf die logistische Unterstützung in der Nutzungsphase des Systems COBRA in den Jahren 2013 – 2015.

Ausbildungsunterstützung („Training Support“)

Jede zur Sicherstellung der vollen Verfügbarkeit des gemeinsamen und nationalen Ausbildungsmaterials erforderliche Aktivität.



Akronyme

COBRA ("COunter Battery RAdar")

Artillerieortungsradar

CPC ("COBRA Programme Committee")

Programmausschuss COBRA

GQA ("Government Quality Assurance")

Güteprüfung

I&P ("Industrialisation and Production")

Serienvorbereitung und Fertigung

IS ("In-Service")

Nutzung

ISS ("In-Service Support")

Logistische Betreuung in der Nutzungsphase

MoU ("Memorandum of Understanding")

Vereinbarung

NAMSA ("NATO Maintenance and Supply Agency")

NATO-Amt für Materialerhaltung und Ersatzteilversorgung

NATO ("North Atlantic Treaty Organisation")

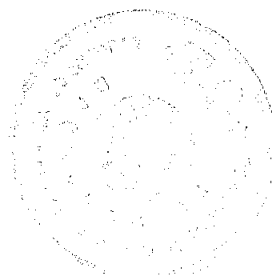
Nordatlantikvertragsorganisation

OCCAR ("Organisation Conjointe de Coopération en matière d'Armement")

OCCAR

OCCAR-EA ("OCCAR Executive Administration")

OCCAR-EA

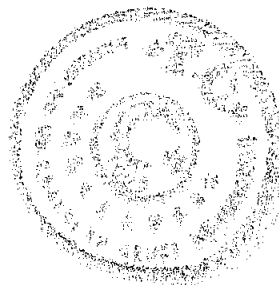


PDS ("Post Design Services")

Entwicklungstechnische Betreuung

SPT ("System Practical Training")

Praktischer Systemausbilder



Artikel 2 Umfang der Arbeiten

- 2.1** Der Anwendungsbereich dieser Vereinbarung besteht darin, die logistische Betreuung in der Nutzungsphase des Systems COBRA in den Jahren 2013 – 2015 zu erbringen.

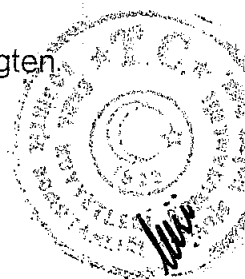
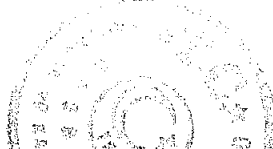
Diese Vereinbarung schließt alle Aktivitäten ein, die erforderlich sind, um die logistische Betreuung in der Nutzungsphase (In-Service Support – ISS) zur Zufriedenheit der Teilnehmer zu erbringen. Diese Vereinbarung stellt darüber hinaus die Kontinuität der logistischen Betreuung in der Nutzungsphase auch dann sicher, wenn die Zusammenarbeit über das Jahr 2015 hinaus fortgesetzt wird, oder berücksichtigt die administrative Beendigung des Programms COBRA im Jahr 2016 durch Deckung des Verwaltungshaushalts für 2016 für den Fall, dass die Zusammenarbeit nicht über das Jahr 2015 fortgesetzt wird.

- 2.2** Die Teilnehmer werden bezüglich der folgenden ISS - Aktivitäten zusammenarbeiten, welche in Artikel 6 weiter beschrieben sind:

- Ersatzteilunterstützung sowie Einrichtung und Unterhaltung eines gemeinsamen Vorrats;
- Unterstützung bei der Instandsetzung;
- Entwicklungstechnische Betreuung;
- Bauzustandsmanagement;
- Unterstützung bei der Ausbildung.

- 2.3** Alle Teilnehmer verpflichten sich auf den Grundsatz der Beibehaltung eines gemeinsamen Bauzustands der gemeinsamen Elemente des Systems COBRA zwecks Sicherstellung der logistischen und operationellen Interoperabilität.

- 2.4** Für den französischen und den deutschen Teilnehmer wird die logistische Betreuung in der Nutzungsphase des Systems COBRA in den Jahren 2013 - 2015 als Teil des Gemeinsamen Programms betrachtet, wie in der von diesen beiden Teilnehmern und dem Verteidigungsminister des Vereinigten Königreichs Großbritannien und Nordirland am 30. Dezember 1997

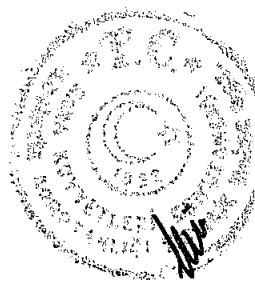
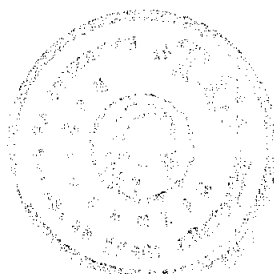


unterschiedenen Vereinbarung für die Serienvorbereitung und Fertigung von COBRA und in der von diesen drei Teilnehmern am 1. Februar 1990 unterzeichneten Vereinbarung der trilateralen Entwicklungsphase von COBRA festgelegt.

- 2.5** Für den türkischen Teilnehmer wird die logistische Betreuung in der Nutzungsphase des Systems COBRA in den Jahren 2013 - 2015 als Teil des Gemeinsamen Programms betrachtet, wie in der am 2. Februar 2004 unterzeichneten und im September 2009 und im Juli 2010 geänderten Vereinbarung über die ISS - Phase des gemeinsamen Programms COBRA festgelegt.

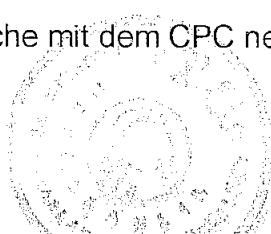
Artikel 3 Programmmanagement

- 3.1** Die Teilnehmer werden OCCAR auffordern, die logistische Betreuung in der Nutzungsphase des Systems COBRA in den Jahren 2013- 2015 gemäß den Grundsätzen, Regeln und Verfahren der OCCAR und den Bestimmungen dieser Vereinbarung zu managen. Die detaillierten Bestimmungen werden in einer von den Vertretern der Teilnehmer zu unterzeichnenden speziellen Programmentscheidung zur Nutzungsphase von COBRA in den Jahren 2013-2015 festgelegt.
- 3.2** Die Teilnehmer werden OCCAR auffordern, einen Jahresbericht über alle COBRA ISS - Aktivitäten als Grundlage für die von den Teilnehmern durchzuführende Prüfung der Wirtschaftlichkeit und Effizienz der von OCCAR und NAMSA ausgeführten Arbeiten herauszugeben. OCCAR wird aufgefordert, von der NAMSA einen detaillierten Jahresbericht über ihre COBRA ISS - Aktivitäten einzuholen, der dem Jahresbericht von OCCAR beigelegt wird.



Artikel 4 Vertragliche Bestimmungen

- 4.1** Die Teilnehmer werden OCCAR auffordern, in ihren Namen die notwendigen Vereinbarungen bezüglich der Vergabe und des Managements der Ersatzteil- und Instandsetzungsverträge mit NAMSA zu treffen. Diese Vereinbarungen werden auch den Zugang zu den Maßnahmen der NAMSA und deren Transparenz für die Teilnehmer regeln.
- 4.2** Die Teilnehmer werden OCCAR auffordern, in ihrem Namen Verträge über alle im Arbeitsumfang (Absatz 2.2) beschriebenen gemeinsamen IS-Aktivitäten zu vergeben.
- 4.3** Die Teilnehmer werden OCCAR auffordern sicherzustellen, dass alle von ihr vergebenen Verträge im Einklang mit den relevanten Bestimmungen dieser Vereinbarung stehen.
- 4.4** OCCAR wird aufgefordert sicherzustellen, dass die Programmverträge im Einklang mit den einschlägigen nationalen Bestimmungen bezüglich Preisbildung und Preisprüfung stehen. Jeder Teilnehmer leistet für Verträge, welche an Programmauftragnehmer in seinem Land vergeben wurden, Preisprüfungen gemäß seinen normalen Verfahren und Gepflogenheiten. Bei Nichtteilnehmerstaaten sind bestehende Vereinbarungen bezüglich gegenseitiger Preisprüfung zu nutzen. Wo eine gegenseitige Preisprüfung nicht vereinbart ist oder vereinbart werden kann, wird OCCAR aufgefordert, in dem jeweiligen Vertrag Vorkehrungen für eine alternative Preisbildung und Preisprüfung zu treffen.
- 4.5** OCCAR wird aufgefordert sicherzustellen, dass die Auftragnehmer in Programmverträgen verpflichtet werden,
- 4.5.1** auf Beschluss des CPC alle Rechte und Pflichten an OCCAR zu übertragen, wenn der Auftragnehmer durch irgendeinen Grund gehindert wird, seinen Verpflichtungen nachzukommen oder er dazu nicht in Lage ist; hierdurch dürfen weder OCCAR noch den Teilnehmern Kosten entstehen;
- 4.5.2** ihre Rechte und Pflichten nicht ohne die vorherige Zustimmung von OCCAR abzutreten, die Rücksprache mit dem CPC nehmen wird.



Artikel 5 Vergabe der Arbeiten

Für die Vergabe der Arbeiten gelten die Grundsätze von OCCAR gemäß OCCAR - Übereinkommen.

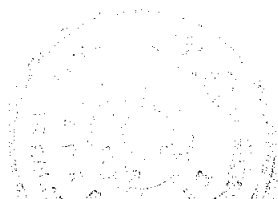
Artikel 6 Finanzielle Vereinbarungen

Kostenobergrenze

- 6.1** Die maximale finanzielle Verpflichtung jedes Teilnehmers für die logistische Betreuung in der Nutzungsphase des Systems COBRA in den Jahren 2013-2015 ist in den Anhängen A bis C dieser Vereinbarung dargestellt. Dies beinhaltet Gemeinsame und Nicht-Gemeinsame Kosten. Diese Beträge beinhalten weder Kosten für Preisgleitung gemäß den Bestimmungen der Programmverträge, noch Mehrwertsteuer, Steuern, Zölle und ähnliche Gebühren, welche von jedem Teilnehmer zusätzlich beglichen werden.

Im Falle einer nicht vorhergesehenen zusätzlichen nationalen Aktivität kann ein Teilnehmer nach Abschluss seines nationalen Genehmigungsverfahrens seine maximale Verpflichtung im Zusammenhang mit den Nicht-Gemeinsamen Kosten erhöhen, indem er formell eine Aktualisierung seines Anhangs ohne Erfordernis einer Änderung dieser Vereinbarung herausgibt, vorausgesetzt

- dass der seine nationale finanzielle Verpflichtung erhöhende Teilnehmer seine Absicht den anderen Teilnehmern formell mitgeteilt hat,
- dass diese zusätzliche Aktivität keine größeren Auswirkungen auf die zum Nutzen anderer Teilnehmer durchgeführten Aktivitäten hat,
- dass kein Teilnehmer innerhalb von 30 Tagen nach erfolgter Mitteilung behauptet, dass diese zusätzliche Aktivität eine größere Auswirkung auf seine logistische Betreuung in der Nutzungsphase (ISS) hat.



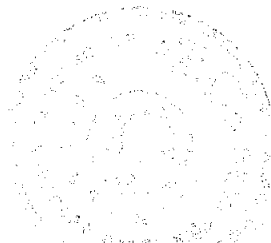
- 6.2** Die OCCAR wird aufgefordert, zum Management der logistischen Betreuung in der Nutzungsphase des Systems COBRA in den Jahren 2013 - 2015 Haushaltspläne und Vorausschätzungen gemäß den geltenden, die Finanzen betreffenden OCCAR - Managementverfahren (OMP - OCCAR Management Procedures) zu erstellen. Die Teilnehmer werden ihren in dieser Vereinbarung definierten und in der Programmentscheidung zur Nutzungsphase COBRA in den Jahren 2013 - 2015 im Detail aufgeführten finanziellen Verpflichtungen zur Abdeckung der Gemeinsamen Kosten nachkommen. Unterlässt ein Teilnehmer dies, ist er für etwaige Folgen – hierzu zählen auch Mehrkosten – alleine verantwortlich.

OCCAR - Verwaltungskosten

- 6.3** Die Kosten für die Verwaltung und Überwachung der logistischen Betreuung in der Nutzungsphase des Systems COBRA in den Jahren 2013 – 2015 durch OCCAR werden zu gleichen Teilen von den Teilnehmern getragen. Zusätzlich stellt der deutsche Teilnehmer bis zu 75 000 € pro Jahr für eine halbe Stelle für eine von OCCAR/CPD (Programmabteilung COBRA bei OCCAR) durchgeführte nationale spezifische Aktivität bereit. Die Verwaltungskosten im Rahmen dieser Vereinbarung stellen den uneingeschränkten und effektiven Betrieb der Programmabteilung COBRA bei OCCAR bis zum 31. Dezember 2015 sicher. Sie decken darüber hinaus die administrative Beendigung des Programms COBRA bis zum 31. Dezember 2016 für den Fall ab, dass die Zusammenarbeit nicht über das Jahr 2015 hinaus fortgesetzt wird.

NAMSA - Verwaltungskosten

- 6.4** Die Kosten für das Management der logistischen Unterstützung durch NAMSA (Ersatzteile und Instandsetzungsartikel), einschließlich Lagerung und Bewirtschaftung werden zu gleichen Teilen von den Teilnehmern getragen.



Betriebskosten

6.5 Die Betriebskosten werden wie folgt aufgeteilt:

6.5.1 Gemeinsamer Vorrat

Die Teilnehmer haben zu gleichen Teilen zum gemeinsamen Vorrat beigetragen und haben daher die gleichen Eigentumsrechte und die gleichen Vorteile der Nutzung des gemeinsamen Vorrats.

6.5.2 Änderung des gemeinsamen Vorrats

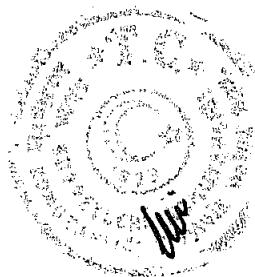
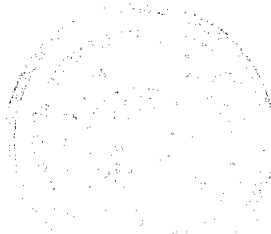
Jede Änderung des gemeinsamen Bestands in der Breite oder Tiefe, die Investitionen erforderlich macht, die 100.000 € pro Jahr übersteigen, bedarf der Genehmigung der Teilnehmer. Sie tragen die Kosten solcher weiterer Investitionen in den gemeinsamen Vorrat zu gleichen Teilen.

6.5.3 Lieferung von Ersatzteilen aus dem gemeinsamen Vorrat

Die Kosten für den Nachkauf der aus dem gemeinsamen Vorrat gelieferten Ersatzteile werden dem empfangenden Teilnehmer in Rechnung gestellt. Bei einem Nachkauf von Ersatzteilen durch NAMSA zwecks Wiederauffüllung des gemeinsamen Bestands werden die Kosten dieser Ersatzteile von dem/ den Teilnehmer(n) bezahlt, der/die die Ersatzteile verwendet/verwenden. Derjenige Teilnehmer, der Ersatzteile aus dem gemeinsamen Vorrat entnimmt, bezahlt die im Zusammenhang mit der Bewegung der Ersatzteile entstehenden Transportkosten.

6.5.4 Lieferung von Austauschteilen

Ein Teilnehmer, der ein Austauschteil aus dem gemeinsamen Vorrat empfängt, bezahlt die für die Instandsetzung des nicht verwendungsfähigen Artikels und dessen Rücklieferung in den gemeinsamen Vorrat tatsächlich anfallenden Kosten. NAMSA stellt die Kosten für solche Instandsetzungen in Rechnung, nachdem die Industrie das Austauschteil instandgesetzt hat. Der von dieser Dienstleistung Gebrauch machende Teilnehmer zahlt alle im Zusammenhang mit der Bewegung der Austauschteile entstehenden Transport- und Umschlagskosten.



6.5.5 Unterstützung bei der Wartung

Sämtliche eventuell von einem Teilnehmer benötigte Unterstützung bezüglich der Wartung vor Ort oder der Depotinstandsetzung wird von diesem Teilnehmer in der entstandenen Höhe bezahlt.

6.5.6 Entwicklungstechnische Betreuung und Bauzustandsmanagement

Die Kosten für die Erbringung von Leistungen in den Bereichen entwicklungstechnische Betreuung und Bauzustandsmanagement werden wie folgt behandelt:

6.5.6.1 Ständige Aufgaben

Aus ständigen Aufgaben entstandene Kosten (die Kernaktivitäten, welche zur Sicherstellung der langfristigen Unterstützbarkeit von COBRA erforderlich sind) werden zu gleichen Teilen von den Teilnehmern getragen.

6.5.6.2 Besondere Aufgaben

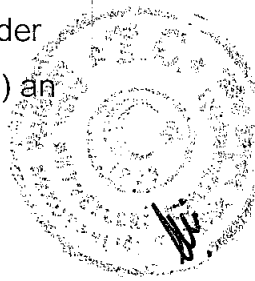
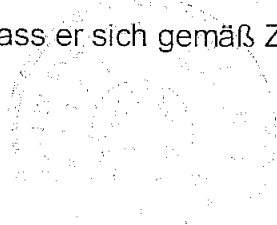
Aus besonderen Aufgaben (z.B. technische Studien, Konstruktion von und Versuche mit Änderungen) entstandene Kosten werden

- a) zu gleichen Teilen von den Teilnehmern getragen, für die diese Aufgaben ausgeführt wurden oder
- b) wenn nur ein Teilnehmer die Aufgabe vergeben hat, von diesem Teilnehmer.

Sollte ein Teilnehmer nachträglich eine bereits begonnene Aufgabe nutzen wollen, zu der er bisher noch keinen Beitrag geleistet hat, so steht ihm dies unter der Voraussetzung frei, dass er sich gemäß Buchstabe a) oben an den Kosten beteiligt; es sei denn, die Teilnehmer, welche den Auftrag ursprünglich vergeben haben, beschließen etwas anderes.

6.5.6.3 Änderungssätze und deren Einarbeitung

Jeder Teilnehmer bezahlt für jeden von ihm beschafften Änderungssatz, einschließlich der Kosten für dessen Einarbeitung. Sollte ein Teilnehmer nachträglich eine Änderung nutzen wollen, so steht ihm dies unter der Voraussetzung frei, dass er sich gemäß Ziffer 6.5.6.2, Buchstabe a) an



den Kosten beteiligt; es sei denn, die Teilnehmer, welche den Auftrag ursprünglich vergeben haben, beschließen etwas anderes.

6.5.6.4 Bauzustandsmanagement

Die Kosten für das Bauzustandsmanagement werden zu gleichen Teilen von den Teilnehmern getragen.

6.5.7 Unterstützung bei der Ausbildung

6.5.7.1 Die Teilnehmer werden die Ausbildung für ihre eigenen Nutzer bereitstellen. Die Teilnehmer können den COBRA System Practical Trainer (SPT) gemeinsam nutzen.

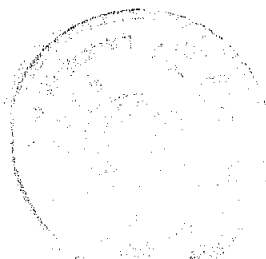
6.5.7.2 Der deutsche Teilnehmer wird die Nutzung und Wartung des SPT kostenfrei für die anderen Teilnehmer managen.

6.5.7.3 Die Teilnehmer, welche den SPT in den 12 Monaten vor einem Ausfall benutzt haben, werden die Kosten für die Instandsetzung des SPT zu gleichen Teilen tragen. Für einzelne Instandsetzungen, die mehr als 10.000 € kosten, oder für Jahresgesamtkosten von über 50.000 € ist die vorherige Zustimmung der den SPT nutzenden Teilnehmer erforderlich.

6.5.7.4 Die Kosten für die Unterbringung von Lehrgangsteilnehmern und Ausbildern aus Frankreich und der Türkei, die den SPT nutzen, werden durch bilaterale Vereinbarungen mit Deutschland geregelt.

Audits

6.6 Externe Prüfungen des Programms werden von den Prüfinstitutionen der Teilnehmer durchgeführt; diese sind berechtigt, alle Informationen einzuholen und in alle Aufzeichnungen Einsicht zu nehmen, die ihrer Auffassung nach zur Information ihrer Regierungen und Parlamente erforderlich sind. Zwecks Vermeidung jeder unnötigen Störung des Gemeinsamen Programms werden die Teilnehmer ihre Prüfinstitutionen auffordern, sich in Abstimmung mit dem Leiter von OCCAR-EA um eine Koordinierung ihrer Prüfarbeiten zu bemühen.



Artikel 7 Steuern, Zölle und ähnliche Abgaben

- 7.1** Soweit bestehende Gesetze und Vorschriften der Teilnehmer dies erlauben, bemühen sich die Teilnehmer sicherzustellen, dass in Zusammenhang mit diesem Programm keine ohne weiteres identifizierbaren Steuern, Zölle und ähnliche Abgaben erhoben oder quantitative Beschränkungen hinsichtlich der Ein- und Ausfuhren auferlegt werden.
- 7.2** Wenn ein Teilnehmer ohne weiteres identifizierbare Steuern, Zölle und ähnliche Abgaben nicht erlassen kann, so sind die Kosten von dem Teilnehmer, bei dem sie erhoben werden, zusätzlich zu seinem Anteil an den Kosten des Gemeinsamen Programms zu tragen.
- 7.3** Sollte in Anwendung von EU-Richtlinien die Erhebung von Zöllen erforderlich sein, sind diese von dem EU-Mitglied zu entrichten, das der Endempfänger ist. Zu diesem Zweck sind Geräteteile oder Gerätekomponenten, die von außerhalb der EU kommen, auf dem Wege zu ihrem endgültigen Bestimmungsort mit entsprechenden Zollpapieren zu versehen, die eine Regelung der Zollformalitäten ermöglichen. Die Zölle werden als Kosten erhoben, die zusätzlich zum Anteil des betreffenden Teilnehmers an den Kosten des Gemeinsamen Programms zu tragen sind.

Artikel 8 Austausch und Schutz von Informationen und geistiges Eigentum

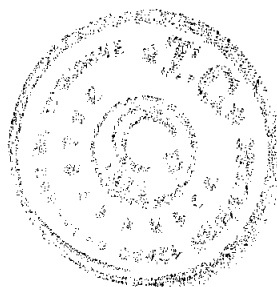
Allgemeines

- 8.1** Im Anschluss an die Bestimmungen der Vereinbarungen für die Entwicklung, die Serienvorbereitung und die Fertigung von COBRA und die im Rahmen der Verträge über die Entwicklung, die Serienvorbereitung und die Fertigung von COBRA gesicherten Rechte und Verpflichtungen und der ersten Periode der ISS- Aktivitäten COBRA ist es die Zielsetzung der Teilnehmer, gemeinsam Rechte zu erwerben, welche es gestatten, genügend Gemeinsame Programminformationen zu empfangen, zu nutzen und



weiterzugeben, damit sie die in dieser Vereinbarung dargelegten Zielsetzungen des Gemeinsamen Programms erreichen können. Die Teilnehmer werden OCCAR auffordern, in die Programmentscheidung für die Nutzungsphase des Systems COBRA in den Jahren 2013 - 2015 angemessene Bestimmungen aufzunehmen, die die logistische Betreuung in der Nutzungsphase des Systems COBRA in den Jahren 2013 – 2015 abdecken.

- 8.2** In dieser Hinsicht erkennen alle Teilnehmer an, dass eine erfolgreiche Zusammenarbeit von einem umfassenden und unverzüglichen Austausch der Informationen abhängig ist, die für die Durchführung der in der Vereinbarung beschriebenen Arbeiten benötigt werden.



Eigentum und Nutzung

8.3 Vordergrundinformationen

8.3.1 Eigentum

Vorbehaltlich der Rechte Dritter sind alle auf Vordergrundinformationen bezogenen Rechte das Eigentum des Programmauftragnehmers, der die Informationen erzeugt hat.

8.3.2 Nutzung

Jeder Teilnehmer erhält das unwiderrufliche und nicht ausschließliche Recht, Vordergrundinformationen für Verteidigungszwecke ohne Zahlung von Lizenzgebühren zu empfangen, zu vervielfältigen, zu nutzen oder nutzen zu lassen.

8.4 Hintergrundinformationen

8.4.1 Eigentum

Hintergrundinformationen verbleiben im Besitz des Eigentümers.

8.4.2 Nutzung

8.4.2.1 Jeder Teilnehmer erhält kostenfrei Hintergrundinformationen, um sein eigenes Gerät betreiben und warten zu können. Jeder Teilnehmer und dessen Auftragnehmer erhalten das unwiderrufliche und nicht ausschließliche Recht, Hintergrundinformationen für derartige Zwecke ohne Zahlung von Lizenzgebühren zu empfangen, zu vervielfältigen, zu ändern oder zu nutzen.

8.4.2.2 Im Rahmen der Vereinbarung für die Serienvorbereitung und Fertigung ist bereits eine Fertigungslizenz gebilligt worden, die eine Herstellung von Ersatzteilen durch Dritte im Rahmen des Gemeinsamen Programms ermöglicht. Für eine derartige Fertigung werden angemessene Lizenzgebühren vereinbart.



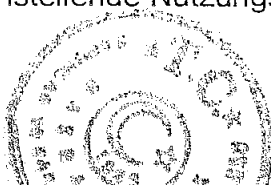
- 8.4.2.3** Wird ein Programmauftragnehmer an der Bereitstellung von Leistungen oder Gerät im Rahmen des Gemeinsamen Programms gehindert, oder ist er dazu nicht in der Lage oder nicht mehr bereit, so erhalten die Teilnehmer und ihre Programmauftragnehmer das unwiderrufliche und nicht ausschließliche Recht, Hintergrundinformationen für Zwecke des Gemeinsamen Programms ohne Zahlung von Lizenzgebühren zu empfangen, zu vervielfältigen, zu ändern oder zu nutzen.

8.5 Ausübung von Nutzungsrechten

- 8.5.1** Jeder Teilnehmer, der Programminformationen von einem anderen Teilnehmer oder einem Programmauftragnehmer erhält, wird diese ausschließlich gemäß den Bestimmungen dieser Vereinbarung nutzen, und wird ohne die ausdrückliche Zustimmung des Eigentümers der Informationen nichts unternehmen oder offen legen, was den Rechten an diesen Informationen schaden könnte. Zusätzlich unterliegt jegliche Weitergabe von technischen Informationen zwischen den Teilnehmern des Gemeinsamen Programms dem am 19. Oktober 1970 in Brüssel unterzeichneten "NATO-Übereinkommen über die Weitergabe technischer Informationen zu Verteidigungszwecken".

- 8.5.2** Jeder Teilnehmer oder Programmauftragnehmer, der Programminformationen frei- oder weiter gibt, wird vor der Frei- oder Weitergabe zusätzlich zu der Erfüllung der Forderungen des Artikels 10 (Sicherheit) sicherstellen, dass eine auffällige Kennzeichnung angebracht wird, die sie als Programminformationen identifiziert, für die eingeschränkte Rechte gelten. Kommt ein Teilnehmer oder Programmauftragnehmer der Kennzeichnungspflicht für Programminformationen vor der Frei- oder Weitergabe nicht nach, so haftet der Teilnehmer oder Programmauftragnehmer, der zuerst dieser Pflicht nicht nachkam, für jeden nachfolgenden Missbrauch durch einen Empfänger und für den daraus entstehenden Schaden für den Besitzer der geistigen Eigentumsrechte.

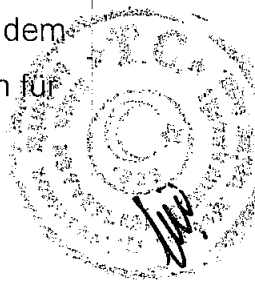
- 8.5.3** Keine anderweitige Nutzung oder Weitergabe an Dritte ist ohne die Zustimmung des Besitzers der Programminformationen und ohne Einigung über zufriedenstellende Nutzungsbedingungen zulässig.



8.6 Programmauftragnehmer

8.6.1 Vorbehaltlich der Rechte Dritter und im Einklang mit den im Rahmen der Ziffer 8.5 zu sichernden Rechten werden die Programmauftragnehmer durch Instruktionen in den einschlägigen Programmverträgen oder von der OCCAR - Programmabteilung angewiesen, in ihrem Besitz befindliche Programminformationen, die ein Teilnehmer oder ein Programmauftragnehmer zur Durchführung von Arbeiten für das Gemeinsame Programm benötigt, ausschließlich für Programmw Zwecke und nach dem Grundsatz "Kenntnis nur wenn nötig" an einen anderen Programmauftragnehmer oder einen Teilnehmer weiter zu geben. Für solche Übertragungen entstehen den Teilnehmern weder direkt noch indirekt Kosten. Bezüglich der direkt zwischen Programmauftragnehmern ausgetauschten Programminformationen übernehmen die Teilnehmer keine Haftung.

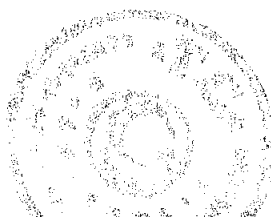
8.6.2 Bei der Vorlage von Angeboten im Rahmen des Vertrages berichten die Programmauftragnehmer über eventuelle Rechte an Informationen, die einem nicht am Programm beteiligten Dritten gehören, und deren autorisierte Nutzung ihrer Meinung nach für das Gemeinsame Programm erforderlich ist. Wenn sie später von der Existenz anderer derartigen Rechte Kenntnis erhalten, werden sie dies umgehend der OCCAR - Programmabteilung mitteilen. Programmauftragnehmer dürfen nichts unversucht lassen, um die Existenz solcher Rechte festzustellen. Programmverträge werden eine Bestimmung enthalten, dass ein Programmauftragnehmer, der nicht berichtet oder nicht recherchiert, den Teilnehmer gegen jeden sich daraus ergebenden Haftungsanspruch freistellt. Wird die Forderung nach autorisierter Nutzung der Informationen vom Programmausschuss gebilligt, so werden je nach Lage der betreffende Programmauftragnehmer oder die OCCAR - Programmabteilung in enger Abstimmung mit den von den Teilnehmern benannten Experten versuchen, eine Lizenz zur Nutzung dieser Informationen ausschließlich für Zwecke des Gemeinsamen Programms zu den günstigsten erreichbaren Bedingungen auszuhandeln; falls dieser Versuch erfolgreich verläuft, wird die OCCAR - Programmabteilung die vorgeschlagene Lizenz vor der Unterzeichnung dem Programmausschuss zur Billigung vorlegen. Alle Pauschalzahlungen für



solche Lizenzen werden von den an dem betreffenden Vertrag beteiligten Teilnehmern im Verhältnis ihrer Stückzahlen aus dem Vertrag aufgeteilt. Alle stückzahlabhängigen Lizenzgebühren ("Royalties") werden dem Stückpreis der im Rahmen des Gemeinsamen Programms gelieferten COBRA - Systeme oder Teilen davon zugerechnet.

Patente

- 8.7** Besitzt ein Teilnehmer die Rechte für eine gemeinsame Programmierung oder kann er diese Rechte erwerben, berät er mit den anderen Teilnehmern über die Patentanmeldung für die gemeinsame Programmierung. Der Teilnehmer, der im Besitz der Rechte an der gemeinsamen Programmierung ist oder in Besitz dieser Rechte gelangt, wird Patentanmeldungen für diese gemeinsame Programmierung einreichen, einreichen lassen oder den anderen Teilnehmern die Möglichkeit einräumen, diese im Namen des Teilnehmers, der diese Rechte besitzt oder, je nachdem, auch im Namen seiner Auftragnehmer in anderen Ländern einzureichen. Beschließt ein Teilnehmer, der ein Patent angemeldet hat oder hat anmelden lassen, die Anmeldung nicht weiter zu verfolgen, teilt er dies den anderen Teilnehmern mit und gestattet ihnen, das Verfahren fortzusetzen.
- 8.8** Die anderen Teilnehmer erhalten Kopien der für gemeinsame Programmierungen eingereichten Patentanmeldungen und erteilten Patente.
- 8.9** Die anderen Teilnehmer erhalten eine nichtausschließliche, unwiderrufliche, gebührenfreie Lizenz, jede Erfindung im Rahmen des Gemeinsamen Programms, zu der sie einen finanziellen Beitrag geleistet haben, durch den Teilnehmer oder im Namen des Teilnehmers für Verteidigungszwecke zu nutzen oder nutzen zu lassen.
- 8.10** Im Rahmen dieser Vereinbarung einzureichende Patentanmeldungen, die VS-Informationen enthalten, werden gemäß den Bestimmungen des "NATO-Übereinkommens über die wechselseitige Geheimbehandlung verteidigungswichtiger Erfindungen, die den Gegenstand von



Patentanmeldungen bilden" (Paris, 21.09.1960) und den zugehörigen Durchführungsbestimmungen geschützt und gesichert.

- 8.11** Jeder Teilnehmer setzt die anderen Teilnehmer über Ansprüche aus Patentverletzungen aufgrund von Arbeiten im Rahmen des Gemeinsamen Programms in Kenntnis, die auf seinem Territorium erhoben werden. Wenn möglich liefern die anderen Teilnehmer ihnen verfügbare Informationen, die zur Abwehr des Anspruchs hilfreich sein könnten. Jeder Teilnehmer ist für die Bearbeitung aller Ansprüche aus Patentverletzungen zuständig, die auf seinem Territorium vorgebracht werden; dabei wird er sich während der Behandlung und vor einer Regelung solcher Ansprüche mit den anderen Teilnehmern beraten. Die Teilnehmer erteilen in Übereinstimmung mit ihren innerstaatlichen Gesetzen und Gepflogenheiten ihre Genehmigung und Zustimmung zu jedweder Nutzung und Fertigung von in ihren Ländern patentierten Erfindungen bei den Arbeiten im Rahmen des Gemeinsamen Programms.
- 8.12** Die Teilnehmer werden OCCAR auffordern, in alle Programmverträge für die logistische Betreuung in der Nutzungsphase des Systems COBRA in den Jahren 2013 – 2015 eine Bestimmung über die Verfügung über die Rechte an den gemeinsamen Programmserfindungen und den sich darauf beziehenden Patenten aufzunehmen, die
- 8.12.1** entweder verfügt, dass die Teilnehmer die Rechte an allen gemeinsamen Programmserfindungen sowie das Recht zur Einreichung von Patentanmeldungen für diese Erfindungen ohne Behinderung seitens des Auftragnehmers innehaben,
- 8.12.2** oder verfügt, dass der Auftragnehmer die Rechte an den gemeinsamen Programmserfindungen sowie das Recht zur Einreichung von Patentanmeldungen für diese Erfindungen innehat (oder eine diesbezügliche Wahl treffen kann) und die Teilnehmer in Einklang mit den Bestimmungen in Ziffer 8.9 eine Lizenz zur Nutzung der gemeinsamen Programmserfindungen und der sich daraus ergebenden Patente erhalten.



- 8.12.3** Hat der Auftragnehmer die Rechte an einer gemeinsamen Programm-erfindung inne (oder trifft er eine diesbezügliche Wahl), so sichert OCCAR bei allen für die Erfindungen erteilten Patenten für alle Teilnehmer nicht ausschließliche, unwiderrufliche, gebührenfreie Lizenzen dafür, die patentierte gemeinsame Programmerfindung weltweit für Verteidigungszwecke zu nutzen oder nutzen zu lassen.

Artikel 9 Güteprüfung

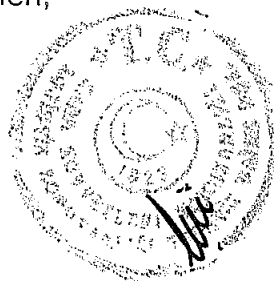
- 9.1** Die Teilnehmer werden OCCAR auffordern, in den Vertrag/die Verträge, die sich auf die logistische Betreuung in der Nutzungsphase des Systems COBRA in den Jahren 2013 – 2015 beziehen, Leistungen der amtlichen Güteprüfung gemäß den OCCAR - Bestimmungen zu übernehmen.

Artikel 10 Sicherheit, Schutz geheimhaltungsbedürftiger Informationen und Besuche

- 10.1** Alle im Zusammenhang mit dem Gemeinsamen Programm ausgetauschten oder erzeugten Informationen werden gemäß den in der Programmentscheidung für die Nutzungsphase COBRA in den Jahren 2013 - 2015 enthaltenen Sicherheitsbestimmungen verwendet, gehandhabt und geschützt.
- 10.2** Diese Bestimmungen werden den gültigen nationalen Sicherheitsgesetzen und -vorschriften der Teilnehmer Rechnung tragen.

Artikel 11 Beitritt weiterer Teilnehmer

Sollte ein Außenstehender dem Gemeinschaftsprogramm beizutreten wünschen, werden die Teilnehmer den Antrag prüfen, die Möglichkeit der Schaffung von



Bestimmungen für den vorgesehenen Beitritt des betreffenden Landes untersuchen und eventuell notwendige Vorkehrungen treffen.

Artikel 12 Verkäufe, Weitergabe an Dritte und Gebühren

Wenn der beabsichtigte Verkauf oder die beabsichtigte Weitergabe Hintergrundinformationen einschließt, die in Zusammenarbeit mit dem früheren UK-Teilnehmer am Gemeinsamen Programm COBRA erarbeitet wurden, wird in Übereinstimmung mit den Bestimmungen früherer Vereinbarungen für COBRA der Letztgenannte, soweit erforderlich, in den Entscheidungsfindungsprozess einbezogen.

Eine in einem derartigen Fall eventuell erhobene Abgabe wird mit dem früheren UK-Teilnehmer am Gemeinsamen Programm COBRA geteilt.

12.1 Verkaufsgrundsätze

12.1.1 Bei Verkäufen oder bei der Genehmigung von Lizenzvergaben im Rahmen dieser Vereinbarung (COBRA ISS post 2012) deuten und wenden die Teilnehmer ihre nationalen Gesetze und Vorschriften über den Export von Rüstungsgütern oder -technologien im Geiste der Zusammenarbeit und im Einklang mit den bestehenden gesonderten Regelungen zwischen den Teilnehmern an. Die Teilnehmer setzen einander rechtzeitig über alle Einzelheiten von wahrscheinlichen Verkäufen und / oder Anträgen auf Gewährung von Lizenzen in Kenntnis und legen regelmäßige Fortschrittsberichte vor. Kein Teilnehmer hindert einen anderen Teilnehmer am Verkauf oder Export von COBRA ISS post 2012 oder an der Gewährung einer Fertigungslizenz an Dritte, solange alle diesbezüglichen Regelungen streng im Einklang mit dieser Vereinbarung und den vorstehend erwähnten Vereinbarungen erfolgen. Ein Teilnehmer kann jedoch verlangen, dass für jeden speziellen Verkauf von COBRA ISS post 2012 eine besondere Variante als gemeinsame trilaterale Version ohne die beiden folgenden Merkmale festgelegt wird:



- Frequenznutzung im Krieg,
- Schutz gegen Radarabwehrflugkörper.

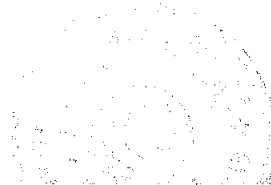
Ist ein Teilnehmer in einem Ausnahmefall trotzdem der Auffassung, dass die Billigung nicht erteilt werden sollte, so beraten sich die Teilnehmer, bevor sie eine endgültige Entscheidung treffen.

12.1.2 Kann ein Programmauftragnehmer an einem vorgeschlagenen Verkauf nicht teilnehmen, schlägt der Hauptauftragnehmer eine andere Fertigungsoption vor. Diese Fertigungsoption unterliegt den Bestimmungen des Absatzes 12.1.1 und gilt vorbehaltlich der Rechte der Teilnehmer, Programmauftragnehmer und von Dritten. Wann immer dies durchführbar ist und wenn alternative Fertigungsquellen benötigt werden, kommen zunächst die Programmauftragnehmer und dann Auftragnehmer aus den Ländern der Teilnehmer zum Zuge, die die erforderlichen Ausfuhrgenehmigungen erteilen können.

12.1.3 Vorbehaltlich der einschlägigen Bestimmungen dieser Vereinbarung und insbesondere von Absatz 12.1.1:

- a. erhält der Hauptauftragnehmer für das Programm im Rahmen des Hauptvertrages das Recht,
 - COBRA ISS post 2012 zu verkaufen und
 - Lizenzen über die Fertigung von COBRA ISS post 2012 auszuhandeln und zu vergeben, unter der Voraussetzung, dass er die Bedingungen hierfür mit anderen Programmauftragnehmern oder Dritten vereinbaren kann, welche die geistigen Eigentumsrechte für den betreffenden Gegenstand besitzen, und
- b. behalten die Teilnehmer selbst im Rahmen der Programmverträge das Recht, COBRA ISS post 2012 zu verkaufen und gemeinsam Programmauftragnehmer anzuweisen, Lizenzen für deren Fertigung gemäß den und vorbehaltlich der in Artikel 8 dieser Vereinbarung, dessen Einbeziehung in die Programmverträge die Teilnehmer sichern, beschriebenen Rechte an Dritte zu vergeben.

12.1.4 Der Hauptauftragnehmer, oder wer auch immer den Verkauf des im Rahmen



des COBRA ISS post 2012 entwickelten und hergestellten Geräts durchführt, holt die Zusicherung seitens des Käufers ein, dass das Gerät nicht ohne die Zustimmung des Lieferanten wieder ausgeführt oder an Dritte weitergegeben wird. Vor Erteilung einer Zustimmung ist der Lieferant verpflichtet, die Billigung durch die Teilnehmer (über den CPC) einzuholen.

12.1.5 Im Zusammenhang mit Verkäufen oder der Vergabe von Herstellungslizenzen auf der Grundlage von Informationen, die im Rahmen des Gemeinsamen Programms erarbeitet oder bereitgestellt wurden (einschließlich Sonderbetriebsmittel) werden diese Vereinbarung und die Interessen der Teilnehmer gebührend berücksichtigt. Kein Teilnehmer oder an diesem Programm beteiligtes Unternehmen vergibt Lizenzen für Informationen, die im Rahmen des COBRA ISS post 2012 erarbeitet oder bereitgestellt wurden, oder tätigt Verkäufe von Gerät, das ganz oder teilweise im Rahmen des COBRA ISS post 2012 entwickelt wurde, durch die das Verkaufspotential der gemeinsam hergestellten Systeme oder Komponenten beeinträchtigt werden könnte.

12.2 ABGABEN

12.2.1 Jeder Verkauf von COBRA ISS post 2012 wird in Übereinstimmung mit den Bestimmungen des einschlägigen Vertrages mit einer Abgabe belegt.

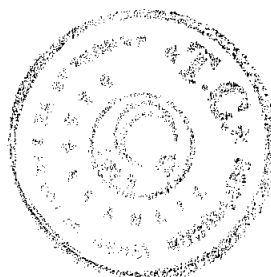
12.2.2 Derartige Abgaben werden entsprechend ihrer Beteiligung an den einschlägigen Entwicklungen auf die Teilnehmer verteilt.

12.2.3 Die Bestimmungen dieses Abschnitts sind entsprechend in die Programmverträge zu übernehmen.

Artikel 13 Rücktritt und Beendigung

13.1 Rücktritt

Wünscht ein Teilnehmer von dieser Vereinbarung zurückzutreten, so gilt das folgende Verfahren:



- 13.1.1** Auf der Ebene des Programmausschusses (CPC) werden Konsultationen zwischen den Teilnehmern und OCCAR über die Konsequenzen des Rücktritts stattfinden.
- 13.1.2** Wünscht ein Teilnehmer nach erfolgten Konsultationen immer noch von der Vereinbarung zurückzutreten, so teilt er dies mindestens sechs Monate im Voraus schriftlich dem OCCAR Aufsichtsrat und zur Kenntnisnahme dem Programmausschuss mit.
- 13.1.3** Der zurücktretende Teilnehmer
- a) unternimmt alles, um die Auswirkungen auf ein Mindestmaß zu beschränken;
 - b) kommt bis zum Ende des Kündigungszeitraums gemäß Ziffer 13.1.2 seinen Verpflichtungen in vollem Umfang nach;
 - c) ist allein für alle sich ergebenden zusätzlichen Kosten, Schadensersatzzahlungen, Vertragsstrafen oder Haftungsansprüche verantwortlich.
- 13.1.4** Der Beitrag des zurücktretenden Teilnehmers wird den Betrag nicht übersteigen, den er zu leisten hätte, wenn er nicht zurückgetreten wäre.
- 13.1.5** Auf Aufforderung der anderen Teilnehmer wird der zurücktretende Teilnehmer alles in seiner Macht stehende unternehmen um sicherzustellen, dass die übrigen Teilnehmer das COBRA ISS post 2012 fortführen können.
- 13.1.6** Ein zurücktretender Teilnehmer behält auch nach dem Rücktritt Informationen, die er im Rahmen dieser Vereinbarung vor dem Inkrafttreten des Rücktritts erhalten hat, und die zugehörigen Rechte. Der zurücktretende Teilnehmer kommt all seinen Pflichten bezüglich des Schutzes und der Nutzung von Gerät und Informationen, das/die er im Rahmen dieser Vereinbarung erhalten hat, weiter nach.



13.1.7 Die anderen Teilnehmer behalten auch nach dem Rücktritt Informationen, die sie von einem zurücktretenden Teilnehmer im Rahmen dieser Vereinbarung erhalten haben, und die zugehörigen Rechte.

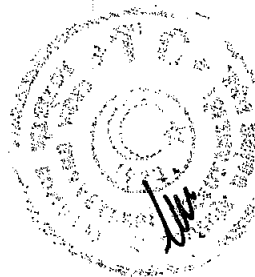
13.1.8 Setzt ein Teilnehmer seine Beteiligung nicht über das Jahr 2015 hinaus fort, so wird dies nicht als Rücktritt von dieser Vereinbarung betrachtet.

13.2 Beendigung

Die Teilnehmer können diese Vereinbarung jederzeit durch einstimmigen, schriftlichen Beschluss beenden; in einem solchen Falle nehmen sie Beratungen mit dem Ziel einer raschen Beendigung zu möglichst wirtschaftlichen Bedingungen auf. Sie werden die Kosten der Beendigung auf der Grundlage der in Artikel 6 dieser Vereinbarung beschriebenen Bestimmungen bezüglich der Kostenteilung gemeinsam tragen.

13.3 Bestimmungen, die weiter in Kraft bleiben

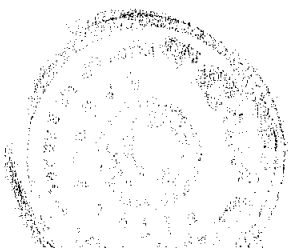
Die Bestimmungen der Artikel "Austausch und Schutz von Informationen und geistiges Eigentum", "Sicherheit, Schutz geheimhaltungsbedürftiger Informationen und Besuche", "Verkäufe, Weitergabe an Dritte und Gebühren", "Haftung und Schadensersatz", "Beilegung von Meinungsverschiedenheiten" und "Rücktritt und Beendigung" bleiben unbeschadet eines Rücktritts eines Teilnehmers, einer Beendigung oder eines Auslaufens dieser Vereinbarung gültig.



Artikel 14 Haftung und Schadensersatz

- 14.1** Jeder Teilnehmer verzichtet gegenüber den anderen Teilnehmern auf alle Schadensersatzforderungen wegen Schäden, die von Personal oder Beauftragten des anderen Teilnehmers während oder im Zusammenhang mit der Durchführung dieser Vereinbarung an seinem Personal oder Eigentum verursacht wurden. Falls jedoch ein Schaden durch vorsätzliches oder grob fahrlässiges Tun oder Unterlassen eines Teilnehmers, seines Personals oder seiner Beauftragten verursacht wurde, sind die Kosten für jegliche Haftung allein von diesem Teilnehmer zu tragen.
- 14.2** Schadensersatzansprüche Dritter aus Schäden jedweder Art, die von einem oder mehreren Teilnehmer(n), dem Personal oder einem Beauftragten der Teilnehmer im Zusammenhang mit Aktivitäten zur Durchführung dieser Vereinbarung verursacht wurden, werden von dem, gemäß Festlegung durch und Rücksprache mit den betreffenden Teilnehmern, am besten dafür geeigneten Teilnehmer geregelt. Die Teilnehmer kommen zu gleichen Teilen für die hierdurch entstehenden Kosten auf. Ist diese Haftung jedoch die Folge vorsätzlichen oder grob fahrlässigen Tuns oder Unterlassens des Personals oder der Beauftragten eines Teilnehmers, sind die Kosten für die Haftung allein von diesem Teilnehmer zu tragen.
- 14.3** Falls Schäden am gemeinsamen Eigentum der Teilnehmer oder durch dieses Eigentum entstehen, werden die Kosten des entsprechenden Schadens, soweit sie nicht von einem Dritten beigeschrieben werden können, von den Teilnehmern gemäß Ziffer 14.2 getragen.
- 14.4** Schadensersatzansprüche aus einem von OCCAR vergebenen Programmvertrag werden gemäß den Bestimmungen dieses Programmvertrages geregelt.

Artikel 15 Beilegung von Meinungsverschiedenheiten



Alle Meinungsverschiedenheiten über die Auslegung oder Anwendung dieser Vereinbarung werden durch Konsultationen zwischen den Teilnehmern beigelegt.

Artikel 16 Inkrafttreten, Geltungsdauer, Änderung und Sprache

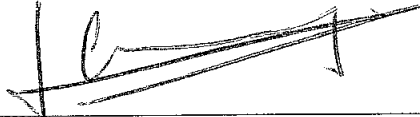
- 16.1** Diese Vereinbarung tritt nach der Unterzeichnung durch alle Teilnehmer in Kraft sobald der Teilnehmer Türkei mitteilt, dass das für ein Inkrafttreten der Vereinbarung erforderliche nationale Verfahren abgeschlossen ist.

Diese Vereinbarung bleibt bis zum 31. Dezember 2016 in Kraft.

- 16.2** Diese Vereinbarung kann durch einstimmigen, schriftlichen Beschluss aller Teilnehmer geändert werden.
- 16.3** Die vorliegende Vereinbarung wird in drei Urschriften jeweils in türkischer, französischer, deutscher und englischer Sprache unterzeichnet, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.



Für den Minister für Verteidigung der
Französischen Republik

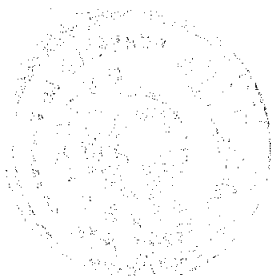


Unterschrift

Name L'ingénieur général de l'armement
 de classe exceptionnelle
 Laurent Collet-Billon

Titel

Bagneux 21 SEP. 2012
Ort, Datum



Für das Bundesministerium der
Verteidigung der Bundesrepublik
Deutschland



Unterschrift

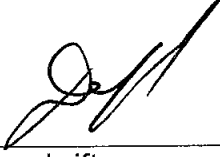
Name Vizepräsident beim
Bundesamt für Wehrtechnik
und Beschaffung
Dipl.-Ing. Thomas Wardecki

Titel

Koblenz 22.08.2012
Ort, Datum /



Für das Verteidigungsministerium der
Republik Türkei

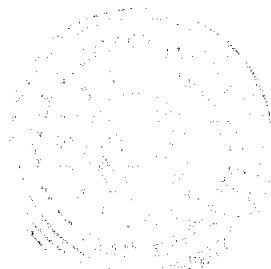


Unterschrift

Name Kurmay Albay Osman DOĞAN

Titel K.K.Loş.K.İğı Ted.D.Bşk.

Ort, Datum Ankara, 10.08.2012



ANHANG A – Kosten für den französischen Teilnehmer

	Kosten in Millionen € zum Preisstand Januar 2006				
	2013	2014	2015	2016 (Nur Verwaltungs- haushalt)	Gesamt
Gemeinsam	3,580	3,580	3,580	0,580	11,320
Nicht gemeinsam	3,000	3,000	3,000	0	9,000
Gesamt	6,580	6,580	6,580	0,580	20,320 (Kostenobergre- nze)

Die Jahresbeträge können, innerhalb der Kostenobergrenze, vom Programmkomitee geändert werden.

ANHANG B – Kosten für den deutschen Teilnehmer

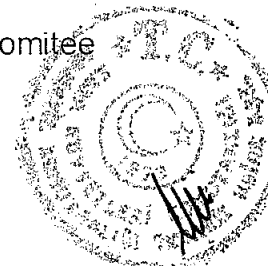
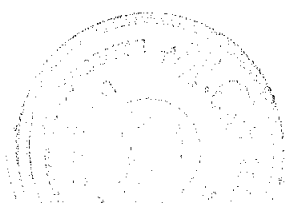
	Kosten in Millionen € zum Preisstand Januar 2006				
	2013	2014	2015	2016 (Nur Verwaltungs- haushalt)	Gesamt
Gemeinsam	3,48	3,48	3,48	0,48	10,92
Nicht gemeinsam	2,777	2,777	2,777		8,331
Gesamt	6,257	6,257	6,257	0,48	19,251 (Kostenobergre- nze)

Die Jahresbeträge können, innerhalb der Kostenobergrenze, vom Programmkomitee geändert werden.

ANHANG C – Kosten für den türkischen Teilnehmer

	Kosten in Millionen € zum Preisstand Januar 2006				
	2013	2014	2015	2016 (Nur Verwaltungs- haushalt)	Gesamt
Gemeinsam	3,716	3,716	3,716	0,716	11,864
Nicht gemeinsam	1,4	1,4	1,4		4,2
Gesamt	5,116	5,116	5,116	0,716	16,064 (Kostenobergre- nze)

Die Jahresbeträge können, innerhalb der Kostenobergrenze, vom Programmkomitee geändert werden.



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

between

THE FEDERAL MINISTRY OF DEFENCE OF THE FEDERAL REPUBLIC OF
GERMANY

THE MINISTER OF DEFENCE
OF THE FRENCH REPUBLIC

and

THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE OF THE REPUBLIC OF TURKEY

Relating to the In-Service Support 2013 – 2015 of the
COunter Battery RADar "COBRA" System



Contents

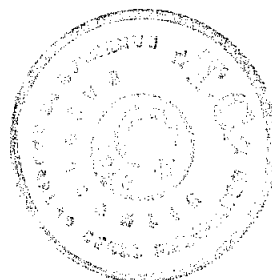
Introduction

- Section 1 Definitions & Acronyms
- Section 2 Scope of Work
- Section 3 Programme Management
- Section 4 Contractual Arrangements
- Section 5 Work Allocation
- Section 6 Financial Arrangements
- Section 7 Taxes, Customs Duties and Similar Charges.
- Section 8 Exchange and Protection of Information and IPR.
- Section 9 Government Quality Assurance (GQA)
- Section 10 Security, Protection of Classified Information and Visits
- Section 11 Admission of New Participants
- Section 12 Sales, Transfers to Third Parties and Levies
- Section 13 Withdrawal and Termination
- Section 14 Liabilities and Indemnities
- Section 15 Settlement of Disputes
- Section 16 Entry into Effect, Duration, Amendment and Language

ANNEX A – Cost Ceiling for the French Participant

ANNEX B – Cost Ceiling for the German Participant

ANNEX C – Cost Ceiling for the Turkish Participant



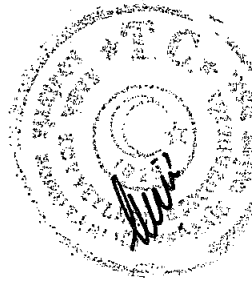
Introduction

The Federal Ministry of Defence of the Federal Republic of Germany,
the Minister of Defence of the French Republic, and
the Ministry of National Defence of the Republic of Turkey,

hereinafter referred to as the "Participants", having noted:

- The Memorandum of Understanding between the Federal Ministry of Defence of the Federal Republic of Germany, the Minister of Defence of the French Republic, and the Secretary of State for Defence of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland related to the Trilateral In service phase of the Counter Battery Radar Common Programme "COBRA" signed on the 2nd February 2004 as amended,
- the Convention between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Government of the French Republic, the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Italian Republic on the establishment of the Joint Organisation for Armaments Co-operation (Organisation Conjointe de Coopération en matière d'Armement - OCCAR), signed on 9 September 1998;
- the benefits to be obtained from extending the co-operative ISS phase beyond the 31st December 2012;

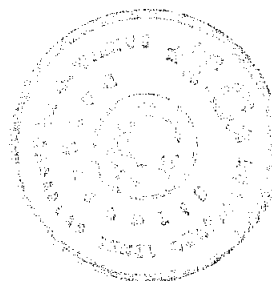
have reached the following understandings for the In-Service Support 2013 – 2015 of the COBRA System.



Section 1 Definitions & Acronyms

Definitions

Background Information	Information, necessary to perform the works under this MoU, that has been generated or conceived outside this MoU.
COBRA ISS post 2012	COunter Battery RAdar, any agreed variants and derivatives, subsystems, software, components, system support equipment, special tooling and test equipment and related Technical Information produced under this MoU.
Common Costs	Costs of activities performed for the benefit of and shared equally by all the Participants, regardless of its number of systems or their activity levels, to ensure the continued viability of the Common Programme. This includes, but is not limited to, annually recurring costs and costs arising from common activities related to specific major modification or upgrade (to include obsolescence rectification).
Common Stock	Stock of spares commonly funded by the Participants, located at and handled by NAMSA.
Configuration Management	Technical and administrative direction and surveillance to identify and document the function and physical characteristics of configuration items, control changes to these characteristics and record change processing.
Defence Purposes	Use by or for the armed forces of a Participant in any part of the world and includes, but is not limited to, study, evaluation, assessment, research, design, development, manufacture, improvement, modification, maintenance, repair and other post-design services, and product deployment.
Foreground Information	Information which is generated or conceived in the performance of this MoU. The Foreground Information generated or conceived in the performance of non-common activities will be considered as Background Information for the Participant not involved in such activities.



Information	Any information or data, regardless of form or characteristic, including information concerning or consisting of scientific or technical matters, threat, experiments, test data, designs, specifications, models, tooling, processes, techniques, inventions, technical writings, sound recordings, pictorial reproductions, drawings and other graphical representations, magnetic tape and computer memory software, in whatever form presented and whether or not subject to copyright or other legal protection.
In-Service Support	The support necessary to enable the operational utilisation of the COBRA System by the Participants.
Intellectual Property Rights (IPR)	Any kind of right exercisable in intellectual property including the right to own, exploit, use and have used (whether for research, development, manufacture or otherwise), have access to, or to disclose, intellectual property.
Non-Common Costs	Costs which are not Common Costs.
Patent	Legal protection giving the right to exclude others from making, using or selling an invention. The term refers to any and all Patents as defined by national laws or regulations.
Post Design Services	Work undertaken to ensure that modifications and minor design alterations are properly appraised and implemented if required. It includes the redesign, redevelopment, engineering and the management of obsolescence to preserve the equipment capability at the performance levels required by the Participants as well as the associated design responsibilities including work necessary to maintain the design and manufacturing data and reference equipment. PDS is not to be used for major redesign to meet new requirements
Programme Contractors	All contractors (including NAMSA) working under this MoU.
Programme Contracts	Contracts placed within the framework of this MoU.
Programme Information	Includes Foreground and Background Information.
Programme Invention	Any invention or discovery formulated, conceived or made in the course of work performed under this MoU.
Repair Support	Any activity needed to repair the spares



Spares Support

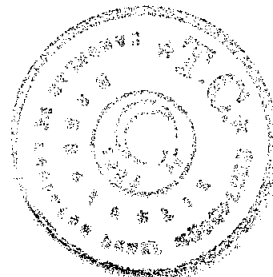
Any activity needed to maintain the range, quantity and the configuration status of the spares of the Common Stock.

Third Party

Any person or entity other than the signatories of this MoU, or OCCAR in its capacity as agent for the Participants in respect of the In-Service Support 2013 – 2015 of the COBRA System.

Training Support

Any activity needed to ensure a full availability of the common and national training material.



Acronyms

COBRA	COunter Battery RAdar
CPC	COBRA Programme Committee
GQA	Government Quality Assurance
I&P	Industrialisation and Production
IS	In-Service
ISS	In-Service Support
MoU	Memorandum of Understanding
NAMSA	NATO Maintenance and Supply Agency
NATO	North Atlantic Treaty Organisation
OCCAR	Organisation Conjointe de Coopération en matière d'Armement.
OCCAR-EA	OCCAR Executive Administration.
PDS	Post Design Services
SPT	System Practical Trainer



Section 2 Scope of Work

2.1 The scope of this MoU is to cover the In-Service Support 2013 – 2015 of the COBRA System.

This MoU will include all activities required to provide ISS to the satisfaction of the Participants. This MoU will also ensure continuity of IS support in the event that the cooperation is extended beyond 2015 or will cover the administrative closure of the COBRA Programme in 2016, in the event that the cooperation is not extended beyond 2015 by covering the administrative budget for 2016 .

2.2 The Participants will co-operate on the following ISS activities which are further described in Section 6:

- Spares support and the establishment and maintenance of a Common Stock;
- Repair Support;
- Post Design Services;
- Configuration Management;
- Training support.

2.3 All Participants are committed to the principle of maintaining a common configuration of the common elements of the COBRA System to ensure logistic and operational interoperability.

2.4 For the French Participant and the German Participant, the In-Service Support 2013 – 2015 of the COBRA System is regarded as a part of the Common Programme, as defined in the COBRA industrialisation and production (I&P) MoU signed by them and the Secretary of State of the Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on the 30th December 1997 and in the COBRA trilateral development phase signed by the same on the 1st February 1990.

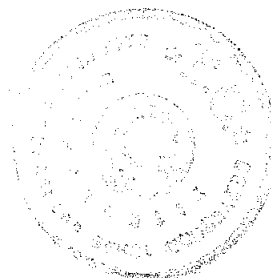
2.5 For the Turkish Participant, the In-Service Support 2013 – 2015 of the COBRA System is regarded as a part of the Common Programme as defined in the MoU related to the ISS Phase of the COBRA Common Programme signed on 2nd February 2004 as amended in September 2009 and July 2010.



Section 3 Programme Management

3.1 The Participants will request OCCAR to manage the In-Service Support 2013 – 2015 of the COBRA System in accordance with the OCCAR principles, rules and procedures, and in compliance with the provisions of this MoU. The detailed dispositions will be set up in a dedicated COBRA IS Phase 2013-2015 Programme Decision, to be signed by the representatives of the Participants.

3.2 The Participants will request OCCAR to issue an annual report on all COBRA ISS activities as a basis for the Participants' assessment of the cost effectiveness and efficiency of the work done by OCCAR and NAMSA. OCCAR will be requested to obtain from NAMSA a detailed annual report on their COBRA ISS activities which will be attached to the OCCAR annual report.



Section 4 Contractual Arrangements

4.1 The Participants will request OCCAR to put into place on their behalf the necessary arrangements with NAMSA for placement and management of the spares and repair contracts. These arrangements will include access to and visibility of the NAMSA operation by the Participants.

4.2 The Participants will request OCCAR to place contracts, on their behalf, for all common IS activities described in the Scope of Work at Paragraph 2.2.

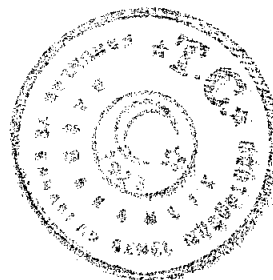
4.3 The Participants will request OCCAR to ensure that all contracts placed by OCCAR are in accordance with the relevant provisions of this MoU.

4.4 OCCAR will be requested to ensure that Programme Contracts follow the appropriate national pricing and audit regulations. Each Participant will provide auditing services in accordance with its normal procedures and practices for contracts placed with Programme Contractors in its country. For states other than those of the Participants, advantage is to be taken of any existing reciprocal auditing arrangements. Where such arrangements do not exist or cannot be secured, OCCAR will be requested to include in the relevant contract, provision for use of alternative audit and pricing services.

4.5 OCCAR will be requested to ensure that Programme Contracts will require the contractor to:

4.5.1 Transfer to OCCAR, without cost to OCCAR or the Participants and as approved by the CPC, all rights and obligations if for any reason the contractor is prevented from carrying out or is unable to carry out its responsibilities;

4.5.2 Not dispose of its rights and obligations without the prior approval of OCCAR, who will consult with the CPC.



Section 5 Work Allocation

Work allocation will follow OCCAR principles as detailed in the OCCAR Convention.



Section 6 Financial Arrangements

Ceiling Costs

6.1 The maximum financial commitment to the In-Service Support 2013 – 2015 of the COBRA System of each Participant will be the figures set out in Annexes A to C of this MoU. This includes Common and Non Common Costs. These figures exclude any costs relating to variation of price in accordance with the provisions of the Programme Contracts, VAT, taxes, customs duties and similar charges, which each Participant will pay in addition.

In case of unforeseen additional national activity, a Participant, after it has completed its national approval procedure, may increase its maximum financial commitment to Non Common Costs by formally issuing an update of its Annex without this requiring an amendment of this MoU, providing that:

- the Participant increasing its national financial commitment has formally notified the other Participants of its intent,
- this additional specific activity will have no major impact on activities conducted for the benefit of all Participants,
- no Participant claims, within 30 days of notification, that this additional activity will have a major impact on its ISS.

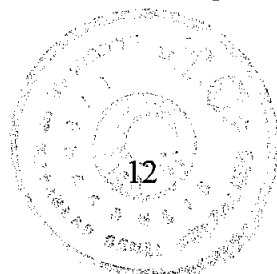
6.2 OCCAR will be requested to establish budgets and forecasts to manage the In-Service Support 2013 – 2015 of the COBRA System in accordance with the relevant financial OCCAR Management Procedures (OMPs). The Participants will meet their financial commitments to cover the Common Costs as defined in this MoU and to be detailed in the COBRA IS Phase 2013-2015 Programme Decision. Any Participant which fails to do so will alone bear the consequences, if any, including additional costs.

OCCAR Administrative Costs

6.3 The costs for administering and overseeing the In-Service Support 2013 – 2015 of the COBRA System by OCCAR will be shared equally by the Participants. In addition the German Participant will contribute up to 75.000 € for one ½ man per year for national specific activity carried out by the OCCAR COBRA Programme Division. The Administrative costs under this MoU will ensure a full and effective operation of the OCCAR COBRA Programme Division until the 31st December 2015. It will also cover the administrative closure of the COBRA Programme until the 31st of December 2016, should the cooperation not be extended beyond 2015.

NAMSA Administrative Costs

6.4 The costs for managing the logistic support by NAMSA (covering spares and repairables) including storage and stock management will be shared equally by the Participants.



Operational Costs

6.5 The operational costs will be shared as follows:

6.5.1 Common Stock

The Participants have contributed equally to the Common Stock and as such, they have equal ownership and benefits in relation to the use of the Common Stock.

6.5.2 Changing the Common Stock

Any change of the Common Stock by range or depth requiring investment in excess of €100K per annum will be approved by the Participants. The Participants will share equally the cost of any such further investment in Common Stock.

6.5.3 Supply of Spares from Common Stock

The replacement cost of spares supplied from Common Stocks will be charged to the receiving Participant. When spares to replenish the Common Stock are purchased by NAMSA, the costs of such spares will be paid by the Participant(s) using the spare(s). The Participant drawing spares from the Common Stock will pay the transportation costs associated with the movement of these spares.

6.5.4 Supply of Repairables

A Participant receiving a repairable item from the Common Stock will pay the actual cost of having the unserviceable item repaired and returned to the Common Stock. Charges for such repairs will be raised by NAMSA when the repairable item has been repaired by Industry. The Participant using the service will pay any transportation and handling costs associated with the movement of such repairable items.

6.5.5 Maintenance Support

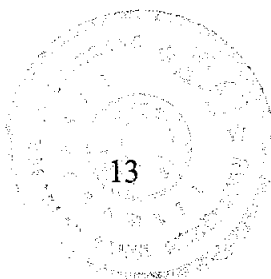
Any on-site maintenance or depot support required by a Participant will be paid for by that Participant as incurred.

6.5.6 Post Design Services and Configuration Management

The costs of providing PDS and Configuration Management will be treated as follows:

6.5.6.1 Standing Tasks

Costs arising from standing tasks (those core activities required to ensure the long-term supportability of COBRA) will be shared equally between Participants.



6.5.6.2 Specific Tasks

Costs arising from specific tasks (e.g. engineering studies, the design and trials of modifications) will be:

- a) shared equally between those Participants for which these tasks are carried out; or,
- b) paid for by that Participant, if only one Participant places the task.

Should any Participant(s) subsequently wish to benefit from a task that has already commenced to which it has not previously contributed towards the development of, then it may do so providing it contributes in accordance with a) above unless the originating Participants decide otherwise.

6.5.6.3 Modification Kits and Embodiment

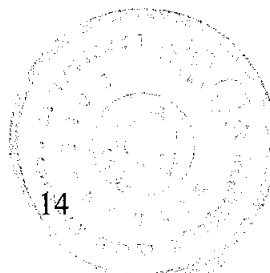
Each Participant will pay for each modification kit it procures including any associated cost of embodying the modification. Should any Participant(s) subsequently wish to benefit from a modification then it may do so providing it contributes in accordance with 6.5.6.2a) above unless the originating Participants decide otherwise.

6.5.6.4 Configuration Management

The costs for the Configuration Management will be shared equally.

6.5.7 Training Support

- 6.5.7.1 Participants will provide the requisite training for their own COBRA users. Participants may share the use of the COBRA System Practical Trainer (SPT).
- 6.5.7.2 The German Participant will manage the use and maintenance of the SPT at no cost to the other Participants.
- 6.5.7.3 The Participants using the SPT in the 12 months preceding a failure will share any repair costs of the SPT equally. Individual repairs in excess of 10K Euros and cumulative annual costs in excess of 50K Euros, will require prior approval by Participants using the SPT.
- 6.5.7.4 The costs of accommodation for students and instructors from the French Participant and the Turkish Participant using the SPT, will be covered by bilateral arrangements with the German Participant.



Audit

6.6 External audits of the Programme will be undertaken by the audit institutions of the Participants and these will be permitted to obtain all information and inspect all the records which in their view are required for informing their Governments and Parliaments. In order to avoid any unnecessary interruption of the Common Programme, Participants will ask their audit institutions to endeavour to co-ordinate their audit activity, in consultation with the Director of OCCAR-EA.

Section 7 Taxes, Customs Duties and Similar Charges.

7.1 Insofar as the existing national laws and regulations permit, the Participants will endeavour to waive readily identifiable taxes, customs duties and similar charges, or quantitative restrictions on imports and exports in connection with this Programme.

7.2 If a Participant cannot waive levying readily identifiable taxes, customs duties and similar charges, the costs of these charges will be borne by the Participants which impose them, as a cost to that Participant over and above that Participants' shared costs of the Common Programme.

7.3 If, in order to apply European Union (EU) regulations, it is necessary to levy duties, then these will be met by the EU member end recipient. In this respect, parts or components of the equipment coming from outside the EU will proceed to their final destination accompanied by the relevant customs document enabling settlement of duties to take place. The duties will be levied as a cost over and above the relevant Participants' shared costs.



Section 8 Exchange and Protection of Information and IPR.

General

8.1 Following on from the provisions of the COBRA development and I&P MoUs and the rights and obligations secured by the COBRA development and I&P contracts and of the first period of COBRA ISS activities, the objective of the Participants is to jointly acquire rights to receive, use and transfer Common Information of the Programme that is sufficient for the Participants to achieve the objectives of the Common Programme as described in this MoU. The Participants will request OCCAR, to include in the COBRA IS Phase 2013-2015 Programme Decision, adequate provisions to cover the In-Service Support 2013 – 2015 of the COBRA System.

8.2 In this respect, all Participants recognise that successful collaboration depends on full and prompt exchange of Information necessary for carrying out the work described in this MoU.

Ownership and Use

8.3 Foreground Information

8.3.1 Ownership

Subject to the rights of Third Parties, all rights in respect of Foreground Information will be the property of the Programme Contractor who generated it.

8.3.2 Use

Each Participant will have an irrevocable, non-exclusive, royalty-free right to receive copy, use or have used for Defence Purposes any Foreground Information.

8.4 Background Information

8.4.1 Ownership

Background Information will remain the property of the owner.

8.4.2 Use

8.4.2.1 Background Information will be made available free of charge to each Participant for the purposes of operating and maintaining their own equipment. Each Participant and that Participants' contractors will have an irrevocable, non-exclusive royalty free right to receive copy, modify, or use that Background Information for such purposes.

8.4.2.2 In accordance with the Industrialisation and Production (I&P) MoU, a manufacturing licence has already been approved which provides for the Third Party manufacture of spare parts under the Common Programme. The royalties required for such manufacture will be on fair and reasonable terms.

8.4.2.3 If a Programme Contractor is prevented from providing, is unable to, or no longer wishes to provide services or equipment under the Common Programme, the Participants and the Programme Contractors will have an irrevocable, non-exclusive, royalty free right to receive, copy, modify, or use Background Information for Common Programme purposes.

8.5 Exercising of User Rights.

8.5.1 Any Participant who is a recipient of Programme Information, whether made available by another Participant or a Programme Contractor, will not make any use of it except as provided for in this MoU and will not, unless the owner of the information expressly allows it, take any action or make any disclosure known to be prejudicial to any rights in such information. In addition, all communication of technical information among the Participants during the Common Programme will be subject to the NATO Agreement on the Communication of Technical Information for Defence Purposes signed in Brussels on 19 October, 1970.

8.5.2 Any Participant or Programme Contractor releasing or transferring Programme Information will ensure, prior to release or transfer and in addition to meeting the requirements of Section 10 (Security), that a conspicuous legend or marking will be applied, identifying it as Programme Information in which restricted rights exist. Failure by a Participant or Programme Contractor to mark such Programme Information before it is released or transferred, and any consequent misuse by a recipient causing damage to the owner of the IPR, will be the liability of the Participant or Programme Contractor which first failed to mark it correctly.

8.5.3 No other use or disclosure to a Third Party will be permitted unless and until the owner of the Programme Information approves and satisfactory terms have been negotiated and concluded for this different use.

8.6 Programme Contractors

8.6.1 Subject to the rights of Third Parties in accordance with the rights to be secured under Paragraph 8.5, Programme Contractors will be required by instructions issued in the relevant Programme Contracts or by the Programme Division, to transfer to one another, or to a Participant, strictly for Common Programme purposes only, on a need-to-know basis within the context of the work that they are performing under the Common Programme, any Programme Information in their possession needed to enable Common Programme work to be performed by any Participant or Programme Contractor. Such transfers will be on the basis of no direct or indirect cost to the Participants. No liability will fall to the Participants in respect of Programme Information exchanged directly between Programme Contractors.

8.6.2 When submitting Programme Contract proposals, Programme Contractors will report any rights in Information belonging to any Third Party not participating in the Programme, the authorised use of which they believe is necessary for the Common Programme. If, subsequently, they become aware of the existence of any other such rights they will report immediately to the Programme Division. Programme

Contractors will be required to make all reasonable endeavours to ascertain the existence of any such rights. Programme Contracts will provide that, if a Programme Contractor fails to make such a report or to make such endeavours, this contractor will indemnify the Participant against any consequential liability that they may incur. If the requirement for authorised use of the Information is approved by the PC, the relevant Programme Contractor or the Programme Division, as the case may be, in close consultation with experts nominated by the Participants, will seek to negotiate a licence to use such Information, for Common Programme purposes only, on the most favourable terms obtainable and, if successful, the Programme Division will submit the proposed licence to the PC for approval prior to signature. Any lump sum payments for such licences will be shared by those Participants party to the specific contract in proportion to their off-take involved under that contract. Any royalty costs will be added to the unit price of the COBRA or parts thereof delivered under the Common Programme.

Patents

8.7 Where a Participant owns title to a Common Programme Invention, or has the right to receive title to a Common Programme Invention, that Participant will consult with the other Participants regarding the filing of a Patent application for such Common Programme Invention. The Participant which has or receives title to such Common Programme Invention will file, cause to be filed, or provide the other Participants with the opportunity to file, in other states, on behalf of the Participant holding title, or its Contractors, as appropriate, Patent applications covering that Common Programme Invention. If a Participant having filed or caused to be filed a Patent application decides to stop prosecution of the application, that Participant will notify the other Participants of that decision and permit the other Participants to continue the prosecution.

8.8 The other Participants will be furnished with copies of Patent applications filed and Patents granted with regard to Common Programme Inventions.

8.9 The other Participants will acquire a non-exclusive, irrevocable, royalty free licence to use or have used, by or on behalf of the Participant, for Defence Purposes, any Common Programme Invention to which they have made a financial contribution.

8.10 Patent applications to be filed under this MoU which contain Classified Information will be protected and safeguarded in accordance with the requirements contained in the "NATO Agreement for the Mutual Safeguarding of Secrecy of Inventions Relating to Defence and for Which Applications for Patents Have Been Made", done in Paris on 21 September 1960, and its Implementing Procedures.

8.11 Each Participant will notify the other Participants of any Patent infringement claims made in its territory arising in the course of work performed under the Common Programme. Insofar as possible, the other Participants will provide information available to them that may assist in defending the claim. Each Participant will be responsible for handling all Patent infringement claims made in its territory, and will consult with the other Participants during the handling, and prior to any settlement, of such claims. The Participants will, in accordance with their national laws and practices, give their authorisation and consent for all use and

manufacture in the course of work performed under the Common Programme of any invention covered by a Patent issued by their respective countries.

8.12 The Participants will request OCCAR to include in all Contracts related to the In-Service Support 2013 – 2015 of the COBRA System a provision governing the disposition of rights with regard to any Common Programme Inventions and Patent rights relating thereto, which either;

8.12.1 Provides that the Participants will hold title to all Common Programme Inventions together with the right to make Patent applications for the same, free of encumbrances from the Contractor, or

8.12.2 Provides that the Contractor will hold title (or may elect to retain title) for Common Programme Inventions together with the right to make Patent applications for the same, while securing for the Participants a license for the Common Programme Inventions, and any patents thereto, on terms in compliance with the provisions of Paragraph 8.9.

8.12.3 In the event that a Contractor holds the title (or elects to retain title) for a Common Programme Invention, OCCAR will secure for all Participants non-exclusive, irrevocable, royalty-free licenses under all Patents secured for the inventions, to use or have used the patented Common Programme Invention for Defence Purposes.

Section 9 Government Quality Assurance (GQA)

9.1 The Participants will request OCCAR to include GQA services in accordance with the OCCAR rules to be embodied into the Contract(s) related to the In-Service Support 2013 – 2015 of the COBRA System.

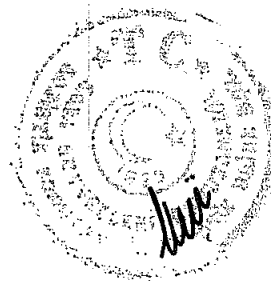
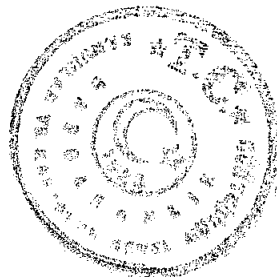
Section 10 Security, Protection of Classified Information and Visits

10.1 All classified information exchanged or generated in connection with the Common Programme will be used, handled and protected in accordance with the security arrangements contained within the relevant COBRA IS Phase 2013-2015 Programme Decision.

10.2 These arrangements will take into account the Participants' applicable national security laws and regulations.

Section 11 Admission of New Participants

Should a non-Participant wish to join the Programme, the Participants will consider such application, explore the possibility of establishing terms and conditions for such participation and make such arrangements as may be required.



Section 12 Sales, Transfers to Third Parties and Levies

In accordance with the provisions of previous COBRA MoUs, if the content of the intended sale or transfer includes any background information developed in cooperation with the UK former Participant to the Cobra Common Programme, the latter will be involved in the decision making process as appropriate.

In such a case, when a levy is collected, it will be shared with the UK former Participant to the Cobra Common Programme.

12.1 Principles for Sales

12.1.1 For the purpose of making sales and authorising the grant of licences in respect of the scope of this MoU (COBRA ISS post 2012). The Participants will interpret and apply any national laws or regulations governing the export of armament materials or technology, in a spirit of co-operation and in accordance with any arrangements between Participants. The Participants will inform each other in good time of all details of likely sales and/or applications for the grant of licences and will regularly report progress. A Participant will not prevent the other Participants from selling and exporting COBRA ISS post 2012 or from authorising the grant of a licence for its manufacture by a third party, provided that all the arrangements are made strictly in accordance with this MoU and the arrangements referred to above. A Participant may, however, require that, for any particular sale of COBRA ISS post 2012, a special variant be designated as the trilateral common version without the two following features:

- wartime frequencies utilisation,
- protection against Anti-Radar Missile.

If, exceptionally, a Participant still considers that there are grounds for authorisation to be withheld, the Participants will consult each other closely before they take a final decision.

12.1.2 If any Programme Contractor is unable to participate in a proposed sale alternative arrangements for manufacture are to be proposed by the Prime Contractor. These arrangements will be subject to Paragraph 12.1.1 and to the rights of the Participants, Programme Contractors and third parties. Wherever practicable, and where alternative manufacturing sources are needed, priority will be given to Programme Contractors and then to other contractors from the countries of those Participants who are able to issue the necessary export permits.

12.1.3 Subject to the relevant provisions of this MoU and, in particular, to Paragraph 12.1.1:

- a. the Prime Contractor for the Programme will be granted, under the Prime Contract, the right:
 - to sell COBRA ISS post 2012; and



- to negotiate and grant licences for the manufacture of COBRA ISS post 2012; provided that it is able to agree terms for this purpose with other Programme Contractors or third parties who own the IPR in the subject matter; and
- b. the Participants themselves will each retain under the Programme Contracts the right to make sales of COBRA ISS post 2012 and jointly to direct Programme Contractors to grant licences for its manufacture to third parties, in accordance with, and subject to, the rights set out in Section 8 to be secured by the Participants in the Programme Contracts.

12.1.4 The Prime Contractor or whoever undertakes sales of the equipment developed and produced as COBRA ISS post 2012, will obtain an assurance from the purchaser that the equipment will not be re-exported or re-assigned to third party without the consent of the supplier. Before giving this consent, the supplier is obliged to apply to the Participants (through TPC) for authorization.

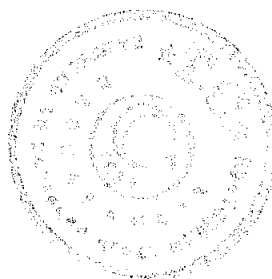
12.1.5 In respect of all sales and/or granting of manufacturing licences based on Information generated or received under the Common Programme (including the special tooling) due account will be taken of this MoU and the interests of the Participants. No Participant, or firm involved in the Programme will grant licences in respect of Information generated or received under the COBRA ISS post 2012 or make sales of equipment developed wholly or in part under the COBRA ISS post 2012 which could prejudice the sales potential of the jointly produced system or components.

12.2 LEVIES

12.2.1 Any sale of COBRA ISS post 2012 will attract a levy in accordance with the Terms and Conditions of the related contract.

12.2.2 such levies will be distributed among the Participants in the proportion of Participants contributions to the relevant developments.

12.2.3 The provisions of this section will be appropriately reflected in the Programme Contracts.



Section 13 Withdrawal and Termination

13.1 Withdrawal

In the event that a Participant wishes to withdraw from this MoU, the following procedure will apply:

13.1.1 Prior consultations will take place between the Participants and OCCAR, at CPC level, on the consequences of such withdrawal.

13.1.2 Following such consultation, if a Participant still wishes to withdraw it will give not less than six months notice in writing to the OCCAR Board of Supervisors and a copy of the notice will be also provided to the CPC.

13.1.3 The Participant withdrawing will:

- a) take all necessary action to minimise the consequences;
- b) meet in full its commitments up to the end of the notice period at Paragraph 13.1.2;
- c) be solely responsible for any additional costs, damage, penalty or resultant liability.

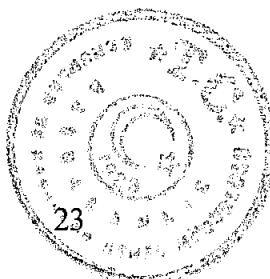
13.1.4 The contribution of a Participant withdrawing will not exceed the amount this Participant would have contributed had it not withdrawn.

13.1.5 At the request of the other Participants, the withdrawing Participant will take all the necessary actions within its control to ensure that the COBRA ISS post 2012 can be continued by the remaining Participants.

13.1.6 Information and rights pertaining to the COBRA ISS post 2012 received by a withdrawing Participant under this MoU prior to the effective date of withdrawal will be retained by the withdrawing Participant subsequent to withdrawal. The withdrawing Participant will also continue to maintain and observe all responsibilities regarding the protection and use of equipment and information received under this MoU.

13.1.7 Information and rights pertaining to the COBRA ISS post 2012 received from a withdrawing Participant under this MoU will be retained by the other Participants subsequent to withdrawal.

13.1.8 The non-continuation of a Participant beyond 2015 will not be considered as a withdrawal from this MoU.



13.2 Termination

The Participants may terminate this MoU at any time by unanimous, written consent and in such an event they will consult to ensure its prompt termination on the most economical terms. They will jointly meet the cost of termination on the basis of the cost sharing arrangements as set out in Section 6.

13.3 Provisions remaining in force

The provisions in the sections entitled "Exchange and Protection of Information and Intellectual Property Rights", "Security, Protection of Classified Information and Visits", "Sales, Transfers to Third Parties and Levies", "Liabilities and Indemnities", "Settlement of Disputes" and "Withdrawal and Termination" will continue irrespective of any Participant's withdrawal from or termination or expiration of this MoU.



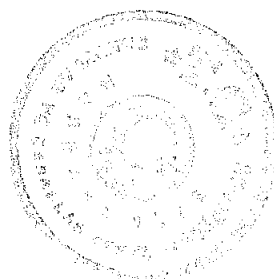
Section 14 Liabilities and Indemnities

14.1 Each Participant waives all claims against any other Participant in respect of damage caused to its personnel and/or its property by personnel or agents of that other Participant, arising out of, or in connection with, the execution of this MoU. If, however, such damage results from reckless acts or reckless omissions, wilful misconduct or gross negligence of a Participant, its personnel or agents, the costs of any liability will be borne by that Participant alone.

14.2 Claims from Third Parties for damage of any kind caused by one or more of the Participants, its personnel or agents as a result of activities performed under this MoU will be processed by the most appropriate Participant, as determined by, and in consultation with, the relevant Participants. The cost incurred in satisfying such claims will be borne by the relevant Participants equally. If, however, such liability results from the reckless acts or reckless omissions, wilful misconduct or gross negligence of a Participant, its personnel or agents, the costs of any liability will be borne by that Participant alone.

14.3 In the event of damage caused to or by the common property of the Participants, where the cost of making good such damage is not recoverable from a Third Party, such cost will be borne as set out in Paragraph 14.2.

14.4 Claims arising under any Programme Contract placed by OCCAR will be resolved in accordance with the provisions of that Programme Contract.



Section 15 Settlement of Disputes

Any dispute between the Participants concerning the interpretation or implementation of this MoU will be settled by consultation between the Participants.

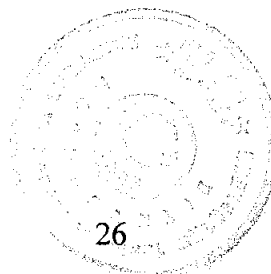
Section 16 Entry into Effect, Duration, Amendment and Language

16.1 This MOU will enter into effect after having been signed by all the Participants, upon notification by the Turkish Participant of the completion of the national procedure required for the entry into effect.

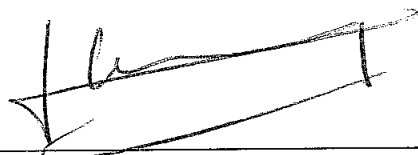
This MoU will remain in force until the 31st December 2016.

16.2 This MoU may be amended by unanimous written decision of all the Participants.

16.3 This MoU is signed in three original copies, each of which is in the Turkish, the French the German and the English language, each text being equally valid.



For the Minister of Defence of the
French Republic



Signature

Name

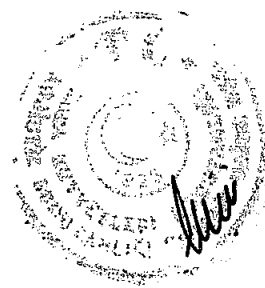
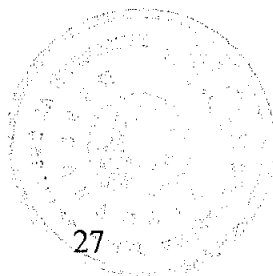
L'ingénieur général de l'armement
de classe exceptionnelle
Laurent Collet-Billon

Title

Bagnaux

21 SEP. 2012

Location, Date



For the Federal Ministry of Defence of
the Federal Republic of Germany

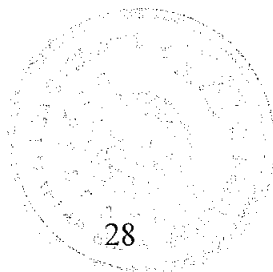
Thomas Wardecki

Signature

Name Vizepräsident beim
Bundesamt für Wehrtechnik
und Beschaffung
Dipl.-Ing. Thomas Wardecki

Title

Köslarz, 22.08.2012
Location, Date



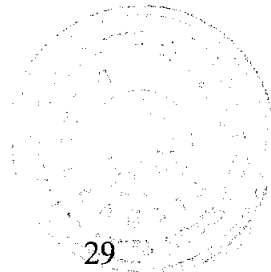
For the Minister of National Defence of
the Republic of Turkey


Signature

Name Kurmay Albay Osman DOĞAN

Title K.K.Loĸ.K.lıĸı Ted.D.Břk.

Location, Date Ankara, 10.08.2012



ANNEX A – Cost for the French Participant

	Cost in M€ at Jan 2006 ec				
	2013	2014	2015	2016 (Administrative budget only)	Total
Common	3.580	3.580	3.580	0.580	11.320
Non Common	3.000	3.000	3.000	0	9.000
Total	6.580	6.580	6.580	0.580	20.320 (ceiling)

Only the total amount is a ceiling amount. The yearly figures can be changed, within the overall ceiling, by the Programme Committee.

ANNEX B – Cost for the German Participant

	Cost in M€ at Jan 2006 ec				
	2013	2014	2015	2016 (Administrative budget only)	Total
Common	3.48	3.48	3.48	0.48	10.92
Non Common	2.777	2.777	2.777		8.331
Total	6.257	6.257	6.257	0.48	19.251 (ceiling)

Only the total amount is a ceiling amount. The yearly figures can be changed, within the overall ceiling, by the Programme Committee.

ANNEX C – Cost for the Turkish Participant

	Cost in M€ at Jan 2006 ec				
	2013	2014	2015	2016 (Administrative budget only)	Total
Common	3.716	3.716	3.716	0.716	11.864
Non Common	1.4	1.4	1.4		4.2
Total	5.116	5.116	5.116	0.716	16.064 (ceiling)

Only the total amount is a ceiling amount. The yearly figures can be changed, within the overall ceiling, by the Programme Committee.

T/ 508

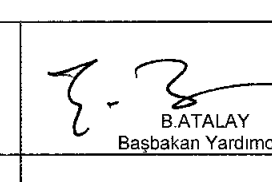
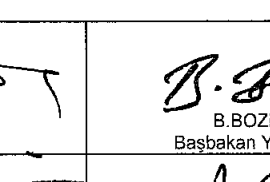
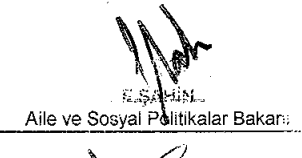
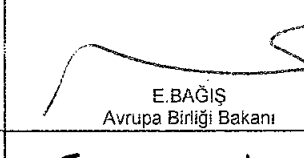
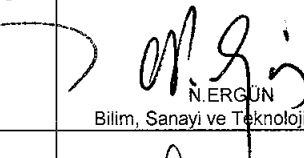
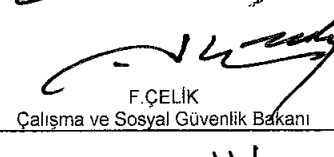
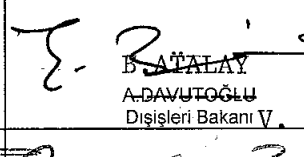
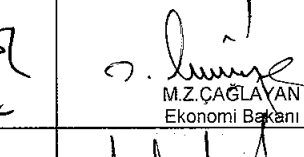
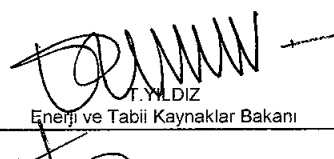
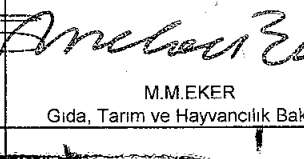
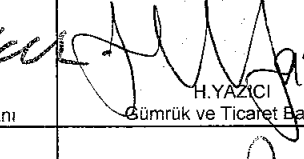
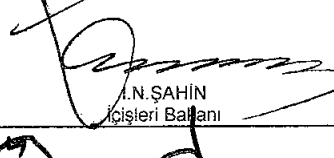
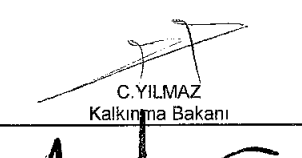
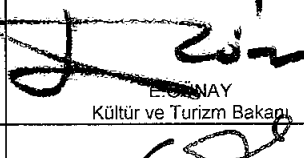
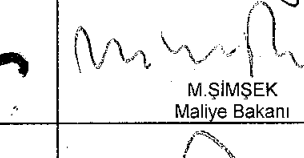
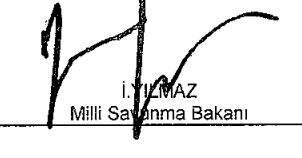
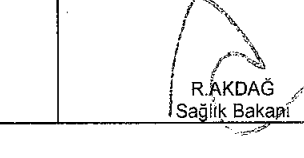
FEDERAL ALMANYA CUMHURİYETİ FEDERAL SAVUNMA BAKANLIĞI, FRANSA CUMHURİYETİ SAVUNMA BAKANI VE TÜRKİYE CUMHURİYETİ MİLLİ SAVUNMA BAKANLIĞI ARASINDA İMZALANAN COBRA TOPÇU TESPİT RADARI 2013-2015 ARASI HİZMET DESTEĞİ İLE İLGİLİ MUTABAKAT MUHTIRASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1- (1) Hükümetimiz adına 10 Ağustos 2012 tarihinde Ankara'da imzalanan "Federal Almanya Cumhuriyeti Federal Savunma Bakanlığı, Fransa Cumhuriyeti Savunma Bakanı ve Türkiye Cumhuriyeti Milli Savunma Bakanlığı Arasında İmzalanan COBRA Topçu Tespit Radarı 2013-2015 Arası Hizmet Desteği ile İlgili Mutabakat Muhtırası"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 B. ARINÇ Başbakan Yardımcısı	 A. BABACAN Başbakan Yardımcısı	 B. ATALAY Başbakan Yardımcısı	 B. BOZDAĞ Başbakan Yardımcısı
 B. ERGİN Adalet Bakanı	 E. ŞAHİN Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı	 E. BAĞIŞ Avrupa Birliği Bakanı	 N. ERGÜN Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı
 F. ÇELİK Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	 E. BAKIRKANTAR Çevre ve Şehircilik Bakanı	 B. ATALAY A. DAVUTOĞLU Dışişleri Bakanı V.	 M. Z. ÇAĞLAYAN Ekonomi Bakanı
 T. YILDIZ Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	 S. KILIÇ Gençlik ve Spor Bakanı	 M. M. EKER Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı	 H. YAZICI Gümrük ve Ticaret Bakanı
 A. N. ŞAHİN İçişleri Bakanı	 C. YILMAZ Kalkınma Bakanı	 E. ÇINAY Kültür ve Turizm Bakanı	 M. ŞİMŞEK Maliye Bakanı
 Ö. DİNÇER Millî Eğitim Bakanı	 İ. YILMAZ Millî Savunma Bakanı	 V. EROĞLU Orman ve Su İşleri Bakanı	 R. AKDAĞ Sağlık Bakanı